叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 18,)
第1/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['mɪtn] ?
WHO GOT THE MITTEN ?
WHO 得到 这 手套 ?

谁拿到了手套?

[ðə; ði] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɜ˞z] .
THE YOUNG TIN - TYPERS .
这 年轻的 锡 - 打字员 .

年轻的排字工们。

['toʊbi] ['tailə]
TOBY TYLER
托比 泰勒

托比·泰勒

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
CLEOPATRA'S NEEDLE .
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉的针。

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
THE MURDER OF THE PRINCES IN THE TOWER .
这 谋杀 的 这 王子们 在 这 塔 .

塔中王子谋杀案。

[mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [plæn'tædʒənit] ['tuːdər] .
MISS SOPHONISBA SYLVIA PLANTAGENET TUDOR .
错过 索福尼斯巴 西尔维娅 金雀花 都铎王朝 .

索菲妮斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən]
MILDRED'S BARGAIN
米尔德雷德的 便宜货

米尔德雷德的特价商品

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[sleɪ] - ['belz] .
SLEIGH - BELLS .
雪橇 - 铃铛 .

雪橇铃铛。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[i:] . — [noʊ] . - .
II **.** **—** **No** **.** **64** **.**
二 . — 不 . - .

二、第64号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Tuesday **,** **January** **18** **,** **1881** **.**
周二 , 一月 - , - .

1881年1月18日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[dʌtʃ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] .
DUTCH **SLEIGH** **-** **RIDING** **.**
荷兰语 雪橇 - 骑术 .

荷兰雪橇骑行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

[第178页]

[hu:] [gɑ:t] [ðə; ði] ['mɪtn] ?
WHO **GOT** **THE** **MITTEN** **?**
WHO 得到 这 手套 ?

谁拿到了手套?

[baɪ] [roʊz] ['teri] ['kʊk] .
BY **ROSE** **TERRY** **COOKE** **.**
经过 玫瑰 特里 库克 .

作者：罗斯·特里·库克。

" [dɪr] [ænt] ['rɔksi] , — [ɪv] [hɛd] - ['meni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] - [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [ðɪs] ['wɪntər] :
" **Deer** **Ant** **Roxy** **,** **—** **Ive** **hed** **consider'ble** **many** **calls** **for** **mittins** **along** **back** **this** **Winter** **:**
" 鹿 蚂蚁 罗克西 , — 艾弗 头 - 许多 呼叫 为了 - 沿着 后退 这 冬天 :

“鹿蚁罗克西，——今年冬天我接到过很多求购手套的电话：

['moʊstli] [ðeə(r)] [woʊv] [gʊdz] , [θɛt] [dəʊnt] [læst] [noʊ] [taɪm] .
mostly **they're** **wove** **goods** **,** **thet** **dont** **last** **no** **time** **.**
大多 它们是 编织 商品 , 那个 不 最后的 不 时间 .

它们大多是编织品，不耐用。

[ɪts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [juːd] [dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [meɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] ['sʌθɪn] [tuː; tə]

Its	come	into	my	head	that	mabbe	you'd	jest	as	lives	make	a	leetle	suthin	to
它是	来	进入	我的	头	那	或许	你会	笑话	作为	生活	制作	一个	小精灵	苏辛	到

[bai] [snʌf] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ,

buy	snuff	an	-	handkerchers	with	,
买	鼻烟	一个	-	手帕	和	,

我突然想到，也许你会开玩笑说，生活能挣到一点点钱去买鼻烟和手帕吧。

[ɑːd] [taɪmz] ,

odd	times	,
奇怪的	时代	,

奇怪的时间，

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][hænd][tuː; tə] [nɪt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ]

and	reklectin	you	used	to	be	a	master	hand	to	knit	this	is	for	to	say
和	-	你	用过的	到	是	一个	掌握	手	到	针织	这	是	为了	到	说

[ðæt] [ˌiː'ɛf] [juːd] [fɔːl][tuː; tə][ænd; ənd] [nɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] - ['θredɪd] - [wiː; wi]

that	ef	you'd	fall	to	and	knit	a	lot	of	them	two	-	threaded	mittins	we
那	ef	你会	落下	到	和	针织	一个	很多	的	他们	二	-	螺纹	-	我们

[bɔɪz] [set][baɪ][soʊ] ,

boys	set	by	so	,
男孩们	放	经过	所以	,

而你以前可是个编织高手，这么说吧，如果你能织出很多双线手套，我们这些男孩就会这么做。

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər][jiː; ji] — [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

why	I	could	sell	'	em	for	ye	—	on	commission	.
为什么	我	可以	卖	-	呃	为了	是的	—	在	委员会	.

我为什么可以帮你卖掉它们——收取佣金。

[ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] - [waɪ] [drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] - [blæŋk][ˌes 'tiː][ˌes 'tiː]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] ,

Ef	you're	agreeble	why	drop	me	a	line	to	117	Blank	St	St	Josephs	,
ef	你是	-	为什么	降低	我	一个	线	到	-	空白的	英石	英石	约瑟夫	,

如果你同意，请给我写信到圣约瑟夫街117号。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts]['moʊstli]['droʊvərz][ænd; ənd] [sek] ['wɒnts] - [ɪm] .

you	see	its	mostly	drovers	and	sech	wants	'	em	.
你	看	它是	大多	司机	和	sech	想要	-	呃	.

你看，那里大多是赶牛人，而塞奇想要他们。

" [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

"	Yours	to	command	,
"	此致	到	命令	,

遵命，

" [dʒɑːn]['dʒæksən] . "

"	John	Jackson	.	"
"	约翰	杰克逊	.	"

"约翰·杰克逊。"

" [ðə; ði][lændz] [seiks] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [mɪs] ['rɔksi] [bler] ,

"	The	lands	sakes	!	"	ejaculated	Miss	Roxy	Blair	,
"	这	土地	清酒	!	"	射精	错过	罗克西	布莱尔	,

"看在老天的份上！"罗克西·布莱尔小姐惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

as	she	laid	down	her	spectacles	after	reading	this	letter	.
作为	她	铺设	向下	她	眼镜	后	阅读	这	信	.

读完这封信后，她放下了眼镜。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['ɔlɜ-z] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['gʌmpʃn] .

"	John	was	allers	the	beateree	for	gumption	.
"	约翰	曾是	过敏	这	-	为了	勇气	.

"约翰是勇气的捍卫者。"

[aɪ] ['ɔlɚz] [sed] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr] [spaɪl] [ə; eɪ] [hɔːrn] ,
I allers said he'd make a spoon or spile a horn ,
我 过敏 说 他会 制作 一个 勺子 或者 桩子 一个 喇叭 ,

艾勒斯说他会做个勺子或者弄个号角，

[æn; ən] - [aɪ] [duː] [bliːv] [its] [ðə; ði] [spuːn] .
an ' I do b'lieve it's the spoon .
一个 - 我 做 相信 它是 这 勺子 .

而且我相信是勺子。

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

[aɪv] [gɑːt] [fʊl] ['twenti] [rʌn] [oʊ] - [bluː] [jɑːrn] [aɪ] [spʌn] [læst] [jɪr] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [red] :
I've got full twenty run o ' blue yarn I spun last year , an ' some red :
我已经 得到 满的 二十 跑步 o - 蓝色的 纱 我 旋转 最后的 年 , 一个 - 一些 红色的 :

我手头有去年纺的二十团蓝色毛线，还有一些红色毛线：

[ges] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [waɪt] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [pɑːrts] .
guess there won't be no white wanted in them parts .
猜测 那里 惯于 是 不 白色的 通缉 在 他们 部分 .

看来那些地方不需要白人。

[aɪl] [set] [tuː; tə] [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [red] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] - .
I'll set to an ' get a lot more red over to Miss Billins's .
患病的 放 到 一个 - 得到 一个 很多 更多的 红色的 超过 到 错过 - .

我打算去比林斯小姐那里买更多红色的东西。

['wʌndər] [ˌiː'ɛf]
Wonder ef
想知道 ef

奇迹ef

[ʃiːd] [gɪt] [wɪnd] [ˌɒnt] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['mækɪn] - - [hɜːr'self] ? — [ʃiː; ʃi] [biːts] [ɔːl] [tuː; tə]
she'd git wind on't , and go to makin ' mittins herself ? — she beats all to
棚 git 风 不 , 和 去 到 制造 - - 她自己 ? — 她 节拍 全部 到
['kwestʃən] [foʊks] [ʌp] .
question folks up .
问题 各位 向上 .

她会听到风声，然后自己动手做手套吗？——她最喜欢质疑别人。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [næns] [tuː; tə] [nɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [biː; bi] : -
I'll tell her I'm a - goin ' to teach Nance to knit ; and so I be : '
患病的 告诉 她 我是 一个 - 去 - 到 教 南希 到 针织 ; 和 所以 我 是 : -
- [noʊ] [laɪ] .
ta'n't no lie .
- 不 说谎 .

我会告诉她我要教南希织毛衣；我也会这么做：绝不撒谎。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nɪt] [æn; ən] - [help] [ɑːn] [ðə; ði] - .
I will teach her to knit an ' help on the mittins .
我 将要 教 她 到 针织 一个 - 帮助 在 这 - .

我会教她织毛衣，还会帮她织手套。

['itl] [biː; bi] ['sʌθɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [naɪts] ,
It'll be suthin for her to do nights ,
它将 是 苏辛 为了 她 到 做 夜晚 ,

对她来说，上夜班会是件难事。

- [sted] [ʌv; əv] ['riːdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [skræps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

'	stead	of	readin	'	all	the	newspaper	scraps	she	can	pick	up	.
-	坚定	的	阅读	-	全部	这	报纸	碎屑	她	能	挑选	向上	.

她没有阅读所有能捡到的报纸碎片。

" ['nænsi] [pek] [wʌz; wəz] [mɪs] ['rɑːksiz] [baʊnd] [gɜːrl] ;

"	Nancy	Peck	was	Miss	Roxy's	bound	girl	;
"	南希	啄	曾是	错过	罗克西的	边界	女孩	;

“南希·佩克是罗克西小姐的受缚女孩；

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd][fɑːr] [ə'bʌv] ['bæsɪt] ;

the	old	lady	lived	alone	in	a	small	brown	house	on	a	hill	-	side	far	above	Bassett	;
这	老的	女士	居住地	独自的	在	一个	小的	棕色的	房子	在	一个	爬坡道	-	边	远的	多于	巴塞特	;

这位老太太独自住在巴塞特上方很远山坡上的一栋棕色小房子里；

[ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [træk] [ræn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [hɪl] -

a	grass	-	grown	track	ran	by	the	house	,	through	the	woods	that	clothed	the	hill	-
一个	草	-	生长	追踪	跑	经过	这	房子	,	通过	这	树林	那	穿着衣服	这	爬坡道	-

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

一条长满草的小路从房子旁经过，穿过覆盖山顶的树林。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] .

over	and	away	into	the	heart	of	the	Green	Mountains	.
超过	和	离开	进入	这	心	的	这	绿色的	山脉	.

越过山头，消失在绿山深处。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] [rɔk'sænə]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [dʒɑːn]

Little	Nancy	had	been	bound	out	to	Miss	Roxana	only	about	a	year	when	John
小的	南希	有	到过	边界	出去	到	错过	罗克萨娜	仅有的	关于	一个	年	什么时候	约翰

['dʒæksənz] ['letər] [riːtʃt] ['bæsɪt] .

Jackson's	letter	reached	Bassett	.
杰克逊的	信	达到	巴塞特	.

约翰·杰克逊的信寄到巴塞特时，小南希才被送到罗克萨娜小姐那里大约一年。

[mɪs] ['rɔksi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ; ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Miss	Roxy	was	getting	old	;	rheumatism	had	laid	hold	of	her	,
错过	罗克西	曾是	获得	老的	;	风湿病	有	铺设	抓住	的	她	,

罗克西小姐年纪大了，风湿病缠身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['hɑːb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eni] [lɔːŋgər] :

and	she	could	not	hobble	up	and	down	hill	to	the	village	any	longer	:
和	她	可以	不是	跛行	向上	和	向下	爬坡道	到	这	村庄	任何	更长	:

她再也无法一瘸一拐地上下山去村子了：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] .

so	she	resolved	to	take	a	young	girl	into	her	house	to	wait	on	her	.
所以	她	已解决	到	拿	一个	年轻的	女孩	进入	她	房子	到	等待	在	她	.

于是她决定带一个年轻女孩回家服侍自己。

" - - [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	'	Twon't	cost	a	great	deal	,	"	she	said	to	herself	.
"	-	-	成本	一个	伟大的	交易	,	"	她	说	到	她自己	.

“两个也不贵，”她自言自语道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['gɑːrdɪn] [hæf][pla:ntid] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][drɑːp] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

"	There's	the	gardin	a'n't	half	planted	;	she	can	drop	potaters	as	well	as	a
"	有	这	加丁	蚂蚁	一半	已种植	;	她	能	降低	-	作为	出色地	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“花园还没种完呢；她种土豆的本事跟男人一样厉害。”

[ænd; ənd] [hɪl] - [ɪm] [ʌp] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set] [mɔːr] [biːnz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fens] ;

and	hill	'	em	up	too	;	and	I	can	set	more	beans	outside	the	fence	;
和	爬坡道	-	呃	向上	也	;	和	我	能	放	更多的	豆子	外部	这	栅栏	;

还要把它们培土；我可以在篱笆外种更多的豆子；

[wen] - [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [speɪd] [ðə; ði]['gɑːrdɪn] , [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

when	Isr'el	comes	up	to	spade	the	gardin	,	he	can	fix	up	a	place	for
什么时候	-	来	向上	到	铲	这	加丁	,	他	能	使固定向上		一个	地方	为了

[mɔːr] [biːnz] ,

more	beans	,
更多的	豆子	,

当以色列人来铲花园时，他可以腾出地方种更多的豆子。

[ænd; ənd] ['ɪŋɪn] ['miːlz] [tʃiːp] .

and	Ingin	meal's	cheap	.
和	开始	餐食	便宜的	.

而且英金餐食很便宜。

[fækt][ɪz] , ['eniweɪ] , [aɪ] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [ə'loʊn][noʊ][lɔːŋgər] ,

Fact	is	,	anyway	,	I	durstn't	be	up	here	alone	no	longer	,
事实	是	,	反正	,	我	杜斯特	是	向上	这里	独自的	不	更长	,

事实上，我再也不敢一个人待在这里了。

[ænd; ənd][hɪrɪn] - [sʌm; səm] ['felər] [ɔːr] - ['nʌðər] [tuː; tə][duː] - [wʊd] [kɔːst] [mə'rɛn]

and	hirin	'	some	feller	or	'	nother	to	do	arrands	would	cost	more'n
和	希林	-	一些	伙计	或者	-	另一个	到	做	-	会	成本	更多

而且雇个人跑腿办事要花更多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] .

it	come	to	.
它	来	到	.

事情就是这样。

[ðeəz; ðəz][mɑːz][oʊld] [kæn; kən][biː; bi][kʌt]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sek] [æz; əz][ɪz] [tuː] ['rægɪd]

There's	ma's	old	gownds	can	be	cut	over	for	her	,	sech	as	is	too	ragged
有	妈的	老的	礼服	能	是	切	超过	为了	她	,	sech	作为	是	也	破烂不堪

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

妈妈的旧礼服可以给她改改，不过对我来说太破旧了。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	Having	made	up	her	mind	,
"	拥有	制成	向上	她	头脑	,

"她下定决心后，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] ['sʌmtaɪmz] [droʊv][baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [mɪl]

the	old	lady	persuaded	a	neighbor	who	sometimes	drove	by	her	house	to	mill
这	老的	女士	被说服	一个	邻居	WHO	有时	驾驶	经过	她	房子	到	磨

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

to	take	her	in	,
到	拿	她	在	,

老太太说服了一位有时会开车经过她家去磨坊的邻居收留她。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	leave	her	at	the	poor	-	house	,	which	was	on	his	way	,
和	离开	她	在	这	贫穷的	-	房子	,	哪个	曾是	在	他的	方式	,

然后把她留在了顺路的济贫院里。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grɪst] .

until	he	came	back	with	his	grist	.
直到	他	来了	后退	和	他的	磨粉	.

直到他带着他的粮食回来。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['pæsndʒəɹ] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['rɔksi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] ['nænsi]
When **he** **returned** **he** **found** **two** **passengers** **,** **for** **Miss** **Roxy** **had** **fixed** **on** **Nancy**
什么时候 他 返回 他 成立 二 乘客 , 为了 错过 罗克西 有 固定的 在 南希
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
for **an** **experiment** **.**
为了 一个 实验 .

他回来时发现车上有两名乘客，因为罗克西小姐已经选定南希进行一项实验。

" - [twʌz] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] ;
" **'** **Twas** **Hobson's** **choice** **,** **"** **she** **explained** **to** **Mr** **.** **Tucker** **,** **as** **they** **drove** **along** **;**
" - 那是 霍布森 选择 , " 她 解释 到 先生 . 塔克 , 作为 他们 驾驶 沿着 ;

"这是别无选择，"她一边开车一边向塔克先生解释道；

" [ðer; ðər] [-] [noʊ] ['ʌðər] [gæl] [ðer; ðər] .
" **there** **wa'n't** **no** **other** **gal** **there** **.**
" 那里 想 不 其他 女孩 那里 .

"那里没有其他女孩。"

[ʃiːz] ['riːəl] [smɔːl] , [bʌt; bət] [mɪs] ['saɪmənz] [sez] [ʃiːz] [spraɪ] [æn; ən] - ['hændi] ,
She's **real** **small** **,** **but** **Miss** **Simons** **says** **she's** **spry** **an** **'** **handy** **,**
她是 真实的 小的 , 但 错过 西蒙斯 说道 她是 轻快 一个 - 便利 ,

她个子很小，但西蒙斯小姐说她身手敏捷，做事也很灵巧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['noʊbɑːdi] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['pestəd]
and **she** **ha'n't** **got** **nobody** **belongin** **'** **to** **her** **,** **so's't** **I** **sha'n't** **be** **pestered**
和 她 不 得到 无人 归属 - 到 她 , - 我 不会 是 烦扰
[wɪð; wɪθ] [foʊks] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raʊnd] .
with **folks** **a** **-** **comin** **'** **round** **.**
和 各位 一个 - 即将到来 - 圆形的 .

她没有亲戚朋友，所以我也不会被来访的人打扰。

" [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [baʊnd]
" **In** **six** **months** **little** **Nancy** **had** **become** **so** **useful** **that** **she** **was** **formally** **bound**
" 在 六 几个月 小的 南希 有 变得 所以 有用 那 她 曾是 正式地 边界
[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
out **to** **the** **old** **lady** **,**
出去 到 这 老的 女士 ,

"六个月后，小南希变得非常能干，以至于她被正式送去给老太太家做工。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['sʌmər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and **now** **she** **went** **to** **school** **in** **summer** **half** **a** **day** **,**
和 现在 她 去 到 学校 在 夏天 一半 一个 天 ,

现在她暑假每天上半天课，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['tɑːlərəbli] .
and **had** **learned** **to** **read** **and** **write** **tolerably** **.**
和 有 学习 到 读 和 写 勉强可以接受 .

并且已经学会了基本的读写能力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlәteri] [haʊs] .
She **was** **very** **lonesome** **in** **that** **solitary** **house** **.**
她 曾是 非常 寂寞 在 那 孤 房子 .

她独自一人待在那间孤零零的房子里，感到非常孤独。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [tendid] ,
There **were** **children** **at** **the** **poor** **-** **house** **whom** **she** **played** **with** **,** **tended** **,**
那里 是 孩子们 在 这 贫穷的 - 房子 谁 她 玩 和 , 倾向于 ,
[ænd; ənd] [lʌvd] ,
and **loved** **,**
和 喜爱 ,

她在贫民收容所里和孩子们一起玩耍，照顾他们，爱护他们。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rɔksi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [kæt] ; [ænd; ənd] [wen] ['nænsi] ,

but	Miss	Roxy	had	not	even	a	cat	;	and	when	Nancy	,
但	错过	罗克西	有	不是	甚至	一个	猫	;	和	什么时候	南希	,

但罗克西小姐连只猫都没有；而当南希……

[ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [tʊk] [ə; eɪ] [krʊk] - [nekt] [skwɑ:ʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

in	the	longing	of	her	loving	little	heart	,	took	a	crook	-	necked	squash	out	of
在	这	渴望	的	她	爱	小的	心	,	采取	一个	骗子	-	颈部	壁球	出去	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

在她那颗充满爱意的小心中，她从棚子里拿出一个弯颈南瓜。

[taɪd] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [ræg] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

tied	a	calico	rag	about	its	neck	,
系	一个	印花布	抹布	关于	它是	脖子	,

它的脖子上系着一块印花布。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:li] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærət]

and	made	a	dolly	of	it	to	be	company	for	her	in	the	little	garret
和	制成	一个	多莉	的	它	到	是	公司	为了	她	在	这	小的	阁楼

[wer] [ʃi:; ʃi] [slept] ,

where	she	slept	,
在哪里	她	睡着了	,

然后把它做成一个洋娃娃，陪伴她待在她睡觉的小阁楼里。

[mɪs] ['rɔksi] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] — [bɑ:kst]

Miss	Roxy	hunted	it	up	—	for	she	kept	count	of	everything	she	had	—	boxed
错过	罗克西	猎杀	它	向上	—	为了	她	保留	数数	的	一切	她	有	—	盒装

['nænsi:z] [ɪrz] ['saʊndli] ,

Nancy's	ears	soundly	,
南希的	耳朵	稳固地	,

罗克西小姐把它找到了——因为她对自己拥有的一切都了如指掌——狠狠地打了南希的耳朵。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['meri] [æn] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [fɔ:r; fər] [paɪz]

and	cut	up	poor	little	yellow	Mary	Ann	,	and	boiled	her	in	a	pot	for	pies
和	切	向上	贫穷的	小的	黄色的	玛丽	安	,	和	煮沸	她	在	一个	锅	为了	馅饼

.

:

.

他们把可怜的小黄皮肤玛丽安剁碎，放在锅里煮做馅饼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪtn] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ,

Until	the	mitten	business	began	,
直到	这	手套	商业	开始	,

在连指手套生意开始之前，

[mɪs] ['rɔksi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['æktɪv] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]

Miss	Roxy	found	it	hard	to	find	enough	work	for	the	child's	active	fingers	to
错过	罗克西	成立	它	难的	到	寻找	足够的	工作	为了	这	孩子的	积极的	手指	到

[du:] ;

do	;
做	;

罗克西小姐发现很难找到足够多的工作来让孩子灵巧的手指做事；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['bɪzi] ,

but	after	that	she	had	no	trouble	in	keeping	the	little	girl	busy	,
但	后	那	她	有	不	麻烦	在	保持	这	小的	女孩	忙碌的	,

但之后她就很容易让小女孩忙起来了。

[æz; əz] [pʊr] ['nænsi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

as	poor	Nancy	found	out	to	her	sorrow	.
作为	贫穷的	南希	成立	出去	到	她	悲哀	.

可怜的南希后来悲痛地发现了这一点。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	evenings	of	spring	,
这	晚上	的	春天	,

春天的夜晚，

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər]

when	she	used	to	love	to	sit	on	the	door	-	step	with	her	apron	over
什么时候	她	用过的	到	爱	到	坐	在	这	门	-	步	和	她	围裙	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她以前最喜欢把围裙罩在头上，坐在门阶上。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɑːgz] ['piːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

and	listen	to	the	frogs	peeping	in	a	swamp	far	below	,
和	听	到	这	青蛙	偷窥	在	一个	沼泽	远的	以下	,

聆听远处沼泽中蛙鸣声。

[wɜːr; wər] [naʊ] [spent] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [hæŋks] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [ɔːr] ['strʌglɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

were	now	spent	in	winding	hanks	of	yarn	,	or	struggling	,	with	stiff	little	fingers	,
是	现在	花费	在	绕线	汉克斯	的	纱	,	或者	挣扎	,	和	僵硬的	小的	手指	,

现在他们要么忙着缠绕毛线，要么用僵硬的小手指费力地挣扎着。

[tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['luːps] [ɔːf] [wʌn] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	slip	the	loops	off	one	needle	and	on	to	another	,
到	滑	这	循环	离开	一	针	和	在	到	其他	,

将线圈从一根针上滑到另一根针上，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,

her	eyes	tired	with	the	dull	light	of	a	tallow	candle	,
她	眼睛	疲劳的	和	这	乏味的	光	的	一个	脂	蜡烛	,

她的眼睛被昏暗的蜡烛灯光弄得疲惫不堪。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæps] [hɜːr; hər]

and	her	head	aching	with	the	effort	to	learn	and	the	slaps	her
和	她	头	疼痛	和	这	努力	到	学习	和	这	掌掴	她

['dʌlnəs] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['rɑːksiz] [hɑːrd] [hændz] .

dullness	earned	from	Miss	Roxy's	hard	hands	.
乏味	获得	从	错过	罗克西的	难的	双手	.

她努力学习，结果头疼不已，还因为愚钝而被罗克西小姐狠狠地打了一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɪt] , [nɪt] ,

It	was	worse	as	summer	came	on	,	and	she	had	to	knit	,	knit	,
它	曾是	更糟	作为	夏天	来了	在	,	和	她	有	到	针织	,	针织	,

随着夏天到来，情况变得更糟，她不得不不停地织毛衣。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [nuː] ['pəʊziːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

all	the	time	,	with	not	a	minute	to	get	new	posies	for	her	garden	.
全部	这	时间	,	和	不是	一个	分钟	到	得到	新的	花束	为了	她	花园	.

她总是忙个不停，连一分钟都没时间去买新的花束插在花园里。

['oʊnli] [baɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['lɪvərˌwɜːrt] ['oʊpən] [ɪts]

Only	by	early	dawn	did	she	get	her	chance	to	watch	the	blue	liverwort	open	its
仅有的	经过	早期的	黎明	做过	她	得到	她	机会	到	手表	这	蓝色的	地钱	打开	它是

['sʌni] [kʌp] ;

sunny	cup	;
阳光明媚	杯子	;

直到黎明时分，她才有机会看到蓝苔草绽放出它阳光灿烂的花苞；

[ðə; ði] [waɪt] [egz] [ʌv; əv] ['blʌd'rʊt] [bʌdz] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] ;

the	white	eggs	of	bloodroot	buds	come	suddenly	out	of	the	black	ground	;
这	白色的	鸡蛋	的	血根	花蕾	来	突然	出去	的	这	黑色的	地面	;

血根草芽的白色卵突然从黑色的土壤中冒出来;

[ðə; ði] ['taɪni] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['flaʊərz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] " ['dʌtʃmənz] ['brɪtʃɪz] " [hæŋ]

the	tiny	rows	of	small	flowers	that	children	call	"	Dutchman's	breeches	"	hang
这	微小的	行	的	小的	花朵	那	孩子们	称呼	"	荷兰人的	马裤	"	悬挂

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [red] [stemz] ;

and	flutter	on	their	red	stems	;
和	扑	在	他们的	红色的	茎	;

孩子们称之为"荷包牡丹"的小花一簇簇地挂在红色的茎秆上，随风飘动;

[ðə; ði] ['æʒər] [sænd] - ['vaɪələt] , ['dænsɪŋ] ['kɑ:ləmbaɪn] , ['pɜ:rp(ə)l] ['kreɪnz] - [bɪl] , ['laɪlək] ['ɔ:kis] ,

the	azure	sand	-	violet	,	dancing	columbine	,	purple	crane's	-	bill	,	lilac	orchis	,
这	蔚蓝	沙	-	紫色	,	跳舞	耧斗菜	,	紫色的	起重机的	-	账单	,	紫丁香	兰花	,

天蓝色的沙紫罗兰、舞动的耧斗菜、紫色的鹤嘴草、丁香兰

[ænd; ənd] [kwɪr] ['mɑ:kəsɪn] ['flaʊər] [meɪk] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['kɔ:rnər] [geɪ] [ænd; ənd] [swi:t] .

and	queer	moccasin	flower	make	that	hidden	corner	gay	and	sweet	.
和	酷儿	鹿皮鞋	花	制作	那	隐	角落	同性恋	和	甜的	.

而那朵奇特的鹿皮鞋花，让那个隐秘的角落变得既欢快又甜蜜。

['i:v(ə)n] [wen] [sku:l] [bɪ'gæn] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [stɪl] .

Even	when	school	began	,	she	had	to	work	still	.
甚至	什么时候	学校	开始	,	她	有	到	工作	仍然	.

即使开学后，她仍然需要工作。

[mɪs] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [nɪt] ['mɪtnz] [tu:; tə]

Miss	Roxy	was	determined	to	send	a	big	box	of	double	-	knit	mittens	to
错过	罗克西	曾是	决定	到	发送	一个	大的	盒子	的	双倍的	-	针织	连指手套	到

[dʒɑ:n] ['dʒæksən] [bɪ'fɔ:r] ['wɪntər] [set] [ɪn] ;

John	Jackson	before	winter	set	in	;
约翰	杰克逊	前	冬天	放	在	;

罗克西小姐决心在冬天来临之前寄一大箱双层针织手套给约翰·杰克逊;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dæmpənd] , [prest] ,

and	as	fast	as	they	were	finished	they	were	dampened	,	pressed	,
和	作为	快速地	作为	他们	是	完成的	他们	是	潮湿	,	按下	,

它们刚一完成就被弄湿、压平了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [her] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [wer] ['nænsi] [slept] .

and	laid	away	in	the	old	hair	trunk	in	the	garret	where	Nancy	slept	.
和	铺设	离开	在	这	老的	头发	树干	在	这	阁楼	在哪里	南希	睡着了	.

然后把它放在南希睡觉的阁楼里的旧头发箱里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] !

Poor	little	girl	!
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

[ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmər] [ə; eɪ] [waɪld] [wɪʃ] [keɪm] ['ɪntu:]

she	hated	the	sight	of	mittens	,	and	this	summer	a	wild	wish	came	into
她	憎恨	这	视线	的	连指手套	,	和	这	夏天	一个	荒野	希望	来了	进入

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她讨厌戴连指手套，今年夏天，她脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[ðæt] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,

that	grew	and	grew	,	as	she	sat	alone	at	her	knitting	,
那	生长	和	生长	,	作为	她	卫星	独自的	在	她	针织	,

她独自一人坐在那里织毛衣，那念头却越积越多。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɪld] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː] .

until	it	quite	filled	head	and	heart	too	.
直到	它	相当	已填	头	和	心	也	.

直到它完全占据了我的头脑和心灵。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [nɪr] ['bæsɪt] ,

A	child	from	the	city	,	spending	the	summer	near	Bassett	,
一个	孩子	从	这	城市	,	开支	这	夏天	靠近	巴塞特	,

一个来自城市的孩子，在巴塞特附近度过暑假

[keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæstaɪm] ,

came	now	and	then	to	school	as	a	sort	of	pastime	,
来了	现在	和	然后	到	学校	作为	一个	种类	的	消遣	,

他偶尔会来学校，算是消遣吧。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] ['riːəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [leɪd]

and	brought	with	her	a	doll	that	really	went	to	sleep	when	you	laid
和	带来	和	她	一个	玩具娃娃	那	真的	去	到	睡觉	什么时候	你	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] :

it	down	:
它	向下	:

她还带来了一个娃娃，把它放平后它真的会睡着：

[ʃʌt] [ɪts] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] !

shut	its	bright	blue	eyes	,	and	never	opened	them	until	it	was	taken	up	!
关闭	它是	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	绝不	打开	他们	直到	它	曾是	已采取	向上	!

它闭上了明亮的蓝色眼睛，直到被人抱走才睁开！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

It	seemed	to	lonely	little	Nancy	that	such	a	doll	would	be	all	anybody	could
它	似乎	到	孤独	小的	南希	那	这样的	一个	玩具娃娃	会	是	全部	任何人	可以

[wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

want	in	the	world	.
想	在	这	世界	.

在孤独的小南希看来，这样一个洋娃娃就是任何人梦寐以求的东西了。

[ɪf] ['oʊnli] ['nænsi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [æt; ət] [naɪt]

If	only	Nancy	had	such	a	dear	lovely	creature	to	sleep	in	her	bed	at	night
如果	仅有的	南希	有	这样的	一个	亲爱的	迷人的	生物	到	睡觉	在	她	床	在	夜晚

,

,

,

如果南希晚上也能睡在这样一只可爱迷人的小家伙该多好啊！

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nɪt] ,

and	sit	up	in	the	door	beside	her	while	she	knit	,
和	坐	向上	在	这	门	旁	她	尽管	她	针织	,

她织毛衣的时候，我就坐在她旁边的门口。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] .

she	knew	she	would	be	perfectly	happy	;	but	that	could	never	be	.
她	知道	她	会	是	完美	快乐的	;	但	那	可以	绝不	是	.

她知道自己会非常幸福；但这永远不可能实现。

[haʊ'evər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['driːmiŋ] , ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

However	,	after	much	dreaming	,	wishing	,	and	planning	,	one	day	a	bright	and
然而	,	后	很多	做梦	,	祝	,	和	规划	,	一	天	一个	明亮的	和

['despərət] [aɪ'diːə] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .

desperate	idea	came	across	her	.
绝望的	主意	来了	穿过	她	.

然而，经过一番梦想、愿望和计划之后，有一天，她突然冒出一个绝妙而孤注一掷的想法。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɔksi] ,
That night she asked a great many questions of Miss Roxy ,
那 夜晚 她 问 一个 伟大的 许多 问题 的 错过 罗克西 ,

那天晚上，她问了罗克西小姐很多问题。

[hu:] [æt; ət] [læst] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ænsər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər]
who at last gave her a sharp answer , and told her to hold her
WHO 在 最后的 给予 她 一个 锋利的 回答 , 和 讲述 她 到 抓住 她
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

最后，对方严厉地回了她一句，让她闭嘴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd]
but the child had found out all she wanted to know and did not mind
但 这 孩子 有 成立 出去 全部 她 通缉 到 知道 和 做过 不是 头脑
[ðə; ði] ['krɔ:snɪs] .
the crossness .
这 暴躁 .

但是孩子已经弄清楚了她想知道的一切，并不在意对方的生气。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gærət] ,
Next morning she got up very early , and stealing across the garret ,
下一个 早晨 她 得到 向上 非常 早期的 , 和 偷窃 穿过 这 阁楼 ,

第二天早上她起得很早，蹑手蹑脚地穿过阁楼，

[tʊk] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌsti] [paɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
took an old book from a dusty pile on a shelf ,
采取 一个 老的 书 从 一个 尘土飞扬 桩 在 一个 架子 ,

从书架上积满灰尘的书堆里拿出一本旧书，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]
then with a pair of scissors she had brought up overnight she cut out a
然后 和 一个 一对 的 剪刀 她 有 带来 向上 过夜 她 切 出去 一个
[blæŋk] [li:f] ,
blank leaf ,
空白的 叶子 ,

然后，她用昨晚带来的剪刀剪下了一片空白的叶子。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] .
and pinned it , carefully folded , into the pocket of her dress .
和 已置顶 它 , 小心 折叠 , 进入 这 口袋 的 她 裙子 .

然后把它仔细叠好，别在了裙子的口袋里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] ['ri:ses] ,
She did not go out - of - doors at the school recess ,
她 做过 不是 去 出去 - 的 - 门 在 这 学校 凹陷处 ,

她课间休息时没有到户外活动。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:pi] , [ænd; ənd]
but took the pen with which she had been writing her copy , and
但 采取 这 笔 和 哪个 她 有 到过 写作 她 复制 , 和
['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] ,
smoothing the paper out ,
平滑 这 纸 出去 ,

但她拿起刚才用来写稿子的笔，把纸抚平了。

[roʊt] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['letər] :
wrote this queer little letter :
写道 这 酷儿 小的 信 :

我写了这封古怪的小信：

" [dɪr] - , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɝl] [huː] [nits] - [fɔːr; fər] [mɪs] ['rɔksi] .
" **Deer** **gentilman** **,** **—** **I** **am** **a** **poor** **little** **gurl** **who** **nits** **mittins** **for** **Miss** **Roxy** **.**
" 鹿 - , 一 我 是 一个 贫穷的 小的 女孩 WHO 虱子 - 为了 错过 罗克西 .

“鹿先生，——我是一个可怜的小姑娘，为罗克西小姐织手套。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] [foʊks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
I **am** **bound** **out** **and** **I** **havent** **got** **no** **folks** **of** **my** **own** **,**
我 是 边界 出去 和 我 还没有 得到 不 各位 的 我的 自己的 ,

我被迫离开家乡，我没有亲人。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɛri] [smɑːl]['beɪbi] .
not **so** **much** **as** **a** **verry** **smal** **baby** **.**
不是 所以 很多 作为 一个 非常 小 婴儿 .

与其说是小婴儿，不如说是小婴儿。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔl] .
I **wish** **I** **had** **a** **dol** **.**
我 希望 我 有 一个 dol .

我希望我能有一个娃娃。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl] - .
I **am** **real** **lonesum** **.**
我 是 真实的 - .

我好孤独。

['wɪl][juː; jʊ][send] ['miː] [ə; eɪ][dɔl] .
wil **you** **send** **mee** **a** **dol** **.**
威尔 你 发送 美 一个 dol .

你能给我寄个dol吗?

[maɪ]['naɪɪm][ɪz] - [pek] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˌem aɪ 'es]['rɔksi] ['blɛrz] [haʊs] [ɪn][bæ'seɪ]
My **naim** **is** **Nansy** **Peck** **,** **and** **I** **live** **to** **Mis** **Roxy** **Blair's** **house** **in** **Baset**
[vɝmɑːnti] .
Vermonte **.**
我的名字是南希·佩克，我住在佛蒙特州巴塞特的罗克西·布莱尔小姐家。
我的 纳伊姆 是 - 啄 , 和 我 居住 到 误 罗克西 布莱尔的 房子 在 基础
佛蒙特州 .

[aɪ][nɪt] [ðɪs] - .
I **nit** **this** **mittin** **.**
我 尼特 这 - .

我没戴这只手套。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg][aɪ]['wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔl] .
when **I** **am** **big** **I** **wil** **pay** **for** **the** **dol** **.**
什么时候 我 是 大的 我 威尔 支付 为了 这 dol .

等我长大了，我会付钱买美元。

" - [pek] .
" **Nansy** **Peck** **.**
" - 啄 .

“南希·佩克。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌns] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][desk][tuː; tə][draɪ] ,
" **The** **letter** **once** **written** **,** **and** **waved** **up** **and** **down** **under** **the** **desk** **to** **dry** **,**
" 这 信 一次 书面 , 和 挥手 向上 和 向下 在下面 这 桌子 到 干燥 ,

“信写好后，放在桌子底下上下晃动晾干，

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [pɪnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] ,
the **paper** **was** **pinned** **into** **her** **pocket** **again** **,**
这 纸 曾是 已置顶 进入 她 口袋 再次 ,

她又把那张纸别进了口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][nekst] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [ʃi:; ʃi] [nɪt] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [prest] ,
and **when** **the** **next** **pair** **of** **mittens** **she** **knit** **were** **done** **,** **pressed** **,**
和 什么时候 这 下一个 一对 的 连指手套 她 针织 是 完毕 , 按下 ,

当她织的下一副手套织好并熨烫平整后，

[kɔ:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jɑ:rn] , [ænd; ənd][sent] [ʌp] , [baɪ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
caught **together** **with** **a** **bit** **of** **yarn** **,** **and** **sent** **up** **,** **by** **her** **,** **to** **the**
捕捉 一起 和 一个 少量 的 纱 , 和 发送 向上 , 经过 她 , 到 这
[trʌŋk] ,
trunk **,**
树干 ,

她用一小段毛线把它们绑在一起，然后送到了树干上。

[ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the **daring** **and** **odd** **little** **note** **was** **slipped** **safely** **inside** **one** **of** **them** **,**
这 大胆 和 奇怪的 小的 笔记 曾是 滑倒了 安全 里面 一 的 他们 ,

那张大胆又古怪的小纸条被小心翼翼地塞进了其中一个盒子里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .
and **lay** **there** **several** **months** **undiscovered** **.**
和 躺 那里 一些 几个月 未被发现的 .

就这样躺了好几个月都没人发现。

[wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][noʊ'vembər] ,
One **bitter** **cold** **day** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **next** **November** **,**
一 苦的 寒冷的 天 , 在 这 结尾 的 这 下一个 十一月 ,

第二年十一月底的一个寒冷的日子，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][dʒɑ:n]['dʒæksənz] [ʃɑ:p] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
a **young** **man** **came** **hastily** **into** **John** **Jackson's** **shop** **in** **St** **.** **Joseph** **.**
一个 年轻的 男人 来了 草草 进入 约翰 杰克逊的 店铺 在 英石 . 约瑟夫 .

一个年轻人匆匆走进圣约瑟夫的约翰·杰克逊的商店。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** **!**
" 你好 !

你好！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪt] ['mɪtnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I** **want** **a** **pair** **of** **those** **knit** **mittens** **of** **yours** **.**
" 我 想 一个 一对 的 那些 针织 连指手套 的 你的 .

“我想要一副你织的那种手套。”

[aɪm] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['denvər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ɪts] ['koʊldɝ] - [en]['bleɪzɪz]
I'm **ordered** **off** **to** **the** **Denver** **station** **,** **and** **they** **do** **say** **it's** **colder** **'** **n** **blazes**
我是 订购 离开 到 这 丹佛 车站 , 和 他们 做 说 它是 更冷 - n 火焰
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我被派往丹佛车站，他们说那里冷得要命。

['hændlɪŋ] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [eint] ['riːəl] [wɔːrm] [wɜːrk] ['enihaʊ] !

Handling	express	packages	ain't	real	warm	work	anyhow	!
处理	表达	包裹	不是	真实的	温暖的	工作	无论如何	！

处理快递包裹本来就不是什么轻松的活儿!

" [ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , ['wɑːʃɪŋ] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	And	so	,	while	little	Nancy	,	washing	potatoes	for	dinner	,
"	和	所以	,	尽管	小的	南希	,	洗涤	土豆	为了	晚餐	,

于是，当小南希在洗土豆准备晚餐的时候，

['wʌndɚd] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['mɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ['hærɪs] ,

wondered	who	had	got	her	mitten	with	the	letter	in	it	,	Joe	Harris	,
想知道	WHO	有	得到	她	手套	和	这	信	在	它	,	乔	哈里斯	,

他想知道是谁把她的连指手套和里面的信给乔·哈里斯了。

['ædəmz] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['denvər] , [wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [per] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Adams	Express	Agent	for	Denver	,	was	cramming	the	pair	into	his	pocket	.
亚当斯	表达	代理人	为了	丹佛	,	曾是	临时抱佛脚	这	一对	进入	他的	口袋	.

丹佛快递公司的代理人亚当斯正把这两样东西塞进口袋里。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [skwɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][wɪnd] [swuːp]

The	next	week	a	snow	-	squall	with	a	gale	and	a	half	of	wind	swooped
这	下一个	星期	一个	雪	-	暴风雨	和	一个	大风	和	一个	一半	的	风	俯冲

[daʊn] [ɑːn] ['denvər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['fjʊri] ,

down	on	Denver	with	all	fury	,
向下	在	丹佛	和	全部	愤怒	,

接下来的一周，一场伴有狂风的暴风雪猛烈袭击了丹佛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənts] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [smɑːtid] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

and	the	new	agent's	teeth	chattered	and	his	hands	smarted	as	he	stood
和	这	新的	经纪人	牙齿	喋喋不休	和	他的	双手	聪明	作为	他	站立

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hwisld] ;

waiting	for	the	train	that	had	just	whistled	;
等待	为了	这	火车	那	有	只是	吹口哨	;

新来的特工站在那里等待刚刚鸣笛的火车，他的牙齿打颤，双手刺痛；

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['mɪtnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] , [twɪtʃt] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

he	pulled	the	heavy	mittens	out	of	his	overcoat	pocket	,	twitched	them	apart	,
他	拉	这	重的	连指手套	出去	的	他的	大衣	口袋	,	抽搐	他们	除	,

他从大衣口袋里掏出厚重的连指手套，抖了抖，把它们分开。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðə; ði][noʊt] .

and	sticking	his	left	hand	into	one	of	them	,	found	the	note	.
和	粘性	他的	左边	手	进入	一	的	他们	,	成立	这	笔记	.

他把左手伸进其中一个盒子里，找到了那张纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][ɑːn][hænd] ;

He	had	no	time	to	look	at	it	then	,	for	there	was	work	on	hand	;
他	有	不	时间	到	看	在	它	然后	,	为了	那里	曾是	工作	在	手	;

当时他没时间去看，因为他手头还有工作要做；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

but	that	evening	,	in	the	bare	little	room	at	the	hotel	,
但	那	晚上	,	在	这	裸	小的	房间	在	这	酒店	,

但那天晚上，在酒店那间简陋的小房间里，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [bɪg] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	took	the	letter	out	of	his	pocket	,	and	,	big	strong	man	that	he	was
他	采取	这	信	出去	的	他的	口袋	,	和	,	大的	强的	男人	那	他	曾是

,

,

,

他从口袋里掏出那封信，他身材高大魁梧，

[tuː] [greɪt] [terz] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['letər] .

two	great	tears	hopped	out	of	his	eyes	on	to	the	eager	,	anxious	little	letter	.
二	伟大的	眼泪	跳跃	出去	的	他的	眼睛	在	到	这	渴望的	,	焦虑的	小的	信	.

两滴大泪珠从他眼中滑落，落在了那封急切而焦虑的小信上。

" [baɪ] [dʒɪŋks] !

"	By	jinks	!
"	经过	恶作剧	!

“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['dɑːli] !

she	shall	have	her	dolly	!
她	将	有	她	多莉	!

她将拥有她的洋娃娃！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] , [wer] [hɪz; ɪz] [læmp] [stʊd]

"	he	exclaimed	,	fetching	his	fist	down	on	the	rickety	table	,	where	his	lamp	stood
"	他	惊呼	,	获取	他的	拳头	向下	在	这	摇摇晃晃的	桌子	,	在哪里	他的	灯	站立

,

,

,

“他惊叫一声，一拳砸在摇摇晃晃的桌子上，他的台灯就放在桌子上。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [sent] [læmp] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	a	thump	that	almost	sent	lamp	and	all	to	the	floor	.
和	一个	扑通	那	几乎	发送	灯	和	全部	到	这	地面	.

砰的一声，灯和所有东西差点一起掉到地上。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	get	it	?
但	如何	到	得到	它	?

但如何才能得到它呢?

['denvər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ðen] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [tuː; tə] [bai] ['dɑːlz] ,

Denver	was	no	place	then	,	whatever	it	is	now	,	to	buy	dolls	,
丹佛	曾是	不	地方	然后	,	任何	它	是	现在	,	到	买	娃娃	,

无论现在如何，当时的丹佛都不是买娃娃的地方。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Joe	was	much	disturbed	at	it	;
和	乔	曾是	很多	不安	在	它	;

乔对此感到非常不安；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

but	it	happened	that	the	very	next	week	he	was	recalled	to	St	.	Louis
但	它	发生	那	这	非常	下一个	星期	他	曾是	召回	到	英石	.	路易斯

[ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ;

on	some	business	which	must	be	seen	to	in	person	;
在	一些	商业	哪个	必须	是	已见	到	在	人	;

但巧合的是，就在下周，他被召回圣路易斯处理一些必须亲自处理的事务；

[soʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

so	,	just	as	soon	as	his	errand	was	done	,
所以	,	只是	作为	很快	作为	他的	差事	曾是	完毕	,

所以，他一办完事，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ]

he	went	about	to	all	the	toy	-	shops	until	he	was	satisfied	at	last	with
他	去	关于	到	全部	这	玩具	-	商店	直到	他	曾是	使满意	在	最后的	和

[ə; eɪ] [dɑːl] .

a	doll	.
一个	玩具娃娃	.

他逛遍了所有玩具店，最后终于买到了一个满意的娃娃。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] !
And **well** **he** **might** **be** **!**
和 出色地 他 可能 是 !

他很有可能就是!

[ðə; ði] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bɪsk] , [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [aɪz] [ænd; ənd] ['riːəl] ['goʊldən] [her] ,
the **dolly** **was** **of** **bisque** **,** **with** **movable** **eyes** **and** **real** **golden** **hair** **,**
这 多莉 曾是 的 浓汤 , 和 活动 眼睛 和 真实的 金的 头发 ,

这个娃娃是瓷质的，眼睛可以活动，还有真正的金色头发。

[dʒɔɪnts] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl]
joints **in** **her** **arms** **and** **legs** **,** **and** **a** **face** **almost** **as** **lovely** **as** **a** **real**
关节 在 她 武器 和 腿 , 和 一个 脸 几乎 作为 迷人的 作为 一个 真实的
['beɪbi] ;
baby **;**
婴儿 ;

她的胳膊和腿关节活动自如，脸蛋几乎和真正的婴儿一样可爱;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɑːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kɔrəlz] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ɪts]
for **a** **baby** **doll** **it** **was** **,** **in** **long** **clothes** **,** **with** **little** **corals** **to** **tie** **up** **its**
为了 一个 婴儿 玩具娃娃 它 曾是 , 在 长的 衣服 , 和 小的 珊瑚 到 领带 向上 它是
[sliːvz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

那是一个娃娃，穿着长衣服，袖子上系着小珊瑚。

[ænd; ənd] ['taɪni] [sɑːks] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] .
and **tiny** **socks** **on** **its** **feet** **.**
和 微小的 袜子 在 它是 脚 .

脚上还穿着小袜子。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːkst] [ʌp] ['kerfəli] , [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['nænsi] [pek] , [æt; ət] ['bæsɪt] ,
Joe **had** **it** **boxed** **up** **carefully** **,** **directed** **to** **Miss** **Nancy** **Peck** **,** **at** **Bassett** **,**
乔 有 它 盒装 向上 小心 , 指导 到 错过 南希 啄 , 在 巴塞特 ,

乔把它仔细地装箱，寄给了住在巴塞特的南希·佩克小姐。

[vər'mɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [riːd]
Vermont **,** **and** **then** **stepped** **into** **the** **express** **office** **,** **told** **the** **story** **,** **and** **read**
佛蒙特 , 和 然后 步 进入 这 表达 办公室 , 讲述 这 故事 , 和 读
[ðə; ði] ['letər] .
the **letter** **.**
这 信 .

然后他去了佛蒙特州，走进快递公司，讲述了事情经过，并读了那封信。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The **Superintendent** **had** **little** **girls** **of** **his** **own** **.**
这 校长 有 小的 女孩们 的 他的 自己的 .

校长自己也有几个女儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [friː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] :
" **It** **shall** **go** **free** **all** **the** **way** **there** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **wrote** **on** **the** **outside** **:**
" 它 将 去 自由的全部 这 方式 那里 , " 他 说 , 和 写道 在 这 外部 :

"它将一路自由送达，"他说，并在外面写道:

" [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːli] , [bɔɪz] !
" **Pass** **along** **the** **dolly** **,** **boys** **!**
" 经过 沿着 这 多莉 , 男孩们 !

"把小推车递过来，伙计们！"

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [baɪ] ['krɪsməs] , [ʃʊr] .
get **it** **there** **by** **Christmas** **,** **sure** **.**
得到 它 那里 经过 圣诞节 , 当然 .

圣诞节前肯定能送到。

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

[eks] . [waɪ] . [ziː] .
X . **Y** . **Z** .
X . 是 . Z .

XYZ

" [soʊ][ðə; ðɨ] [dɑːl] - ['beɪbi][bɪ'gæn][ɪts] ['dʒɜːrni] ;
" **So** **the** **doll** **-** **baby** **began** **its** **journey** **;**
" 所以 这 玩具娃娃 - 婴儿 开始 它是 旅行 ;

于是，玩偶宝宝开始了它的旅程；

[ænd; ənd][ðə; ðɨ]['stɔːri][dʒoʊ]['hærɪs][toʊld][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld]
and **the** **story** **Joe** **Harris** **told** **at** **St** **.** **Louis** **was** **told** **and** **retold**
和 这 故事 乔 哈里斯 讲述 在 英石 . 路易斯 曾是 讲述 和 重述
[frʌm; frəm][wʌn] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from **one** **messenger** **to** **another** **,**
从 一 信使 到 其他 ,

乔·哈里斯在圣路易斯讲述的故事，就这样被一个个信使传给了另一个信使，并被反复讲述。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][smaɪl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊz] [ɑːn][ðə; ðɨ]['taɪərd]['feɪsɪz] ;
and **many** **a** **smile** **did** **it** **rouse** **on** **the** **tired** **faces** **;**
和 许多 一个 微笑 做过 它 唤醒 在 这 疲劳的 面孔 ;

它让许多疲惫的脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn][mæn][taɪd][ɑːn][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn]['ʌndər]
and **here** **one** **man** **tied** **on** **a** **gold** **dollar** **wrapped** **in** **paper** **and** **tucked** **in** **under**
和 这里 一 男人 系 在 一个 金子 美元 包装 在 纸 和 塞进去 在 在下面
[ðə; ðɨ][bɑːks][lɪd] ,
the **box** **lid** **,**
这 盒子 盖 ,

只见一个人把一枚用纸包着的金币绑在盒子盖下面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,
and **there** **another** **added** **a** **box** **of** **candy** **,**
和 那里 其他 额外 一个 盒子 的 糖果 ,

另一个人又加了一盒糖果。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [geɪ] ['kælɪkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [dres] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]
and **another** **a** **bundle** **of** **gay** **calico** **for** **a** **child's** **dress** **,** **and** **one** **a**
和 其他 一个 捆 的 同性恋 印花布 为了 一个 孩子的 裙子 , 和 一 一个
['pɪktʃər] - [bʊk] ,
picture **-** **book** **,**
图片 - 书 ,

还有一捆色彩鲜艳的印花布，是用来做童装的；以及一本图画书。

[iːtʃ] ['leɪbld] " ['meri] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]['nænsi] ,
each **labelled** **"** **Merry** **Christmas** **for** **Nancy** **,**
每个 标签 " 欢乐 圣诞节 为了 南希 ,

每张卡片上都贴着"祝南希圣诞快乐"的标签。

" [tɪl] [ðə; ðɨ]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ðɨ][læst][lɑːrdʒ] [taʊn] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ðɨ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **till** **the** **agent** **at** **the** **last** **large** **town** **had** **to** **put** **all** **the** **things** **into** **a**
" 直到 这 代理人 在 这 最后的 大的 镇 有 到 放 全部 这 事物 进入 一个
[bɪg][bɑːks] ,
big **box** **,**
大的 盒子 ,

直到最后一个大城镇的代理人不得不把所有东西都装进一个大箱子里为止。

[ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] .

and	pack	the	corners	with	oranges	.
和	盒	这	角落	和	橙子	.

然后在角落里塞满橘子。

[kæn; kən]['eni] [wɜːrdz] [tel] [wʌt] ['nænsi] [θɔːt] [wen] [ðæt] [bɑːks] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

Can	any	words	tell	what	Nancy	thought	when	that	box	climbed	up	to	her
能	任何	字	告诉	什么	南希	想法	什么时候	那	盒子	攀登	向上	到	她

[frʌm; frəm] ['bæsɪt] [ɑːn]['mɪstər] . ['tʌkɝz] ['wægən] — [ðə; ði]['veri] [seɪm] ['wægən] [ðæt] [brɔːt]

from	Bassett	on	Mr	.	Tucker's	wagon	—	the	very	same	wagon	that	brought
从	巴塞特	在	先生	.	塔克的	车皮	—	这	非常	相同的	车皮	那	带来

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ?

her	from	the	poor	-	house	?
她	从	这	贫穷的	-	房子	?

任何言语都无法描述南希当时的心情：当那个箱子从巴塞特爬到塔克先生的马车上，来到她面前时——正是这辆马车把她从贫民院带了出来。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mɪs] ['rɔksi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bed] ,

Luckily	for	her	,	Miss	Roxy	could	not	leave	her	bed	,
幸运的是	为了	她	,	错过	罗克西	可以	不是	离开	她	床	,

幸运的是，罗克西小姐无法下床。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] ;

where	she	had	lain	a	month	now	with	acute	rheumatism	;
在哪里	她	有	莱恩	一个	月	现在	和	急性	风湿病	;

她因急性风湿病已经在那里躺了一个月了；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nænsiːz] ['stɔːri][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrz]

for	when	she	heard	Nancy's	story	she	was	angry	enough	to	box	her	ears
为了	什么时候	她	听到	南希的	故事	她	曾是	生气的	足够的	到	盒子	她	耳朵

[wel] ,

well	,
出色地	,

当她听到南希的故事后，气得真想狠狠地揍她一顿。

[ænd; ənd][dɪd][skoʊld] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['meni] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔːr; fər]

and	did	scold	furiously	,	and	call	the	poor	child	many	a	bad	name	for
和	做过	骂	愤怒地	,	和	称呼	这	贫穷的	孩子	许多	一个	坏的	姓名	为了

[hɜːr; hər] " ['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] ,

her	"	brazen	impudence	,
她	"	厚颜无耻	厚颜无耻	,

他怒斥道，并因这个可怜的孩子"厚颜无耻"而辱骂她，用了许多难听的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	called	it	.
"	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['nænsi] [ker] [wen] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['hætʃɪt] ,

But	what	did	Nancy	care	when	at	last	,	with	an	old	hatchet	,
但	什么	做过	南希	关心	什么时候	在	最后的	,	和	一个	老的	斧头	,

但南希又何必在意呢？最后，她拿起一把旧斧头……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][praɪd] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][lɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪts]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] !

she	had	pried	off	the	box	lid	,	and	discovered	its	hidden	treasures	!
她	有	撬开	离开	这	盒子	盖	,	和	发现	它是	隐	宝藏	!

她撬开了盒子盖，发现了里面隐藏的宝藏！

[mɪs] ['rɔksi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [raɪp] ['ɔrɪndʒ] ,

Miss	Roxy	was	glad	enough	of	a	sweet	ripe	orange	,
错过	罗克西	曾是	高兴的	足够的	的	一个	甜的	成熟	橙子	,

罗克西小姐很高兴能得到一个香甜成熟的橙子。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] ['skoʊldɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ;

and	stopped	scolding	to	eat	it	at	once	;
和	停止	责骂	到	吃	它	在	一次	;

然后停止责骂，立刻把它吃了；

[bʌt; bət] ['nænsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɑ:l] [bɑ:ks][wʌz; wəz]['oʊpənd]

but	Nancy	could	not	look	at	another	thing	when	the	doll	box	was	opened
但	南希	可以	不是	看	在	其他	事物	什么时候	这	玩具娃娃	盒子	曾是	打开

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但当娃娃盒最终打开时，南希的目光就再也移不开眼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] [dɪ'skʌvərd] .

and	the	lovely	sleeping	baby	discovered	.
和	这	迷人的	睡眠	婴儿	发现	.

可爱的熟睡宝宝被发现了。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

The	child	could	not	speak	.
这	孩子	可以	不是	说话	.

孩子不会说话。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] .

She	threw	her	apron	over	her	head	,	and	ran	into	the	garret	.
她	扔	她	围裙	超过	她	头	,	和	跑	进入	这	阁楼	.

她把围裙套在头上，跑进了阁楼。

[mɪs] ['rɔksi] [smaɪld] ['grɪmli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɔrɪndʒ] .

Miss	Roxy	smiled	grimly	under	her	orange	.
错过	罗克西	微笑	阴沉地	在下面	她	橙子	.

罗克西小姐在橘子裙下露出了苦笑。

" ['lɪt(ə)l] [fu:l] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [wʌt] [ə'pɑ:n] [ɜrθ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] ?

"	Little	fool	!	"	said	she	;	"	what	upon	airth	does	she	want	to	cry	for	?
"	小的	傻子	！	"	说	她	;	"	什么	之上	空气	做	她	想	到	哭	为了	?

“小傻瓜！”她说，“她到底想哭什么呢？”

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛksprɛsmɛn] [smaɪld] [wen] [i:tʃ] [wʌn] [ri:d] [ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['letər] [drɑ:pt]

"	But	all	the	expressmen	smiled	when	each	one	read	a	quaint	little	letter	dropped
"	但	全部	这	快递员	微笑	什么时候	每个	一	读	一个	古雅	小的	信	掉落

[su:n] ['æftər]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæsɪt] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

soon	after	into	the	Bassett	Post	-	office	,
很快	后	进入	这	巴塞特	邮政	-	办公室	,

“但当每个快递员读到随后投递到巴塞特邮局的一封古朴的小信时，他们都露出了笑容。”

[ænd; ənd] [də'rektɪd] " [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['dʒent(ə)lmən] ['bæsɪt] [ænd; ənd][ˌes 'ti:]

and	directed	"	To	all	the	adams	express	Gentlemen	betwene	Basset	and	st
和	指导	"	到	全部	这	亚当斯	表达	先生们	之间	巴塞特	和	英石

['lu:ɪs] [mɪs] .

louis	Miss	.
路易斯	错过	.

并指示“致巴塞特和圣路易斯小姐之间的所有亚当斯快递先生们”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:li] ['fɔrwɝdɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

"	It	was	duly	forwarded	along	the	line	,	and	ran	thus	:
"	它	曾是	正式地	转发	沿着	这	线	,	和	跑	因此	:

“它按顺序传阅，内容如下：

" [dɪr] ['dʒent(ə)lmən] , — [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] - [haʊ] [gʊd] - [wʌz; wəz] ,

"	Dere	gentlemen	,	—	I	know	by	the	Laybels	how	good	everyboddy	was	,
"	德雷	先生们	,	—	我	知道	经过	这	-	如何	好的	-	曾是	,

“各位先生，——我以莱贝尔家族的名义知道每个人都有多好，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] ['gʊdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
and **the** **doly** **is** **goodest** **of** **All** **,** **but** **everything** **is** **good** **.**
和 这 - 是 最好的 的 全部 , 但 一切 是 好的 .

其中，小桌布是最好的，但一切都很好。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ten] [taɪmz] .
I **Thank** **you** **ten** **thowsand** **times** **.**
我 感谢 你 十 投掷沙 时代 .

我万分感谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌz; wəz] - !
I **am** **so** **glad** **,** **the** **Things** **was** **splendidd** **!**
我 是 所以 高兴的 , 这 事物 曾是 - !

我太高兴了，这东西太棒了!

" - [pek] .
" **Nansy** **Peck** **.**
" - 啄 .

“南希·佩克。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɝz] .
" **THE** **YOUNG** **TIN** **-** **TYPERS** **.**
" 这 年轻的 锡 - 打字员 .

“年轻的排字工。”

[pɑ:rt] [i:] .
PART **II** **.**
部分 三 .

第二部分。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][mɪks][ðə; ði]
" **Now** **,** **"** **said** **Jim** **,** **"** **to** **-** **day** **is** **Thursday** **,** **and** **if** **you** **can** **mix** **the**
" 现在 , " 说 吉姆 , " 到 - 天 是 周四 , 和 如果 你 能 混合 这
['sensətɪv] [bæθ] ,
sensitive **bath** **,**
敏感的 洗澡 ,

“今天，”吉姆说，“是星期四，如果你能配好敏感肌肤用的沐浴露，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] .
I **will** **go** **down** **town** **and** **buy** **the** **other** **things** **that** **we** **need** **.**
我 将要 去 向下 镇 和 买 这 其他 事物 那 我们 需要 .

我会去市中心买我们需要的其他东西。

[ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] — [oʊ] , [dʒʌst]
Then **to** **-** **morrow** **we** **can** **prepare** **everything** **,** **and** **Saturday** **—** **oh** **,** **just**
然后 到 - 明天 我们 能 准备 一切 , 和 周六 — 哦 , 只是
[θɪŋk] ! — [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
think **!** **—** **we** **can** **take** **a** **picture** **.**
思考 ! — 我们 能 拿 一个 图片 .

那么明天我们就可以做好一切准备，星期六——哦，想想看！——我们就可以拍照了。

" ['æftər]['dʒɪm]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [fred] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʃeɪmbər] ,
" **After** **Jim** **started** **off** **,** **Fred** **went** **to** **the** **dark** **chamber** **,**
" 后 吉姆 开始 离开 , 弗雷德 去 到 这 黑暗的 房间 ,

吉姆出发后，弗雷德去了黑暗的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['klɑ:zɪt][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] - [ru:m] ,
which **was** **a** **large** **closet** **in** **their** **work** **-** **room** **,**
哪个 曾是 一个 大的 壁橱 在 他们的 工作 - 房间 ,

那是他们工作室里的一个大壁橱，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['sensətaɪz][ðə; ði] [pleɪt] .

and	at	once	set	about	preparing	the	mystic	solution	to	sensitize	the	plate	.
和	在	一次	放	关于	准备	这	神秘	解决方案	到	提高敏感性	这	盘子	.

于是立即着手配制用于感光板的神秘溶液。

[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [sʌm; səm][reɪn] - ['wɔːtər] ,

He	first	took	some	rain	-	water	,
他	第一的	采取	一些	雨	-	水	,

他先取了一些雨水，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪp] [θruː] [ə; eɪ]['fɪltər]['peɪpər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['fʌn(ə)l] ,

and	let	it	drip	through	a	filter	paper	placed	in	a	glass	funnel	,
和	让	它	滴	通过	一个	筛选	纸	放置	在	一个	玻璃	漏斗	,

然后让它滴过放在玻璃漏斗中的滤纸。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði][im'pjuəritis][ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	remove	all	the	impurities	that	might	be	suspended	in	it	.
到	消除	全部	这	杂质	那	可能	是	暂停	在	它	.

去除其中可能悬浮的所有杂质。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ;

Then	he	added	the	crystals	of	nitrate	of	silver	;
然后	他	额外	这	晶体	的	硝酸盐	的	银	;

然后他加入了硝酸银晶体；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv]['aɪədaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	a	few	grains	of	iodide	of	potassium	were	added	,	when	,	to	his
然后	一个	很少	谷物	的	碘化物	的	钾	是	额外	,	什么时候	,	到	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

然后加入几粒碘化钾，令他惊讶的是，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['paʊdər] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] .

a	yellow	powder	began	to	form	.
一个	黄色的	粉末	开始	到	形式	.

开始形成黄色粉末。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər][ə'saɪd][tuː; tə]['sætʃəreɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]

However	,	he	put	the	mixture	aside	to	saturate	,	as	the	Professor	had
然而	,	他	放	这	混合物	旁边	到	饱和	,	作为	这	教授	有

[də'rektɪd][hɪm; ɪm] ,

directed	him	,
指导	他	,

但是，他按照教授的指示，把混合物放在一边浸泡。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [glæs] [rɑːd] ,

having	first	stirred	it	with	a	small	glass	rod	,
拥有	第一的	搅拌	它	和	一个	小的	玻璃	杆	,

先用一根小玻璃棒搅拌一下，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	went	to	study	his	lessons	for	the	next	day	.
和	去	到	学习	他的	课程	为了	这	下一个	天	.

然后他开始复习第二天要学的课程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] ['entərd] ,

He	had	not	been	studying	long	before	Jim	entered	,
他	有	不是	到过	学习	长的	前	吉姆	进入	,

吉姆进来之前，他学习的时间并不长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][grænd][er] [pleɪst] ['sevrəl] [smɔ:l]['pɑ:rslz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

and	with	a	very	grand	air	placed	several	small	parcels	on	the	table	.
和	和	一个	非常	盛大	空气	放置	一些	小的	包裹	在	这	桌子	.

然后，他神态庄重地将几个小包裹放在桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,

He	was	about	to	explain	their	contents	,
他	曾是	关于	到	解释	他们的	内容	,

他正要解释其中的内容，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪld][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

when	he	suddenly	broke	out	in	a	wild	fit	of	laughter	.
什么时候	他	突然	打破	出去	在	一个	荒野	合身	的	笑声	.

突然，他放声大笑起来。

" [waɪ] , [fred] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Why	,	Fred	,	what	have	you	done	to	yourself	?	"	said	he	.
"	为什么	,	弗雷德	,	什么	有	你	完毕	到	你自己	?	"	说	他	.

"弗雷德，你这是怎么了？"他问道。

[fred] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

Fred	looked	up	from	his	book	,	and	found	,	to	his	great	disgust	,
弗雷德	看起来	向上	从	他的	书	,	和	成立	,	到	他的	伟大的	厌恶	,

弗雷德从书中抬起头，令他十分厌恶的是，他发现：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][koʊt] .

a	number	of	heavy	black	spots	on	his	hands	and	coat	.
一个	数字	的	重的	黑色的	地点	在	他的	双手	和	外套	.

他的手和外套上有许多黑色斑点。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	I	don't	see	what	that	is	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	不	看	什么	那	是	,	"	他	说	.

"嗯，我看不出那是什么，"他说。

" [aɪ][du:] , " [sed] ['dʒɪm] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['spætəd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

"	I	do	,	"	said	Jim	:	"	you	have	been	and	spattered	yourself	with	silver	,
"	我	做	,	"	说	吉姆	:	"	你	有	到过	和	溅射	你自己	和	银	,

"是的，"吉姆说："你曾经去过那里，而且身上溅满了银子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] .

and	the	sunlight	has	turned	it	black	.
和	这	阳光	有	转向	它	黑色的	.

阳光把它晒黑了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] . "

You	are	in	a	nice	fix	,	for	nothing	will	take	it	off	.	"
你	是	在	一个	好的	使固定	,	为了	没有什么	将要	拿	它	离开	.	"

你现在处境不错，因为没有任何东西能把它取下来。

" [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rk]['dʒækɪt] , " [sed] [fred] ,

"	The	coat	was	only	a	work	jacket	,	"	said	Fred	,
"	这	外套	曾是	仅有的	一个	工作	夹克	,	"	说	弗雷德	,

"那件外套只是一件工作夹克，"弗雷德说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][maɪ][hændz] .

"	and	I	don't	care	a	bit	about	my	hands	.
"	和	我	不	关心	一个	少量	关于	我的	双手	.

"我一点也不在乎我的手。"

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] . "

But	let	us	see	what	you	have	bought	.	"
但	让	我们	看	什么	你	有	买	.	"

但让我们看看你买了些什么。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['dʒɪm] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , " [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]

"	In	the	first	place	,	"	said	Jim	,	opening	his	packages	,	"	here	are	some
"	在	这	第一的	地方	,	"	说	吉姆	,	开幕	他的	包裹	,	"	这里	是	一些

[tɪn] [pleɪts] — [greɪt] [bɪg] ['fɛloʊz] ,

tin	plates	—	great	big	fellows	,
锡	盘子	—	伟大的	大的	伙伴们	,

“首先,”吉姆一边打开包裹一边说,“这里有一些锡盘——个头很大,

[tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

too	,	and	all	for	fifty	cents	.
也	,	和	全部	为了	五十	分	.

而且,这一切只要五毛钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][kə'loʊdiən] .

And	here	is	some	collodion	.
和	这里	是	一些	火棉胶	.

这里有一些火棉胶。

[ðiːz] [griːn] ['krɪstl] [ɑːr; ər] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

These	green	crystals	are	sulphate	of	iron	,
这些	绿色的	晶体	是	硫酸盐	的	铁	,

这些绿色晶体是硫酸铁,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['bɑːt(ə)l] ,

and	the	man	says	we	must	keep	them	in	a	very	tight	bottle	,
和	这	男人	说道	我们	必须	保持	他们	在	一个	非常	紧的	瓶子	,

那人说我们必须把它们装在一个密封的瓶子里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [gets][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] .

because	if	the	air	gets	at	them	they	will	spoil	.
因为	如果	这	空气	获得	在	他们	他们	将要	剧透	.

因为如果接触到空气,它们就会腐烂。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][neɪlz][ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

He	told	me	they	were	made	of	old	nails	and	sulphuric	acid	.
他	讲述	我	他们	是	制成	的	老的	指甲	和	硫磺	酸	.

他告诉我,它们是用旧钉子和硫酸制成的。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	believe	it	?
做	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðiːz] [griːn] ['krɪstl] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'zɑːlv] [ɪn]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .

These	green	crystals	we	must	dissolve	in	water	before	using	.
这些	绿色的	晶体	我们	必须	溶解	在	水	前	使用	.

这些绿色晶体必须先溶于水才能使用。

[ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] [ə'sitɪk] ['æsɪd] .

This	stuff	in	the	bottle	is	acetic	acid	.
这	东西	在	这	瓶子	是	乙酸	酸	.

瓶子里装的是醋酸。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [kwɪr] ?

Doesn't	it	smell	queer	?
不	它	闻	酷儿	?

难道不觉得味道很奇怪吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	here	is	some	hyposulphite	of	soda	;	and	that's	all	.
和	这里	是	一些	次硫酸盐	的	苏打	;	和	那就是	全部	.

这里还有一些次硫酸钠;就这些了。

[naʊ] [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
Now let's get to work .
现在 我们来吧 得到 到 工作 .

现在开始工作吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fred] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [bæθ] ,
" The two hours were now over , and Fred returned to his silver bath ,
" 这 二 小时 是 现在 超过 , 和 弗雷德 返回 到 他的 银 洗澡 ,

两个小时过去了，弗雷德回到了他的银浴缸里。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [θruː] [ə; eɪ]['fɪltər] , [wen] , [baɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ['redi] .
and let it run through a filter , when , by rule , the bath was ready .
和 让 它 跑步 通过 一个 筛选 , 什么时候 , 经过 规则 , 这 洗澡 曾是 准备好 .

当浴水按规定准备好时，就让水通过过滤器流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][flæsk] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [kɔːrkt] .
It was placed in a flask , and tightly corked .
它 曾是 放置 在 一个 烧瓶 , 和 紧紧 软木塞 .

它被放入一个烧瓶中，并用软木塞紧紧封住。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] [fred] .
" Now , Jim , " said Fred .
" 现在 , 吉姆 , " 说 弗雷德 .

"吉姆，现在，"弗雷德说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [liːv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" I guess we would better leave everything until Saturday , because to - morrow
" 我 猜测 我们 会 更好的 离开 一切 直到 周六 , 因为 到 - 明天
[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['ældʒɪbrə] ,
we have an examination in algebra ,
我们 有 一个 考试 在 代数 ,

我想我们最好把所有事情都留到周六再做，因为明天我们要考代数。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][kræm][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]
and ought to cram for that to - night ; and to - morrow afternoon is
和 应该 到 塞满 为了 那 到 - 夜晚 ; 和 到 - 明天 下午 是
[ðə; ði][bɔːl] [mætʃ] ,
the ball match ,
这 球 匹配 ,

今晚应该抓紧时间复习；明天下午有球赛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪərd] .
and in the evening we shall be tired .
和 在 这 晚上 我们 将 是 疲劳的 .

到了晚上，我们就会很累。

" [æt; ət][læst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
" At last Saturday morning came , bright and sunny ,
" 在 最后的 周六 早晨 来了 , 明亮的 和 阳光明媚 ,

"终于，星期六早上到来了，阳光明媚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
and the two boys began in earnest the task of taking a picture .
和 这 二 男孩们 开始 在 认真 这 任务 的 采取 一个 图片 .

于是，两个男孩开始认真地拍照。

[fred] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [tɔːl] ['nærəʊ] [glæs] ['ves(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['sɪlvər] [bæθ] ,
Fred had procured a tall narrow glass vessel to hold the silver bath ,
弗雷德 有 采购 一个 高的 狭窄的 玻璃 血管 到 抓住 这 银 洗澡 ,

弗雷德弄来了一个又高又窄的玻璃容器来盛放银浴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ['dɪpər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [pleɪt] ,

and	a	glass	dipper	with	which	to	suspend	the	plate	,
和	一个	玻璃	杓	和	哪个	到	暂停	这	盘子	,

以及一个用来悬挂盘子的玻璃勺。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɪkst] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [sə'lu:ʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [æt; ət]

and	having	mixed	the	developing	and	fixing	solutions	,	the	boys	were	at
和	拥有	混合	这	发展	和	定影	解决方案	,	这	男孩们	是	在

[læst] ['redi] .

last	ready	.
最后的	准备好	.

将显影液和定影液混合好后，孩子们终于准备好了。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][kə'loʊdiən] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

"	Now	you	pour	on	the	collodion	,	"	said	Jim	,	"	and	put	the	plate	in	the	bath	,
"	现在	你	倒	在	这	火棉胶	,	"	说	吉姆	,	"	和	放	这	盘子	在	这	洗澡	,

“现在你把火棉胶倒上去，”吉姆说，“然后把盘子放进浴槽里。”

[waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði]['foʊkəs] . "

while	I	get	the	camera	in	position	and	adjust	the	focus	.	"
尽管	我	得到	这	相机	在	位置	和	调整	这	重点	.	"

趁我把相机摆好位置并调整好焦距的时候。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ? " [æskt] [fred] .

"	What	are	you	going	to	take	?	"	asked	Fred	.
"	什么	是	你	去	到	拿	?	"	问	弗雷德	.

“你要带什么？”弗雷德问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

" [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][oʊld] - [bæk] [jɑ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	guess	I'll	try	old	Spriggins's	back	yard	,	"	answered	the	other	.
"	我	猜测	患病的	尝试	老的	-	后退	院子	,	"	回答	这	其他	.

“我想我应该去老斯普里金斯的后院试试，”另一个人回答道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [greɪp] - [vaɪn]['ɑ:rbər][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪ'mens] .

"	He's	got	a	big	grape	-	vine	arbor	there	that	will	take	immense	.
"	他是	得到	一个	大的	葡萄	-	藤	乔木	那里	那	将要	拿	巨大	.

“他那里有一个很大的葡萄藤架，需要大量的葡萄藤。”

" [fred] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [pɔ:d] [ðə; ði][kə'loʊdiən]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,

"	Fred	,	left	to	himself	,	poured	the	collodion	over	the	plate	,
"	弗雷德	,	左边	到	他自己	,	倾倒	这	火棉胶	超过	这	盘子	,

“弗雷德独自一人，将火棉胶倒在盘子上，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

and	gently	tilted	it	from	side	to	side	.
和	轻轻地	斜	它	从	边	到	边	.

然后轻轻地左右倾斜它。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][dɪd][nɑ:t] [floʊ] ['i:vnli] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] [stri:ks] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

The	liquid	did	not	flow	evenly	,	but	lay	in	rings	and	streaks	all	over	the	surface
这	液体	做过	不是	流动	均匀地	,	但	躺	在	戒指	和	连胜	全部	超过	这	表面

.

:

.

液体流动不均匀，而是在表面形成环状和条纹状的痕迹。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [gʌm] - ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [seɪv] [kə'loʊdiən] !

"	Why	didn't	we	try	the	Professor's	gum	-	arabic	,	and	save	collodion	!
"	为什么	没有	我们	尝试	这	教授们	胶	-	阿拉伯	,	和	节省	火棉胶	!

“我们为什么不试试教授的阿拉伯胶，省下火棉胶呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['feɪljər] , [hiː; hi][traɪd] [ə'gen] ,

But	not	discouraged	by	failure	,	he	tried	again	,
但	不是	灰心	经过	失败	,	他	尝试	再次	,

但他并没有因为失败而气馁，而是再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [lʌk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

and	by	sheer	luck	succeeded	in	making	a	smooth	surface	.
和	经过	透明	运气	成功了	在	制作	一个	光滑的	表面	.

纯粹是运气好，才成功地做出了光滑的表面。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]

In	about	five	seconds	he	put	the	plate	in	the	bath	,	and	awaited	the
在	关于	五	秒	他	放	这	盘子	在	这	洗澡	,	和	等待中	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

大约五秒钟后，他把盘子放进浴缸里，然后等待结果。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪnli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ðə; ði] [pleɪt]

When	he	removed	it	,	instead	of	being	finely	coated	with	silver	,	the	plate
什么时候	他	已移除	它	,	反而	的	存在	精细地	涂层	和	银	,	这	盘子

[ə'pɪrd] [krækt] ,

appeared	cracked	,
出现	裂纹	,

当他取下盘子时，发现盘子表面并非镀有一层细密的银，而是出现了裂纹。

['griːsi] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] .

greasy	,	and	spotted	.
腻	,	和	斑	.

油腻腻的，而且有斑点。

" [oʊ] , ['mɪzəri] !

"	Oh	,	misery	!
"	哦	,	苦难	!

“哦，悲惨啊！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði][bæθ][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [stʌf] .

"	he	cried	,	"	the	bath	is	all	full	of	yellow	stuff	.
"	他	哭	,	"	这	洗澡	是	全部	满的	的	黄色的	东西	.

他喊道：“浴缸里全是黄色的东西。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs]

"	Hearing	this	,	Jim	returned	to	the	laboratory	,	and	with	his	usual	calmness
"	听力	这	,	吉姆	返回	到	这	实验室	,	和	和	他的	通常	平静

['sɪmpli] [sed] , " ['fɪltər] .

simply	said	,	"	Filter	.
简单地	说	,	"	筛选	.

听到这话，吉姆回到了实验室，像往常一样平静地说：“过滤器。”

" [fred] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [klɪr] [bæθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'teɪnd] .

" **Fred** **did** **so** **,** **and** **in** **a** **few** **moments** **a** **clear** **bath** **was** **again** **obtained** **.**

" 弗雷德 做过 所以 , 和 在 一个 很少 时刻 一个 清除 洗澡 曾是 再次 获得 .

弗雷德照做了，片刻之后，又有了清澈的洗澡水。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [fred] .

" **How** **did** **that** **happen** **,** **I** **wonder** **?** " **said** **Fred** **.**

" 如何 做过 那 发生 , 我 想知道 ? " 说 弗雷德 .

"我想知道这是怎么发生的？"弗雷德说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'loʊdiən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

" **I** **don't** **believe** **you** **allowed** **the** **collodion** **time** **enough** **to** **set** **,** " **was** **the**

" 我 不 相信 你 允许 这 火棉胶 时间 足够的 到 放 , " 曾是 这

['ænsər] .

answer **.**

回答 .

"我认为你没有给火棉胶足够的时间凝固，"对方回答说。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" **Let** **me** **try** **this** **time** **.**

" 让 我 尝试 这 时间 .

"让我试试这次。"

" ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'loʊdiən] , ['dʒɪm] ['faɪnəli] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

" **After** **a** **good** **deal** **of** **trouble** **with** **the** **collodion** **,** **Jim** **finally** **prepared** **a**

" 后 一个 好的 交易 的 麻烦 和 这 火棉胶 , 吉姆 最后 准备 一个

[smuːð] [pleɪt] ,

smooth **plate** **,**

光滑的 盘子 ,

"吉姆费了好大劲才用火棉胶做好一块光滑的盘子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]

which **he** **allowed** **to** **wait** **thirty** **seconds** **,** **and** **then** **carefully** **lowered** **it**

哪个 他 允许 到 等待 三十 秒 , 和 然后 小心 降低 它

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bæθ] .

into **the** **silver** **bath** **.**

进入 这 银 洗澡 .

他让它静置了三十秒，然后小心翼翼地把它放入银浴中。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

After **a** **few** **seconds** **he** **raised** **it** **,** **and** **found** **it** **covered** **with**

后 一个 很少 秒 他 提高 它 , 和 成立 它 涵盖 和

[striːks] .

streaks **.**

连胜 .

几秒钟后，他把它举起来，发现上面布满了条纹。

[oʊld] - [greɪp] ['ɑːrbər] .

OLD **SPRIGGINS'S** **GRAPE** **ARBOR** **.**

老的 - 葡萄 乔木 .

老斯普林金斯的葡萄架。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] [fred] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

" **Put** **it** **back** **,** " **said** **Fred** **;** **and** **in** **it** **went** **.**

" 放 它 后退 , " 说 弗雷德 ; 和 在 它 去 .

"放回去，"弗雷德说；然后东西就被放了回去。

[ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['oʊp(ə)l] [tɪnt]

In	about	thirty	-	five	seconds	more	,	it	was	of	that	fine	opal	tint
在	关于	三十	-	五	秒	更多的	,	它	曾是	的	那	美好的	蛋白石	着色

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] .

mentioned	by	the	Professor	.
提及	经过	这	教授	.

大约过了三十五秒，它就变成了教授所说的那种漂亮的蛋白石色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

It	was	then	placed	in	the	slide	and	carried	to	the	camera	.
它	曾是	然后	放置	在	这	滑动	和	携带	到	这	相机	.

然后将其放入幻灯片中，并送到摄像机前。

['dʒɪm] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

Jim	pulled	out	his	watch	,	and	with	a	forced	smile	to	hide	his
吉姆	拉	出去	他的	手表	,	和	和	一个	强制	微笑	到	隐藏	他的

['nɜ:rvəsnəs] [sed] ,

nervousness	said	,
紧张	说	,

吉姆掏出手表，强颜欢笑以掩饰自己的紧张，说道：

" [goʊ] , " [ænd; ənd] [fred] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] .

"	Go	,	"	and	Fred	drew	up	the	sliding	door	.
"	去	,	"	和	弗雷德	画	向上	这	滑动	门	.

“走吧，”弗雷德拉上了滑动门。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['dʒɪm] [kraɪd] ,

When	the	plate	had	been	exposed	long	enough	,	as	he	thought	,	Jim	cried	,
什么时候	这	盘子	有	到过	裸露	长的	足够的	,	作为	他	想法	,	吉姆	哭	,

当吉姆觉得底片曝光时间足够长的时候，他哭了。

" [taɪm] , " [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [slaɪd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

"	Time	,	"	the	door	was	closed	,	the	slide	taken	from	the	camera	,
"	时间	,	"	这	门	曾是	关闭	,	这	滑动	已采取	从	这	相机	,

“时间，”门关上了，幻灯片从相机里取出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['tʃeɪmbər] .

and	the	boys	returned	with	it	to	the	dark	chamber	.
和	这	男孩们	返回	和	它	到	这	黑暗的	房间	.

男孩们带着它回到了黑暗的房间。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪd] , [ænd; ənd] [fred] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ,

The	plate	was	then	taken	from	the	slide	,	and	Fred	,	seizing	a	bottle	,
这	盘子	曾是	然后	已采取	从	这	滑动	,	和	弗雷德	,	抓住	一个	瓶子	,

然后，他把盘子从载物台上取下来，弗雷德抓起一个瓶子，

[pɔ:d] [ɪts] ['kɑ:ntents] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpəlɪn] ['sɜ:rfɪs] .

poured	its	contents	over	the	opaline	surface	.
倾倒	它是	内容	超过	这	蛋白石	表面	.

将内容物倾倒在蛋白石般的表面上。

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] — " ['dʒɪm] [bɪ'gæn] .

"	As	if	by	magic	—	"	Jim	began	.
"	作为	如果	经过	魔法	—	"	吉姆	开始	.

“仿佛施了魔法一般——”吉姆开口道。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] , " [kən'tɪnju:d] [fred] ,

"	Nothing	appears	,	"	continued	Fred	,
"	没有什么	出现	,	"	持续	弗雷德	,

“什么也没显示出来，”弗雷德继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪt] ,

as	he	saw	in	astonishment	every	trace	of	silver	disappear	from	the	plate	,
作为	他	锯	在	惊讶	每一个	痕迹	的	银	消失	从	这	盘子	,

他惊讶地看到盘子上所有的银都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [tɪn] ['sɜːrfɪs] [left][ɪk'spoʊzd] .

and	the	bare	tin	surface	left	exposed	.
和	这	裸	锡	表面	左边	裸露	.

裸露的锡表面暴露在外。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [θruː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	I	can't	see	through	that	,	"	he	added	,	in	dismay	.
"	我	不能	看	通过	那	,	"	他	额外	,	在	沮丧	.

“我看不透这一点，”他沮丧地补充道。

" [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] ['dʒɪm] :

"	I	can	,	"	answered	Jim	:
"	我	能	,	"	回答	吉姆	:

“我可以，”吉姆回答道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɪksɪŋ][səˈluːʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	you	were	in	such	a	hurry	that	you	poured	on	the	fixing	solution	instead	of
"	你	是	在	这样的	一个	匆忙	那	你	倾倒	在	这	定影	解决方案	反而	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpər] ,

the	developer	,
这	开发者	,

“你当时太着急了，结果倒上的是修复液而不是显影液。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] ['evriθɪŋ] .

and	of	course	that	has	dissolved	everything	.
和	的	课程	那	有	溶解	一切	.

当然，这导致一切都瓦解了。

" ['dʒɪm] [ðen] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] ,

"	Jim	then	prepared	another	plate	with	great	care	,	placed	it	in	the	camera	,
"	吉姆	然后	准备	其他	盘子	和	伟大的	关心	,	放置	它	在	这	相机	,

“吉姆随后非常仔细地准备了另一个盘子，把它放进相机里，

[ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

exposed	it	for	such	time	as	he	thought	fit	,	and	returned	with	it	to
裸露	它	为了	这样的	时间	作为	他	想法	合身	,	和	返回	和	它	到

[ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .

the	dark	chamber	.
这	黑暗的	房间	.

他将照片展示了一段时间，然后带着照片回到了黑暗的房间。

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][slaɪd] , [hiː; hi] ['kerfəli] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpər] .

Removing	it	from	the	slide	,	he	carefully	poured	on	the	developer	.
移除	它	从	这	滑动	,	他	小心	倾倒	在	这	开发者	.

他将它从载玻片上取下，小心翼翼地倒上显影液。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ][klaʊd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['sloʊli] [ə'pɪrd] ,

By	degrees	the	cloud	on	the	surface	dissolved	,	and	a	picture	slowly	appeared	,
经过	学位	这	云	在	这	表面	溶解	,	和	一个	图片	缓慢地	出现	,

水面上的云层逐渐消散，一幅画面慢慢显现出来。

['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

very	imperfect	,	but	still	a	picture	.
非常	不完善	,	但	仍然	一个	图片	.

虽然很不完美，但仍然是一幅画。

[glæs] [bæθ] [ænd; ənd] ['dɪpər] .
GLASS **BATH** **AND** **DIPPER** **.**
玻璃 洗澡 和 杓 .

玻璃浴盆和舀勺。

" ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ? " [sed] [fred] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [its] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
" **Isn't** **that** **splendid** **?** **"** **said** **Fred** **,** **enthusiastically** **;** **"** **it's** **just** **as** **natural** **as** **life** **.**
" 不是 那 灿烂 ? " 说 弗雷德 , 踊跃 ; " 它是 只是 作为 自然的 作为 生活 .

"这不是很棒吗？"弗雷德热情地说，"这就像生活一样自然。"

" ['dʒɪm] , [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
" **Jim** **,** **cool** **and** **quiet** **as** **usual** **,** **washed** **the** **plate** **well** **with** **water** **,**
" 吉姆 , 凉爽的 和 安静的 作为 通常 , 洗过 这 盘子 出色地 和 水 ,

吉姆一如既往地冷静沉着，用水把盘子洗干净了。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪksɪŋ][səˈluːʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **cautiously** **poured** **on** **the** **fixing** **solution** **,** **when** **the** **yellow** **coating** **of** **the**
和 谨慎地 倾倒 在 这 定影 解决方案 , 什么时候 这 黄色的 涂层 的 这
['pɪktʃər] ['vænɪʃt] ,
picture **vanished** **,**
图片 消失了 ,

然后小心翼翼地倒上定影液，当画上的黄色涂层消失后，

[ænd; ənd][oʊld] - [greɪp] ['ɑːrbər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [klɪr] , [ʃɑːrp] [laɪnz] .
and **old** **Spriggins's** **grape** **arbor** **came** **out** **in** **clear** **,** **sharp** **lines** **.**
和 老的 - 葡萄 乔木 来了 出去 在 清除 , 锋利的 线条 .

老斯普里金斯的葡萄架轮廓清晰、线条分明。

" [naʊ] , [fred] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ðɪs] . "
" **Now** **,** **Fred** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **you** **calm** **down** **a** **little** **,** **and** **varnish** **this** **.** **"**
" 现在 , 弗雷德 , " 说 他 , " 你 冷静的 向下 一个 小的 , 和 漆 这 . "

"弗雷德，"他说，"你冷静点，把这东西涂上清漆。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [fred] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] , [hiː; hi] [pɔːd] [ɑːn]
" **All** **right** **,** **"** **answered** **Fred** **;** **and** **having** **lighted** **the** **spirit** **-** **lamp** **,** **he** **poured** **on**
" 全部 正确的 , " 回答 弗雷德 ; 和 拥有 照明 这 精神 - 灯 , 他 倾倒 在
[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ,
the **varnish** **,**
这 漆 ,

"好的，"弗雷德回答道；然后他点燃了酒精灯，把清漆倒了上去。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and **held** **the** **plate** **over** **the** **flame** **;** **but** **,** **alas** **!**
和 握住 这 盘子 超过 这 火焰 ; 但 , 唉 !

然后将盘子放在火焰上；但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪz] , [ə; eɪ] [vaɪl] [smel] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
there **was** **a** **fizz** **,** **a** **vile** **smell** **,** **a** **great** **deal** **of** **smoke** **,**
那里 曾是 一个 嘶嘶 , 一个 卑鄙的 闻 , 一个 伟大的 交易 的 抽烟 ,

现场传来嘶嘶声，一股恶臭，还有大量烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [peɪst] .
and **the** **pretty** **picture** **was** **a** **mass** **of** **paste** **.**
和 这 漂亮的 图片 曾是 一个 大量的 的 粘贴 .

而那幅漂亮的画作其实是一团浆糊。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
" **I** **won't** **have** **anything** **more** **to** **do** **with** **this** **part** **of** **the** **work** **,**
" 我 惯于 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 部分 的 这 工作 ,

"我以后不会再参与这部分工作了。"

" [sed] [fred] , [ɪm'peɪʃntli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" said Fred , impatiently , throwing the spoiled plate on the floor .
" 说 弗雷德 , 不耐烦地 , 投掷 这 被宠坏了 盘子 在 这 地面 .

"弗雷德不耐烦地说着，把那只被弄脏的盘子扔到了地上。"

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['dɑ:ktɝz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][mɪks][ʌp] [sə'lu:ʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] ,
" I can play doctor's shop , and mix up solutions as well as anybody ,
" 我 能 玩 医生的 店铺 , 和 混合 向上 解决方案 作为 出色地 作为 任何人 ,

"我可以扮演医生，配制药水也不输任何人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['endləs] ['dɪpɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [teɪks] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ]
but this endless dipping , washing , and drying takes more patience than I
但 这 无尽的 浸渍 , 洗涤 , 和 烘干 需要 更多的 耐心 比 我
[pə'zes] .
possess .
具有 .

但是，这种无休止的浸泡、清洗和晾干需要比我拥有的更多的耐心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] . "
I shall leave that to you , Jim . "
我 将 离开 那 到 你 , 吉姆 . "

吉姆，这件事就交给你了。

" [wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] , " ['ænsər] ['dʒɪm] , ['kwaɪətli] .
" One more trial , and a perfect picture , " answered Jim , quietly .
" 一 更多的 审判 , 和 一个 完美的 图片 , " 回答 吉姆 , 悄悄 .

"再试一次，就能拍出完美的照片了。"吉姆平静地回答道。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [prə'si:did] ['smu:ðli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] ,
The next attempt proceeded smoothly up to the varnishing - point ,
这 下一个 试图 继续 顺利 向上 到 这 上漆 - 观点 ,

下一次尝试进行得很顺利，直到涂漆阶段。

[wen] ['dʒɪm] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [hi:t] .
when Jim said he would do it without the aid of heat .
什么时候 吉姆 说 他 会 做 它 没有 这 援助 的 热 .

吉姆说他不用加热也能做到。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['va:niʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][draɪ] ,
The picture was accordingly varnished and stood away to dry ,
这 图片 曾是 因此 涂漆 和 站立 离开 到 干燥 ,

于是，这幅画被涂上清漆，然后放置一旁晾干。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɪlm]
when after a few minutes it was found to be covered with a white film
什么时候 后 一个 很少 分钟 它 曾是 成立 到 是 涵盖 和 一个 白色的 电影
[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli][əb'skjuəd][ˌaɪ 'ti:] .
which entirely obscured it .
哪个 完全 模糊不清 它 .

几分钟后，人们发现它被一层白色薄膜完全覆盖住了。

[fred] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][traɪ][ə'gen] , [bʌt; bət]['dʒɪm] , [mɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,
Fred declared he would never try again , but Jim , more persevering ,
弗雷德 声明 他 会 绝不 尝试 再次 , 但 吉姆 , 更多的 坚持不懈 ,

弗雷德宣称他再也不会尝试了，但吉姆却更加坚持不懈。

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .
decided to heat the plate a little , and see what happened .
决定 到 热 这 盘子 一个 小的 , 和 看 什么 发生 .

决定稍微加热一下盘子，看看会发生什么。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [læmp] [fleɪm] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

He	passed	it	gently	over	the	spirit	-	lamp	flame	,	when	,	to	his	great	relief	,
他	通过了	它	轻轻地	超过	这	精神	-	灯	火焰	,	什么时候	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

他轻轻地将它放在酒精灯火焰上，这时，令他如释重负的是，

[ðə; ði] [klaʊd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] , [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] ,

the	cloud	vanished	,	and	the	picture	re	-	appeared	,	increased	in	brightness	,
这	云	消失了	,	和	这	图片	关于	-	出现	,	增加	在	亮度	,

云散了，画面重新出现，亮度也增加了。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈskrætʃɪz] .

and	covered	with	a	coating	thick	enough	to	protect	it	from	scratches	.
和	涵盖	和	一个	涂层	厚的	足够的	到	保护	它	从	划痕	.

表面涂有一层足够厚的涂层，可以防止刮伤。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmɪsˌhæps][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]

These	boys	had	many	other	mishaps	and	disappointments	before	they	became
这些	男孩们	有	许多	其他	事故	和	失望	前	他们	成为

[ˈskɪlf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] .

skillful	enough	to	be	sure	of	obtaining	a	good	picture	.
熟练	足够的	到	是	当然	的	获得	一个	好的	图片	.

这些男孩在熟练到足以确保拍出好照片之前，还经历过许多其他的挫折和失望。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ruːlz] [ɪn] [bʊks] [saʊnd] [ˈveri] [ˈiːzi] ,

They	learned	,	too	,	that	rules	in	books	sound	very	easy	,
他们	学习	,	也	,	那	规则	在	图书	声音	非常	简单的	,

他们还了解到，书本上的规则听起来很容易。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt]

but	that	much	practice	and	experience	are	required	to	carry	them	out
但	那	很多	实践	和	经验	是	必需的	到	携带	他们	出去

[səkˈsesfəli] .

successfully	.
成功地	.

但要成功完成这些任务，需要大量的练习和经验。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wʌns] [ˈkɔŋkəd] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz] ,

But	having	by	care	and	perseverance	once	conquered	all	obstacles	,
但	拥有	经过	关心	和	毅力	一次	征服	全部	障碍	,

但是，只要勤奋努力、坚持不懈，就能克服所有障碍。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] [ˈkɑːpiɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] [skuːl] - [meɪts] .

they	had	no	end	of	fun	copying	pictures	for	friends	and	school	-	mates	.
他们	有	不	结尾	的	乐趣	复制	图片	为了	朋友们	和	学校	-	伙伴们	.

他们兴致勃勃地临摹图片送给朋友和同学。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [fer] [tɪn] - [taɪpɝz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnegətivz] [ɑːn]

Having	become	very	fair	tin	-	typers	,	they	are	now	ambitious	to	take	negatives	on
拥有	变得	非常	公平的	锡	-	打字员	,	他们	是	现在	雄心勃勃	到	拿	负面	在

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他们已经成为非常优秀的锡版摄影师，现在雄心勃勃地想要在玻璃上拍摄底片。

[ænd; ənd] [prɪnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	print	from	them	.
和	打印	从	他们	.

并从中打印出来。

[ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	they	succeed	in	doing	this	well	,	some	day	they	may	tell	you	all	about	it	,
如果	他们	成功	在	正在做	这	出色地	,	一些	天	他们	可能	告诉	你	全部	关于	它	,

如果他们成功地完成了这件事，总有一天他们会把一切都告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
if you are interested enough to listen .
如果 你 是 感兴趣的 足够的 到 听 .

如果你有兴趣听的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['skelɪt(ə)n] .
A TENDER - HEARTED SKELETON .
一个 投标 - 心地 骨骼 .

一颗温柔的心。

" [naʊ] , [ðen] , ['leɪzi] - [boʊnz] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][æz; əz]['toʊbi] [keɪm] [aʊt]
" Now , then , lazy - bones , " was Mr . Lord's warning cry as Toby came out
" 现在 , 然后 , 懒惰的 - 骨头 , " 曾是 先生 . 主场 警告 哭 作为 托比 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
of the tent ,
的 这 帐篷 ,

“好了，懒虫！”托比从帐篷里出来时，洛德先生警告道。

" [ɪf] [juːv] [fuːld] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
" if you've fooled away enough of your time ,
" 如果 你已经 被骗了 离开 足够的 的 你的 时间 ,

“如果你已经虚度了太多时间，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - - [tend] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .
you can come here an - - tend shop for me while I go to supper .
你 能 来 这里 一个 - - 趋向 店铺 为了 我 尽管 我 去 到 晚餐 .

你可以来这里帮我照看店铺，这样我就可以去吃晚饭了。

[juː; jʊ] [kræmd] [jɔːr'self] [ðɪs] [nuːn] ,
You crammed yourself this noon ,
你 拥挤 你自己 这 中午 ,

你今天中午拼命学习了。

[æn; ən] - ['itl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

an	'	it'll	teach	you	a	good	lesson	to	make	you	go	without	anything	to	eat
一个	-	它将	教	你	一个	好的	课	到	制作	你	去	没有	任何事物	到	吃

[tu:; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

今晚让你什么都吃不上，这会给你一个深刻的教训;

['itl] [meɪk] [ju:; jʊ] [mu:v] [raʊnd] [mɔ:r] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

it'll	make	you	move	round	more	lively	in	the	future	.
它将	制作	你	移动	圆形的	更多的	热闹	在	这	未来	.

它会让你在未来行动更加灵活。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ]

"	Instead	of	becoming	accustomed	to	such	treatment	as	he	was	receiving
"	反而	的	成为	习惯	到	这样的	治疗	作为	他	曾是	接收

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

from	his	employers	,
从	他的	雇主	,

“他并没有习惯雇主对他的这种待遇，

['toʊbi:z] [hɑ:rt] [gru:] [mɔ:r] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['bru:t(ə)l][wɜ:rd] ,

Toby's	heart	grew	more	tender	with	each	brutal	word	,
托比的	心	生长	更多的	投标	和	每个	野蛮	单词	,

每说一句残酷的话，托比的心就变得更加柔软。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['pʌnɪʃmənt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] — [kɔ:zd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ]

and	this	last	punishment	—	that	of	losing	his	supper	—	caused	the	poor	boy
和	这	最后的	惩罚	—	那	的	输	他的	晚餐	—	导致	这	贫穷的	男生

[mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [bloʊz] [wʊd] .

more	sorrow	than	blows	would	.
更多的	悲哀	比	打击	会	.

而这最后的惩罚——没收晚餐——给这个可怜的孩子带来的痛苦，比挨打还要大。

['mɪstər] . [lɔ:rd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['kru:əl] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Lord	started	for	the	hotel	as	he	concluded	his	cruel	speech	,	and
先生	.	主	开始	为了	这	酒店	作为	他	结束	他的	残忍的	演讲	,	和

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['toʊbi] ,

poor	little	Toby	,
贫穷的	小的	托比	,

洛德先生结束了他那番残酷的演讲后，便动身前往酒店，可怜的小托比.....

['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['bɔrdz] ,

going	behind	the	counter	,	leaned	his	head	upon	the	rough	boards	,
去	在后面	这	柜台	,	倾斜	他的	头	之上	这	粗糙的	板	,

他走到柜台后面，把头靠在粗糙的木板上。

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

and	cried	as	if	his	heart	would	break	.
和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][laɪf][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

All	the	fancied	brightness	and	pleasure	of	a	circus	life	had	vanished	,
全部	这	幻想	亮度	和	乐趣	的	一个	马戏团	生活	有	消失了	,

所有人们想象中的马戏团生活的光鲜亮丽和快乐都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peɪd] ['ʌŋk(ə)l]

and	in	its	place	was	the	bitterness	of	remorse	that	he	had	repaid	Uncle
和	在	它是	地方	曾是	这	苦味	的	悔恨	那	他	有	已偿还	叔叔

['dænjəlz] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Daniel's	kindness	by	the	ingratitude	of	running	away	.
丹尼尔的	仁慈	经过	这	忘恩负义	的	跑步	离开	.

取而代之的是深深的悔恨，他辜负了丹尼尔叔叔的恩情，选择了逃跑。

['toʊbi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['nes(ə)l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz]

Toby	thought	then	that	if	he	could	only	nestle	his	little	red	head	on	the	pillows
托比	想法	然后	那	如果	他	可以	仅有的	雀巢	他的	小的	红色的	头	在	这	枕头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][ɪn] [ðæt] [rʌf] [ruːm] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ,

of	his	little	bed	in	that	rough	room	at	Uncle	Daniel's	,
的	他的	小的	床	在	那	粗糙的	房间	在	叔叔	丹尼尔的	,

托比当时想，如果他能把他的小红脑袋安放在丹尼尔叔叔那间简陋房间里的小床上的枕头上就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [best] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [waɪd]

he	would	be	the	happiest	and	best	boy	,	in	the	future	,	in	all	the	great	wide
他	会	是	这	最快乐	和	最好的	男生	,	在	这	未来	,	在	全部	这	伟大的	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

将来，他会成为全世界最幸福、最优秀的男孩。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] [reɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

While	he	was	still	sobbing	away	at	a	most	furious	rate	he	heard	a	voice
尽管	他	曾是	仍然	啜泣	离开	在	一个	最多	狂怒	速度	他	听到	一个	嗓音

[kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

close	at	his	elbow	,
关闭	在	他的	弯头	,

他一边嚎啕大哭，一边听见一个声音在他肘边响起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	looking	up	,	he	saw	the	thinnest	man	he	had	ever	seen	in	all	his	life	.
和	寻找	向上	,	他	锯	这	最薄	男人	他	有	曾经	已见	在	全部	他的	生活	.

他抬头一看，发现那是他一生中见过的最瘦的人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fleʃ] - ['kʌlərd] [taɪts] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæŋgld] [red] ['velvɪt] ['gɑːrmənt] —

The	man	had	flesh	-	colored	tights	on	,	and	a	spangled	red	velvet	garment	—
这	男人	有	肉	-	有色	紧身裤	在	,	和	一个	闪闪发光的	红色的	天鹅绒	服装	—

[ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [pænts] ,

that	was	neither	pants	,
那	曾是	两者都不	裤子	,

那名男子穿着肉色紧身裤和一件缀满亮片的红色天鹅绒服装——那既不是裤子，也不是其他什么东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][legz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ə; eɪ][koʊt] ,

because	there	were	no	legs	to	it	,	nor	a	coat	,
因为	那里	是	不	腿	到	它	,	也不	一个	外套	,

因为它没有腿，也没有外套。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] — [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	it	did	not	come	above	his	waist	—	made	up	the	remainder	of	his
因为	它	做过	不是	来	多于	他的	腰部	—	制成	向上	这	余	的	他的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

因为它的长度不到他的腰部——构成了他服装的其余部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [θɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Because	he	was	so	wonderfully	thin	,	because	of	the	costume	which	he
因为	他	曾是	所以	太棒了	薄的	,	因为	的	这	戏服	哪个	他

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

因为他身材非常苗条，因为他穿的那身衣服，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	because	of	a	highly	colored	painting	which	was	hanging	in	front	of
和	因为	的	一个	高度	有色	绘画	哪个	曾是	绞刑	在	正面	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tents] ,

one	of	the	small	tents	,
一	的	这	小的	帐篷	,

因为在其中一个小帐篷前挂着一幅色彩鲜艳的画作，

['toʊbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Toby	knew	that	the	Living	Skeleton	was	before	him	,
托比	知道	那	这	活的	骨骼	曾是	前	他	,

托比知道，活骷髅就在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['waɪdər][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	his	big	brown	eyes	opened	all	the	wider	as	he	gazed	at	him	.
和	他的	大的	棕色的	眼睛	打开	全部	这	更广泛	作为	他	凝视	在	他	.

他那双棕色的大眼睛睁得更大了，凝视着他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] .

"	What	is	the	matter	,	little	fellow	?	"	asked	the	man	,	in	a	kindly	tone	.
"	什么	是	这	事情	,	小的	同伴	?	"	问	这	男人	,	在	一个	亲切地	语气	.

“小家伙，你怎么了？”那人和蔼地问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ?

"	What	makes	you	cry	so	?
"	什么	制作	你	哭	所以	?

什么事让你哭得这么厉害？

[hæz; həz][dʒɑːb] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] ? "

Has	Job	been	up	to	his	old	tricks	again	?	"
有	工作	到过	向上	到	他的	老的	技巧	再次	?	"

约伯又开始耍老把戏了吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ɑːr; ər] " — [ænd; ənd]['toʊbi] ['sɒbd] ,

"	I	don't	know	what	his	old	tricks	are	"	—	and	Toby	sobbed	,
"	我	不	知道	什么	他的	老的	技巧	是	"	—	和	托比	啜泣	,

“我不知道他以前还耍什么花招了”——托比抽泣着说。

[hɪz; ɪz] [terz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mænz] [vɔɪs] [ɪk'sprest]

his	tears	coming	again	because	of	the	sympathy	which	this	man's	voice	expressed
他的	眼泪	未来	再次	因为	的	这	同情	哪个	这	男人的	嗓音	表达

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — " [bʌt; bət]

for	him	—	"	but
为了	他	—	"	但

因为这个人声音里流露出的同情，他的眼泪再次涌了出来——“但是

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [miːn] , ['ʌgli] [θɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ;

I	know	that	he's	a	mean	,	ugly	thing	,	that's	what	I	know	;
我	知道	那	他是	一个	意思是	,	丑陋的	事物	,	那就是	什么	我	知道	;

我知道他是个卑鄙丑陋的家伙，这一点我很清楚；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl] ,

an	'	if	I	could	only	get	back	to	Uncle	Dan'l	,
一个	-	如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	叔叔	丹尔	,

如果我能回到丹尼尔叔叔身边就好了，

[ðer; ðər] [heɪnt] ['elifənts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sə:kəsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [ə'weɪ]

there	hain't	elephants	enough	in	all	the	circuses	in	the	world	to	pull	me	away
那里	没有	大象	足够的	在	全部	这	马戏团	在	这	世界	到	拉	我	离开

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

就算把全世界所有马戏团的大象都凑到一起，也无法再次把我拉走。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

"	Oh	,	you	run	away	from	home	,	did	you	?	"
"	哦	,	你	跑步	离开	从	家	,	做过	你	?	"

“哦，你是离家出走的吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['sɒbd] ['toʊbi] ,

"	Yes	,	I	did	,	"	sobbed	Toby	,
"	是的	,	我	做过	,	"	啜泣	托比	,

“是的，我做了，”托比抽泣着说。

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] ['eni] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊk] [ðæt] ['evər][aɪ] [ri:d] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	an	'	there	hain't	any	boy	in	any	Sunday	-	school	book	that	ever	I	read	that	was
"	一个	-	那里	没有	任何	男生	在	任何	星期日	-	学校	书	那	曾经	我	读	那	曾是

[hæf][soʊ] ['sɑ:ri] ['hi:d] [bɪn] [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

half	so	sorry	he'd	been	bad	as	I	am	.
一半	所以	对不起	他会	到过	坏的	作为	我	是	.

“而且”我读过的所有主日学校书籍中，没有一个男孩像我一样对自己的坏行为感到如此后悔。

[its] ['ɔ:f(ə)l] ; [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] , - [kɔ:z] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

It's	awful	;	an	'	now	I	can't	have	any	supper	,	'	cause	I	stopped	to	talk	with
它是	可怕	;	一个	-	现在	我	不能	有	任何	晚餐	,	-	原因	我	停止	到	讲话	和

['mɪstər] . [stʌbz] . "

Mr	.	Stubbs	.	"
先生	.	斯塔布斯	.	"

太糟糕了；现在我都没法吃晚饭了，因为我停下来和斯塔布斯先生聊了一会儿。

" [ɪz]['mɪstər] . [stʌbz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,

"	Is	Mr	.	Stubbs	one	of	your	friends	?	"	asked	the	skeleton	,
"	是	先生	.	斯塔布斯	一	的	你的	朋友们	?	"	问	这	骨骼	,

“斯塔布斯先生是你的朋友吗？”骷髅问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n]['mɪstər] . [lɔ:(r)dz] [oʊn] ['praɪvət] [si:t] .

as	he	seated	himself	on	Mr	.	Lord's	own	private	seat	.
作为	他	坐着	他自己	在	先生	.	主场	自己的	私人的	座位	.

他径直坐在了洛德先生的私人座位上。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] ,

"	Yes	,	he	is	,
"	是的	,	他	是	,

是的，他就是。”

[æn; ən] - ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['sɜ:rkəs] [hu:] - [perz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

an	'	he's	the	only	one	in	this	whole	circus	who	'	pears	to	be	sorry	for	me	.
一个	-	他是	这	仅有的	一	在	这	所有的	马戏团	WHO	-	梨	到	是	对不起	为了	我	.

他是这群人里唯一一个看起来同情我的人。

[ju:d] ['betər] [nɑ:t][let]['mɪstər] . [lɔ:rd] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ɔ:r] ['hi:l] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] . "

You'd	better	not	let	Mr	.	Lord	see	you	sittin	'	in	that	chair	,	or	he'll	raise	a	row	.	"
你会	更好的	不是	让	先生	.	主	看	你	坐着	-	在	那	椅子	,	或者	地狱	增加	一个	排	.	"

你最好别让洛德先生看到你坐在那把椅子上，否则他会大发雷霆。

" [dʒɑ:b][wəʊnt] [reɪz] ['eni] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

"	Job	won't	raise	any	row	with	me	,	"	said	the	skeleton	.
"	工作	惯于	增加	任何	排	和	我	,	"	说	这	骨骼	.

“工作不会跟我闹矛盾的，”骷髅说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [stʌbz] ?
" But who is this Mr . Stubbs ?
" 但 WHO 是 这 先生 . 斯塔布斯 ?

"但是这位斯塔布斯先生是谁呢？"

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['enibɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . "
I don't seem to know anybody by that name . "
我 不 似乎 到 知道 任何人 经过 那 姓名 . "

我好像不认识任何叫这个名字的人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I don't think that is his name .
" 我 不 思考 那 是 他的 姓名 .

"我不认为那是他的名字。"

[aɪ]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,
I only call him so ,
我 仅有的 称呼 他 所以 ,

我只是这么称呼他而已。

- [kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['felər] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [neɪmd] [stʌbz] .
' cause he looks so much like a feller I know who is named Stubbs .
- 原因 他 看起来 所以 很多 喜欢 一个 伙计 我 知道 WHO 是 命名 斯塔布斯 .

因为他长得太像我认识的一个叫斯塔布斯的人了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [stʌbz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'tætʃt]
This satisfied the skeleton that this Mr . Stubbs must be some one attached
这 使满意 这 骨骼 那 这 先生 . 斯塔布斯 必须 是 一些 一 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
to the show ,
到 这 展示 ,

这证实了我之前的猜测，这位斯塔布斯先生一定是节目组的某个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ,
and he asked ,
和 他 问 ,

他问道：

" [hæz; həz][dʒɑːb] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Has Job been whipping you ? "
" 有 工作 到过 鞭打 你 ? "

"约伯一直在鞭打你吗？"

" [noʊ] ; [ben] , [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] [wer] [aɪ][raɪd] , [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt]
" No ; Ben , the driver on the cart where I ride , told him not to do that
" 不 ; 本 , 这 司机 在 这 大车 在哪里 我 骑 , 讲述 他 不是 到 做 那
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

"不；我乘坐的马车司机本告诉他不要再那样做了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] ,
but he hain't going to let me have any supper ,
但 他 没有 去 到 让 我 有 任何 晚餐 ,

但他不让我吃晚饭。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [sloʊ] ;
' cause I was so slow about my work , though I wasn't slow ;
- 原因 我 曾是 所以 慢的 关于 我的 工作 , 尽管 我 不是 慢的 ;

因为我工作效率很低，虽然我并不慢；

[aɪ]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . [stʌbz] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] . "
I only talked to Mr . Stubbs when there wasn't anybody round his cage . "
我 仅有的 谈话 到 先生 . 斯塔布斯 什么时候 那里 不是 任何人 圆形的 他的 笼 . "

我只在斯塔布斯先生的笼子周围没人的时候才和他说话。

" [sæm] ! [sæm] !
" Sam ! Sam !
" 山姆 ! 山姆 !

"山姆！山姆！"

[sæm] - [juː] - [el] !
Sam - u - el !
山姆 - 你 - el !

萨姆埃尔！

" [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [laʊd] [vɔɪs] ,
" This name , which was shouted twice in a quick , loud voice ,
" 这 姓名 , 哪个 曾是 喊叫 两次 在 一个 快的 , 大声 嗓音 ,

这个名字被快速而响亮地喊了两遍，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ɪn][ə; eɪ][sloʊ] ['mænər] , ['endɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
and the third time in a slow manner , ending almost in a screech ,
和 这 第三 时间 在 一个 慢的 方式 , 结束 几乎 在 一个 尖叫 ,

第三次声音放慢了，最后几乎发出尖叫声。

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['toʊbi][ɔːr][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli]
did not come from either Toby or the skeleton , but from an enormously
做过 不是 来 从 任何一个 托比 或者 这 骨骼 , 但 从 一个 非常
[lɑːrdʒ]['wʊmən] ,
large woman ,
大的 女士 ,

既不是来自托比，也不是来自那具骨架，而是来自一位体型极其庞大的女性。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd] [blæk] [dres] , [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] ,
dressed in a gaudy red and black dress , cut very short ,
穿着 在 一个 艳丽的 红色的 和 黑色的 裙子 , 切 非常 短的 ,

身穿一件艳丽的红黑相间短裙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][loʊ] [nek] [ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [sliːvz] ,
and with low neck and an apology for sleeves ,
和 和 低的 脖子 和 一个 道歉 为了 袖子 ,

领口很低，袖子也做得非常短。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
who had just come out from the tent whereon the picture of the Living
WHO 有 只是 来 出去 从 这 帐篷 其中 这 图片 的 这 活的
['skelɪt(ə)n] [hʌŋ] .
Skeleton hung .
骨骼 悬挂 .

他刚刚从帐篷里出来，帐篷里挂着活骷髅的画像。

" ['sæmjuəl] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] , " [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ]
" Samuel , " she screamed again , " come inside this minute , or you'll catch your death
" 塞缪尔 , " 她 尖叫 再次 , " 来 里面 这 分钟 , 或者 你会 抓住 你的 死亡
[oʊ] - [koʊld] ,
o ' cold ,
o - 寒冷的 ,

"塞缪尔，"她再次尖叫道，"立刻进来，否则你会冻死的！"

[æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [wiːzɪn] - [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪzɪk] [ɔːl] [naɪt] .

an	'	I	shall	have	you	wheezin	'	around	with	the	phthisic	all	night	.
一个	-	我	将	有	你	喘息	-	大约	和	这	肺结核	全部	夜晚	.

我会让你整晚都因为肺痨而喘不过气来。

[kʌm] [ɪn] , [sæm] - [juː] - [el] . "

Come	in	,	Sam	-	u	-	el	.	"
来	在	,	山姆	-	你	-	el	.	"

进来，塞缪尔。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tuː; tə]['toʊbi] ,

"	That's	her	,	"	said	the	skeleton	to	Toby	,
"	那就是	她	,	"	说	这	骨骼	到	托比	,

"就是她，"骷髅对托比说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['wʊmən] ,

as	he	pointed	his	thumb	in	the	direction	of	the	fat	woman	,
作为	他	尖	他的	拇指	在	这	方向	的	这	胖的	女士	,

他用拇指指着那个胖女人的方向，

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — " [ðæts] [maɪ][waɪf] ['lɪli] ,

but	paid	no	attention	to	the	outcry	she	was	making	—	"	that's	my	wife	Lilly	,
但	有薪酬的	不	注意力	到	这	强烈抗议	她	曾是	制作	—	"	那就是	我的	妻子	莉莉	,

但他对她的呼喊置若罔闻——"那是我妻子莉莉，

[æn; ən] - [ʃiːz] [ðə; ði][fæt]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

an	'	she's	the	fat	woman	of	the	show	.
一个	-	她是	这	胖的	女士	的	这	展示	.

她是节目里最胖的女人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['jɛlɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ,

She's	always	yellin	'	after	me	that	way	the	minute	I	get	out	for	a	little	fresh	air	,
她是	总是	大喊	-	后	我	那	方式	这	分钟	我	得到	出去	为了	一个	小的	新鲜的	空气	,

我一下车透透气，她就总是那样冲着我大喊大叫。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

an	'	she's	always	sayin	'	just	the	same	thing	.
一个	-	她是	总是	说	-	只是	这	相同的	事物	.

她总是说同样的话。

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['θɪzɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɔːf(ə)l] ;

Bless	you	,	I	never	have	the	phthisic	,	but	she	does	awful	;
保佑	你	,	我	绝不	有	这	肺结核	,	但	她	做	可怕	;

感谢上帝，我从未得过肺痨，但她的情况很糟糕；

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] - [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

an	'	I	s'pose	'	cause	she's	so	large	she	can't	feel	all	over	her	,
一个	-	我	假设	-	原因	她是	所以	大的	她	不能	感觉	全部	超过	她	,

我想是因为她体型太大，所以感觉不到自己全身的触感。

[æn; ən] - [θɪŋks] [its] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	thinks	it's	me	that	has	it	.	"
一个	-	思考	它是	我	那	有	它	.	"

他觉得是我得了这种病。

" [ɪz] — [ɪz][ɔːl] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] ? " ['stæməd] ['toʊbi] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Is	—	is	all	that	—	is	that	your	wife	?	"	stammered	Toby	,	in	astonishment	,
"	是	—	是	全部	那	—	是	那	你的	妻子	?	"	结结巴巴	托比	,	在	惊讶	,

"那……那……那是你的妻子吗？"托比惊讶地结结巴巴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt]['wʊmən] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][tent] [dɔːr] ,

as	he	looked	at	the	enormously	fat	woman	who	stood	in	the	tent	door	,
作为	他	看起来	在	这	非常	胖的	女士	WHO	站立	在	这	帐篷	门	,

他看着站在帐篷门口的那个极其肥胖的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [θɪn] [mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	at	the	wonderfully	thin	man	who	sat	beside	him	.
和	然后	在	这	太棒了	薄的	男人	WHO	卫星	旁	他	.

然后，他看向坐在他旁边那位身材非常瘦削的男人。

" [jes] , [ðæts] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

"	Yes	,	that's	her	,	"	said	the	skeleton	.
"	是的	,	那就是	她	,	"	说	这	骨骼	.

"是的，就是她，"骷髅说道。

" [ʃiː; ʃi] [weɪz] ['prɪti] [naɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kɑːrdz] [sez] [its]

"	She	weighs	pretty	nigh	four	hundred	,	though	of	course	the	show	cards	says	it's
"	她	重量	漂亮的	夜	四	百	,	尽管	的	课程	这	展示	牌	说道	它是

['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ,

over	six	hundred	,
超过	六	百	,

"她的体重接近四百磅，当然，比赛卡片上说超过六百磅。"

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [əːnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][duː] .

an	'	she	earns	almost	as	much	money	as	I	do	.
一个	-	她	收入	几乎	作为	很多	钱	作为	我	做	.

她挣的钱几乎和我一样多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][get][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['skelitnz] [ɪz] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ðæn; ðən][fæt][foʊks] ;

Of	course	she	can't	get	so	much	,	for	skeletons	is	much	scarcer	than	fat	folks	;
的	课程	她	不能	得到	所以	很多	,	为了	骷髅	是	很多	稀有	比	胖的	各位	;

当然她不可能得到那么多，因为骷髅比胖子稀少得多；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] ['trævəlɪn] - [tə'geðər] . "

but	we	make	a	pretty	good	thing	travellin	'	together	.	"
但	我们	制作	一个	漂亮的	好的	事物	旅行	-	一起	.	"

但我们一起旅行真的很有意思。

" [sæm] - [juː] - [el] , " [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt]['wʊmən] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər]

"	Sam	-	u	-	el	,	"	again	came	a	cry	from	the	fat	woman	,	"	are	you	never
"	山姆	-	你	-	el	,	"	再次	来了	一个	哭	从	这	胖的	女士	,	"	是	你	绝不

['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "

coming	in	?	"
未来	在	?	"

"萨缪尔，"胖女人又喊道，"你到底什么时候才肯进来？"

" [nɑːt] [jet] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , ['plæsɪdli] ,

"	Not	yet	,	my	angel	,	"	said	the	skeleton	,	placidly	,
"	不是	然而	,	我的	天使	,	"	说	这	骨骼	,	平静地	,

"还没呢，我的天使，"骷髅平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn] [θɪn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	he	crossed	one	thin	leg	over	the	other	,	and	looked	calmly	at	her	.
作为	他	交叉	一	薄的	腿	超过	这	其他	,	和	看起来	平静地	在	她	.

他翘起二郎腿，平静地看着她。

" [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [siː] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [nuː] [bɔɪ] . "

"	Come	here	an	'	see	Job's	new	boy	.	"
"	来	这里	一个	-	看	工作的	新的	男生	.	"

"过来看看约伯的新儿子。"

" [jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	Your	imprudence	is	wearin	'	me	away	so	that	I	sha'n't	be	worth	five	dollars
"	你的	轻率	是	穿着	-	我	离开	所以	那	我	不会	是	值得	五	美元

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəs] ,

a	week	to	any	circus	,
一个	星期	到	任何	马戏团	,

"你的轻率让我精疲力竭，以至于我连每周五美元的马戏团收入都不够了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] ;
" she said , impatiently ;
" 她 说 , 不耐烦地 ;

她不耐烦地说；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kændi][stænd][kwaɪt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]
but at the same time she came toward the candy stand quite as rapidly as
但 在 这 相同的 时间 她 来了 朝向 这 糖果 站立 相当 作为 快速 作为
[hɜːr; hər] ['veri] [greɪt] [saɪz] [wʊd] [ædˈmɪt] .
her very great size would admit .
她 非常 伟大的 尺寸 会 承认 .

但与此同时，她以她庞大的身躯所能达到的最快速度，向糖果摊走来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] ['lɪli] — ['mɪsɪz] . [triːt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [weɪv] [ʌv; əv]
" This is my wife Lilly — Mrs . Treat , " said the skeleton , with a proud wave of
" 这 是 我的 妻子 莉莉 — 太太 . 对待 , " 说 这 骨骼 , 和 一个 自豪的 海浪 的
[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

"这是我的妻子莉莉——特里特太太，"骷髅骄傲地挥了挥手说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli][æt; ət][hɜːr; hər] .
as he rose from his seat and gazed admiringly at her .
作为 他 玫瑰 从 他的 座位 和 凝视 钦佩地 在 她 .

他从座位上站起来，满眼爱慕地望着她。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['flaʊər] , [maɪ] [kwiːn] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — "
" This is my flower , my queen , Mr . — Mr . — "
" 这 是 我的 花 , 我的 女王 , 先生 . — 先生 . — "

"这是我的花，我的女王，先生——先生——"

" ['tailə] , " [sed] ['toʊbi] , [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] — [ɔːr]['mɪstər] . [triːt] ,
" Tyler , " said Toby , supplying the name which the skeleton — or Mr . Treat ,
" 泰勒 , " 说 托比 , 供应 这 姓名 哪个 这 骨骼 — 或者 先生 . 对待 ,

"泰勒，"托比说道，他提供的正是那具骷髅的名字——或者说是特里特先生。

[æz; əz]['toʊbi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — " ['tailə][ɪz][maɪ] [neɪm] , ['toʊbi]['tailə] . "
as Toby now learned his name was — " Tyler is my name , Toby Tyler . "
作为 托比 现在 学习 他的 姓名 曾是 — " 泰勒 是 我的 姓名 , 托比 泰勒 . "

托比现在才知道他的名字是——"我的名字叫泰勒，托比·泰勒。"

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] ,
" Why , what a little chap you are ! " said Mrs . Treat ,
" 为什么 , 什么 一个 小的 小伙子 你 是 ! " 说 太太 . 对待 ,

"哎呀，你真是个小家伙啊！"特里特太太说道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l][bend][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [wɪtʃ] ['toʊbi][hæd; həd]
paying no attention to the awkward little bend of the head which Toby had
付费 不 注意力 到 这 尴尬的 小的 弯曲 的 这 头 哪个 托比 有
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
intended for a bow .
故意的 为了 一个 弓 .

完全没有注意到托比笨拙地微微低头，那是他原本想鞠躬的动作。

" [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][ɪz] , ['sæmjuəl] ! "
" How small he is , Samuel ! "
" 如何 小的 他 是 , 塞缪尔 ! "

"塞缪尔，他真矮小啊！"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['toʊbi]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed]
" Yes , " said the skeleton , reflectively , as he looked Toby over from head
" 是的 , " 说 这 骨骼 , 反思地 , 作为 他 看起来 托比 超过 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

"是的，"骷髅若有所思地说，一边从头到脚打量着托比。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mentəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [haɪ] [hiː; hi]
as if he were mentally trying to calculate exactly how many inches high he
作为 如果 他 是 精神上 尝试 到 计算 确切地 如何 许多 英寸 高的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

仿佛他正在心里默默计算自己到底有多少英寸高似的。

" [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] ; [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ,
" he is small ; but he's got all the world before him to grow in ,
" 他 是 小的 ; 但 他是 得到 全部 这 世界 前 他 到 生长 在 ,

"他个子虽小，但前途无量。"

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [iːts] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .
an ' if he only eats enough — There , that reminds me .
一个 - 如果 他 仅有的 吃 足够的 — 那里 , 那 提醒 我 .

如果他只吃足够的——对了，这让我想起来。

[dʒɑːb] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sʌpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
Job isn't going to give him any supper , because he didn't work hard enough .
工作 不是 去 到 给 他 任何 晚餐 , 因为 他 没有 工作 难的 足够的 .
"
"
"

约伯不会给他晚饭吃，因为他干活不够努力。

" [hiː; hi][wəʊnt] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['leɪdi] , ['sævɪdʒli] .
" He won't , won't he ? " exclaimed the large lady , savagely .
" 他 惯于 , 惯于 他 ? " 惊呼 这 大的 女士 , 野蛮地 .

"他不会的，对吧？"那位身材高大的女士恶狠狠地喊道。

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] ,
" Oh , he's a precious one , he is ,
" 哦 , 他是 一个 宝贵的 一 , 他 是 ,

"哦，他真是个宝贝，真的。"

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
an ' some day I shall just give him a good shakin ' up , that's what I'll do .
一个 - 一些 天 我 将 只是 给 他 一个 好的 摇晃 - 向上 , 那就是 什么 患病的 做 .

总有一天我会好好教训他一顿，我一定会这么做。

[aɪ][get][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] ['ʌglinəs] . "
I get all out of patience with that man's ugliness . "
我 得到 全部 出去 的 耐心 和 那 男人的 丑陋 . "

我实在无法忍受那个男人的丑陋。

" [æn; ən] - [ʃiːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tuː; tə]['toʊbi] ,
" An ' she'll do just what she says , " said the skeleton to Toby ,
" 一个 - 壳 做 只是 什么 她 说道 , " 说 这 骨骼 到 托比 ,

"她会说到做到，"骷髅对托比说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with an admiring shake of the head .
和 一个 钦佩 摇 的 这 头 .

他赞赏地摇了摇头。

" [ðæt] ['wʊmən] [heɪnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑ:di] ,
" That woman hain't afraid of anybody ,
" 那 女士 没有 害怕的 的 任何人 ,

"那个女人谁都不怕。"

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [gɪv] [dʒɑ:b][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] .
an - I wouldn't be a bit surprised if she did give Job a pretty rough time .
一个 - 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 她 做过 给 工作 一个 漂亮的 粗糙的 时间 .

如果她真的让约伯吃尽苦头，我一点也不会感到惊讶。

" ['toʊbi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" Toby thought , as he looked at her ,
" 托比 想法 , 作为 他 看起来 在 她 ,

托比看着她，心想：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] - [moʊst] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] ,
that she was large enough to give - most any one a pretty rough time ,
那 她 曾是 大的 足够的 到 给 - 最多 任何 一 一个 漂亮的 粗糙的 时间 ,

她体型庞大，足以让"几乎任何人都吃尽苦头"。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
but he did not venture to say so .
但 他 做过 不是 风险投资 到 说 所以 .

但他不敢这么说。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] [θɪn]
While he was looking first at her , and then at her very thin
尽管 他 曾是 寻找 第一的 在 她 , 和 然后 在 她 非常 薄的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他先是看着她，然后又看着她非常瘦弱的丈夫，

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz]
the skeleton told his wife the little which he had learned regarding the boy's
这 骨骼 讲述 他的 妻子 这 小的 哪个 他 有 学习 关于 这 男孩们
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

骷髅将他所了解到的关于男孩身世的零星信息告诉了他的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tent] .
and when he had concluded she waddled away toward her tent .
和 什么时候 他 有 结束 她 摇摇摆摆 离开 朝向 她 帐篷 .

当他讲完后，她蹒跚着走向自己的帐篷。

" [greɪt] ['wʊmən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" Great woman that , " said the skeleton , as he saw her disappear within the
" 伟大的 女士 那 , " 说 这 骨骼 , 作为 他 锯 她 消失 之内 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

"真是个了不起的女人，"骷髅看着她消失在帐篷里，说道。

" [jes] , " [sed] ['toʊbi] , " [ʃi:z] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
" Yes , " said Toby , " she's the greatest I ever saw . "
" 是的 , " 说 托比 , " 她是 这 最 我 曾经 锯 . "

"是的，"托比说，"她是我见过的最棒的。"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [hed] .
" I mean that she's got a great head .
" 我 意思是 那 她是 得到 一个 伟大的 头 .

我的意思是，她头脑很聪明。

[naʊ] [juːl] [siː] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʒɑːb] [sez] . "
Now you'll see about how much she cares for what Job says . "
现在 你会 看 关于 如何 很多 她 关心 为了 什么 工作 说道 . "

现在你就会明白她有多在意约伯说的话了。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈtoʊbi] ,
" If I was as big as her , " said Toby ,
" 如果 我 曾是 作为 大的 作为 她 , " 说 托比 ,

“如果我和她一样高大就好了，”托比说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] .
with just a shade of envy in his voice , " I wouldn't be afraid of anybody .
和 只是 一个 阴影 的 嫉妒 在 他的 嗓音 , " 我 不会 是 害怕的 的 任何人 .
"
"
"

他语气中带着一丝羡慕，“我谁也不怕。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][saɪz] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , ['seɪdʒli] — " [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ]
" It hain't so much the size , " said the skeleton , sagely — " it hain't so much
" 它 没有 所以 很多 这 尺寸 , " 说 这 骨骼 , 睿智地 — " 它 没有 所以 很多
[ðə; ði][saɪz] ,
the size ,
这 尺寸 ,

“重要的不是大小，”骷髅睿智地说，“重要的不是大小，

[maɪ] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [sker] [ðæt] ['wʊmən]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
my boy ; for I can scare that woman almost to death when I feel like it .
我的 男生 ; 为了 我 能 吓 那 女士 几乎 到 死亡 什么时候 我 感觉 喜欢 它 .

我的孩子；因为我只要想，就能把那个女人吓得魂飞魄散。

" ['toʊbi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['mɪstər] . [-] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
" Toby looked for a moment at Mr . Treat's thin legs and arms , and
" 托比 看起来 为了 一个 片刻 在 先生 . Treat's 薄的 腿 和 武器 , 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ,

托比看了看特里特先生瘦弱的双腿和胳膊，然后说道：

['wɔrnɪŋli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['veri]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [triːt] ,
warningly , " I wouldn't feel like it very often if I was you , Mr . Treat ,
警告 , " 我 不会 感觉 喜欢 它 非常 经常 如果 我 曾是 你 , 先生 . 对待 ,

警告道：“如果我是你，我就不会经常有这种感觉，特里特先生。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [sker]
' cause she might break some of your bones if you didn't happen to scare
- 原因 她 可能 休息 一些 的 你的 骨头 如果 你 没有 发生 到 吓
[hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] . "
her enough . "
她 足够的 . "

因为如果你没能把她吓得够呛，她可能会打断你的骨头。

" [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] — [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
" Don't fear for me , my boy — don't fear for me ;
" 不 害怕 为了 我 , 我的 男生 — 不 害怕 为了 我 ;

“孩子，别为我担心——别为我担心；

[juːl] [siː] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
you'll see how I manage her if you stay with the circus long enough .
你会 看 如何 我 管理 她 如果 你 停留 和 这 马戏团 长的 足够的 .

如果你在马戏团待得够久，就会知道我是怎么对付她的。

[naʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] —

Now	**I**	**often**	**—**
现在	我	经常	——

现在我经常——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ɪf] ['mɪstər] . [triːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪd][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət][tuː; tə]['toʊbi] ,
" If Mr . Treat was going to confide a family secret to Toby ,
" 如果 先生 . 对待 曾是 去 到 信任 一个 家庭 秘密 到 托比 ,

"如果特里特先生要把家族秘密告诉托比，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
it was fated that he should not hear it then ,
它 曾是 命中注定 那 他 应该 不是 听到 它 然后 ,

他注定不会在那时听到这件事。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tent] ,
for Mrs . Treat had just come out of her tent ,
为了 太太 . 对待 有 只是 来 出去 的 她 帐篷 ,

因为特里特太太刚刚从帐篷里出来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [pleɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs]
carrying in her hands a large tin plate piled high with a miscellaneous
携带 在 她 双手 一个 大的 锡 盘子 堆积 高的 和 一个 各种各样的
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][paɪ] ,
assortment of pie ,
品种 的 馅饼 ,

她手里端着一个大锡盘，上面堆满了各种各样的馅饼。

[keɪk] , [bred] , [ænd; ənd] [miːt] .
cake , bread , and meat .
蛋糕 , 面包 , 和 肉 .

蛋糕、面包和肉。

['toʊbi] [gets] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
TOBY GETS HIS SUPPER .
托比 获得 他的 晚餐 .

托比吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['toʊbi] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm] [tuː]
She placed this in front of Toby , and as she did so she handed him two
她 放置 这 在 正面 的 托比 , 和 作为 她 做过 所以 她 递交 他 二
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她把这个放在托比面前，同时递给他两张照片。

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['toʊbi]['tailə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,
" There , little Toby Tyler , " she said — " there's something for you to eat ,
" 那里 , 小的 托比 泰勒 , " 她 说 — " 有 某物 为了 你 到 吃 ,

"小托比·泰勒，"她说，"给你点吃的。"

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɑːrtnər]['dʒeɪkəbz][dɪd][seɪ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt]
if Mr . Job Lord and his precious partner Jacobs did say you shouldn't
如果 先生 . 工作 主 和 他的 宝贵的 伙伴 雅各布斯 做过 说 你 不应该
[hæv; həv]['eni] ['sʌpər] ;
have any supper ;
有 任何 晚餐 ;

如果乔布·洛德先生和他亲爱的合伙人雅各布斯真的说你不应该吃晚饭；

[æn; ən] - [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sæmjuəl][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

an	'	I've	brought	you	a	picture	of	Samuel	an	'	me	.
一个	-	我已经	带来	你	一个	图片	的	塞缪尔	一个	-	我	.

我还给你带来了一张我和塞缪尔的合影。

[wiː; wi] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə'piːs] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	sell	'	em	for	ten	cents	apiece	,	but	I'm	going	to	give	them	to	you	,
我们	卖	-	呃	为了	十	分	一块	,	但	我是	去	到	给	他们	到	你	,

我们卖它们一个才十美分，但我会把它们送给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

because	I	like	the	looks	of	you	.
因为	我	喜欢	这	看起来	的	你	.

因为我喜欢你的长相。

" ['toʊbi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

"	Toby	was	quite	overcome	with	the	presents	,
"	托比	曾是	相当	克服	和	这	礼物	,

托比收到礼物后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	seemed	at	a	loss	how	to	thank	her	for	them	.
和	似乎	在	一个	损失	如何	到	感谢	她	为了	他们	.

他似乎不知该如何感谢她。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['kudnt] [get][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

He	attempted	to	speak	,	couldn't	get	the	words	out	at	first	,	and	then	he	said	,
他	尝试过	到	说话	,	不能	得到	这	字	出去	在	第一的	,	和	然后	他	说	,

他试图说话，起初说不出话来，然后他说：

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] :

as	he	put	the	two	photographs	in	the	same	pocket	with	his	money	:
作为	他	放	这	二	照片	在	这	相同的	口袋	和	他的	钱	:

他把两张照片和钱一起放进了同一个口袋里：

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You're	awful	good	to	me	,
"	你是	可怕	好的	到	我	,

你对我真好，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

an	'	when	I	get	to	be	a	man	I'll	give	you	lots	of	things	.
一个	-	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	患病的	给	你	很多	的	事物	.

等我长大成人，我会给你很多东西。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['iːtər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .

I	wasn't	so	very	hungry	,	if	I	am	such	a	big	eater	,	but	I	did	want	something	.
我	不是	所以	非常	饥饿的	,	如果	我	是	这样的	一个	大的	食客	,	但	我	做过	想	某物	.

"

"

"

我其实不太饿，虽然我平时食量很大，但那天晚上我还是想吃点东西。

" [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][fæt]['wʊmən] ,

"	Bless	your	dear	little	heart	,	and	you	shall	have	something	to	eat	,	"	said	the	fat	woman	,
"	保佑	你的	亲爱的	小的	心	,	和	你	将	有	某物	到	吃	,	"	说	这	胖的	女士	,

"愿你这颗可怜的小心脏得到祝福，你会吃到东西的，"胖女人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] ['toʊbi] , [skwi:zd] [hɪm; ɪm][kloʊz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

as	she	seized	Toby	,	squeezed	him	close	up	to	her	,
作为	她	查获	托比	,	挤压	他	关闭	向上	到	她	,

她一把抓住托比，把他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fer]

and	kissed	his	freckled	face	as	kindly	as	if	it	had	been	as	fair
和	亲吻	他的	雀斑	脸	作为	亲切地	作为	如果	它	有	到过	作为	公平的

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	white	as	possible	.
和	白色的	作为	可能的	.

她温柔地亲吻了他满是雀斑的脸，仿佛他的脸白皙无比。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] ,

"	You	shall	eat	all	you	want	to	,	an	'	if	you	get	the	stomach	-	ache	,
"	你	将	吃	全部	你	想	到	,	一个	-	如果	你	得到	这	胃	-	疼痛	,

“你想吃多少就吃多少，如果肚子疼的话，

[æz; əz]['sæmjuəl] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['hi:z] [bɪn] ['i:tɪn] - [tu:] [mʌtʃ] ,

as	Samuel	does	sometimes	when	he's	been	eatin	'	too	much	,
作为	塞缪尔	做	有时	什么时候	他是	到过	吃	-	也	很多	,

就像塞缪尔有时吃得太多时那样，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['kætnɪp] [ti:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪpər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] .

I'll	give	you	some	catnip	tea	out	of	the	same	dipper	that	I	give	him	his	.
患病的	给	你	一些	猫薄荷	茶	出去	的	这	相同的	杓	那	我	给	他	他的	.

我会用给我的猫薄荷茶勺给你泡一些猫薄荷茶。

['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:tər] , ['sæmjuəl][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

He's	a	great	eater	,	Samuel	is	,	"	she	added	,	in	a	burst	of	confidence	,
他是	一个	伟大的	食客	,	塞缪尔	是	,	"	她	额外	,	在	一个	爆裂	的	信心	,

“他饭量很大，塞缪尔，”她自信地补充道。

" [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['sʌmtaɪmz] . "

"	an	'	it's	a	wonder	to	me	what	he	does	with	it	all	sometimes	.	"
"	一个	-	它是	一个	想知道	到	我	什么	他	做	和	它	全部	有时	.	"

“我有时真不明白他到底是怎么处理这一切的。”

" [ɪz][hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] , ['kwɪkli] .

"	Is	he	?	"	exclaimed	Toby	,	quickly	.
"	是	他	?	"	惊呼	托比	,	迅速地	.

“是吗？”托比急忙惊呼道。

" [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ɪz] !

"	How	funny	that	is	!
"	如何	有趣的	那	是	!

“真好笑！”

[fɔ:r; fər][aɪm][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['i:tər] .

for	I'm	an	awful	eater	.
为了	我是	一个	可怕	食客	.

因为我食量很差。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ,

Why	,	Uncle	Dan'l	used	to	say	that	I	ate	twice	as	much	as	I	ought	to	,
为什么	,	叔叔	丹尔	用过的	到	说	那	我	吃	两次	作为	很多	作为	我	应该	到	,

丹尼尔叔叔以前常说我吃的量是我应该吃的两倍。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [meɪd] [ˌem 'i:]['eni] [bɪgə(r)] .

an	'	it	never	made	me	any	bigger	.
一个	-	它	绝不	制成	我	任何	大	.

它并没有让我变得更强大。

[aɪ]['wʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ? "
I wonder what's the reason ? "
我 想知道 是什么 这 原因 ? "

我想知道原因是什么?

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][fæt]['wʊmən] , ['θɔːtfəli] ,
" I declare I don't know , " said the fat woman , thoughtfully ,
" 我 宣布 我 不 知道 , " 说 这 胖的 女士 , 深思熟虑 ,

"我不知道,"胖女人若有所思地说。

" [æn; ən] - [aɪv] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][taɪm][æn; ən] - [taɪm] [ə'gen] .
" an ' I've wondered at it time an ' time again .
" 一个 - 我已经 想知道 在 它 时间 一个 - 时间 再次 .

"我曾多次思考过这个问题。"

[sʌm; səm][foʊks][ɪz] [meɪd] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - [sʌm; səm][foʊks][ɪz] [meɪd] ['dɪfrənt] .
Some folks is made that way , an ' some folks is made different .
一些 各位 是 制成 那 方式 , 一个 - 一些 各位 是 制成 不同的 .

有些人天生如此，有些人则不然。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'laɪv] ,
Now I don't eat enough to keep a chicken alive ,
现在 我 不 吃 足够的 到 保持 一个 鸡 活 ,

我现在吃的量连一只鸡都养不活。

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [groʊ] ['fætə] [æn; ən] - ['fætə] ['evri] [deɪ] — [dəunt][aɪ] , ['sæmjuəl] ? "
an ' yet I grow fatter an ' fatter every day — don't I , Samuel ? "
一个 - 然而 我 生长 更胖 一个 - 更胖 每一个 天 — 不 我 , 塞缪尔 ? "

可是我每天都越来越胖——是不是，塞缪尔?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Indeed you do , my love , " said the skeleton , with a world of pride in his
" 的确 你 做 , 我的 爱 , " 说 这 骨骼 , 和 一个 世界 的 自豪 在 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

"的确如此，我的爱人,"骷髅说道，语气中充满了自豪;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" but you mustn't feel bad about it ,
" 但 你 不得 感觉 坏的 关于 它 ,

但你不必为此感到难过，

[fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] [juː; jʊ][geɪn] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːrθ] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] . "
for every pound you gain makes you worth just so much more to the show . "
为了 每一个 磅 你 获得 制作 你 值得 只是 所以 很多 更多的 到 这 展示 . "

你每长一磅，对节目的价值就增加一倍。"

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrɪɪn] - ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪn] - ; [bʌt; bət][wiː; wi]
" Oh , I wasn't worryin ' ; I was only wonderin ' ; but we
" 哦 , 我 不是 担心 - ; 我 曾是 仅有的 好奇 - ; 但 我们

"哦，我没担心；我只是好奇；但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[mʌst; məst][goʊ] , ['sæmjuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
must go , Samuel , for the poor child won't eat a bit while we are here .
必须 去 , 塞缪尔 , 为了 这 贫穷的 孩子 惯于 吃 一个 少量 尽管 我们 是 这里 .

塞缪尔，我得走了，我们待在这里，可怜的孩子一口也吃不下。

['æftər] [juːv] ['iːtn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	you've	eaten	what	there	is	there	,	bring	the	plate	in	to	me	,
后	你已经	吃	什么	那里	是	那里	,	带来	这	盘子	在	到	我	,

你吃完盘子里的东西后，把盘子拿给我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['toʊbi] ,

"	she	said	to	Toby	,
"	她	说	到	托比	,

她对托比说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːn] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tɔːrd]

as	she	took	her	lean	husband	by	the	arm	and	walked	him	off	toward
作为	她	采取	她	倾斜	丈夫	经过	这	手臂	和	步行	他	离开	朝向

[ðer; ðər] [oʊn] [tent] .

their	own	tent	.
他们的	自己的	帐篷	.

她挽着瘦削丈夫的胳膊，把他带向他们自己的帐篷。

['toʊbi] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Toby	gazed	after	them	a	moment	,
托比	凝视	后	他们	一个	片刻	,

托比望着他们走了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	then	he	commenced	a	vigorous	attack	upon	the	eatables	which	had
和	然后	他	开始	一个	蓬勃	攻击	之上	这	食物	哪个	有

[bɪn] [soʊ]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

been	so	kindly	given	him	.
到过	所以	亲切地	给定	他	.

然后，他便开始狼吞虎咽地享用别人好心送给他的食物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]

Of	the	food	which	he	had	taken	from	the	dinner	table	he	had	eaten
的	这	食物	哪个	他	有	已采取	从	这	晚餐	桌子	他	有	吃

[sʌm; səm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

some	while	he	was	in	the	tent	,
一些	尽管	他	曾是	在	这	帐篷	,

他从餐桌上拿了一些食物，在帐篷里吃了一些。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

and	after	that	he	had	entirely	forgotten	that	he	had	any	in	his	pocket	;
和	后	那	他	有	完全	被遗忘的	那	他	有	任何	在	他的	口袋	;

之后他完全忘记了自己口袋里还有钱；

['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ]

therefore	at	the	time	that	Mrs	.	Treat	had	brought	him	such	a	liberal	supply
所以	在	这	时间	那	太太	.	对待	有	带来	他	这样的	一个	自由主义	供应

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] .

he	was	really	very	hungry	.
他	曾是	真的	非常	饥饿的	.

因此，当特里特太太给他送来如此丰盛的食物时，他其实非常饿。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['iːtɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

He	succeeded	in	eating	nearly	all	the	food	which	had	been	brought	to
他	成功了	在	吃	几乎	全部	这	食物	哪个	有	到过	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他几乎吃光了所有端上来的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hi:; hi] ['redɪli] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	very	small	quantity	which	remained	he	readily	found	room	for	in	his
和	这	非常	小的	数量	哪个	剩余	他	容易	成立	房间	为了	在	他的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

剩下的少量物品，他也轻松地放进了口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [pleɪt] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

Then	he	washed	the	plate	nicely	,	and	seeing	no	one	in	sight	,
然后	他	洗过	这	盘子	很好	,	和	看到	不	一	在	视线	,

然后他把盘子洗得干干净净，见周围没有人，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [bu:θ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [pleɪt] .

he	thought	he	could	leave	the	booth	long	enough	to	return	the	plate	.
他	想法	他	可以	离开	这	展位	长的	足够的	到	返回	这	盘子	.

他认为自己可以离开摊位足够长的时间去归还盘子。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][tent] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][fæt]

He	ran	with	it	quickly	into	the	tent	occupied	by	the	thin	man	and	fat
他	跑	和	它	迅速地	进入	这	帐篷	占领	经过	这	薄的	男人	和	胖的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他拿着它迅速跑进了那个瘦男人和胖女人住的帐篷里。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	handed	it	to	her	with	a	profusion	of	thanks	for	her
和	递交	它	到	她	和	一个	丰富	的	谢谢	为了	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他把东西递给她，并对她的好意表达了由衷的感谢。

" [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	eat	it	all	?	"	she	asked	.
"	做过	你	吃	它	全部	?	"	她	问	.

“你都吃完了吗？”她问。

" [wel] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['toʊbi] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['dəunʌts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	Well	,	"	hesitated	Toby	,	"	there	was	two	doughnuts	an	-	a	piece	of
"	出色地	,	"	犹豫了一下	托比	,	"	那里	曾是	二	甜甜圈	一个	-	一个	片	的

[paɪ][left]['oʊvər] ,

pie	left	over	,
馅饼	左边	超过	,

“嗯，”托比犹豫了一下，“还剩下两个甜甜圈和一块馅饼。”

[æn; ən] - [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

an	'	I	put	them	in	my	pocket	.
一个	-	我	放	他们	在	我的	口袋	.

我把它们放进了口袋里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] , [aɪl] [i:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] - [naɪt] . "

If	you	don't	care	,	I'll	eat	them	some	time	to	-	night	.	"
如果	你	不	关心	,	患病的	吃	他们	一些	时间	到	-	夜晚	.	"

如果你不介意的话，我今晚找时间把它们吃掉。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri]
" You shall eat it whenever you want to , an - any time that you get hungry
" 你 将 吃 它 每当 你 想 到 , 一个 - 任何 时间 那 你 得到 饥饿的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你想吃的时候就吃，饿了就再吃。”

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
you come right to me . "
你 来 正确的 到 我 . "

你直接来找我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːm] .
" Thank you , marm .
" 感谢 你 , 玛姆 .

“谢谢你，夫人。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][left][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl][ə'loʊn] . "
I must go now , for I left the store all alone . "
我 必须 去 现在 , 为了 我 左边 这 店铺 全部 独自的 . "

我得走了，因为我一个人离开了商店。

" [rʌn] , [ðen] ; [æn; ən] - [ɪf] [dʒɑːb][lɔːrd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Run , then ; an - if Job Lord abuses you , just let me know it ,
" 跑步 , 然后 ; 一个 - 如果 工作 主 滥用 你 , 只是 让 我 知道 它 ,

“那就跑吧；如果约伯主虐待你，就告诉我一声。”

[æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌtɪn] - [ʌp] ['eni] ['mʌŋki] [ʃaɪnz] .
an - I'll keep him from cuttin - up any monkey shines .
一个 - 患病的 保持 他 从 切丁 - 向上 任何 猴 闪耀 .

我会阻止他剪碎任何猴子玩意儿。

" ['toʊbi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] ,
" Toby hardly heard the end of her sentence ,
" 托比 几乎 听到 这 结尾 的 她 句子 ,

托比几乎没听清她说完最后一句话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] ;
so great was his haste to get back to the booth ;
所以 伟大的 曾是 他的 匆忙 到 得到 后退 到 这 展位 ;

他急于回到展位；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,
and just as he emerged from the tent , on a quick run ,
和 只是 作为 他 出现 从 这 帐篷 , 在 一个 快的 跑步 ,

他刚从帐篷里出来，就迅速跑了出来，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
he received a blow on the ear which sent him sprawling in the dust ,
他 已收到 一个 吹 在 这 耳朵 哪个 发送 他 蔓延 在 这 灰尘 ,

他耳朵挨了一记重击，摔倒在尘土中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔː(r)dz]['æŋgri] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [soʊ] ,
and he heard Mr . Job Lord's angry voice as it said , " So ,
和 他 听到 先生 . 工作 主场 生气的 嗓音 作为 它 说 , " 所以 ,

他听到乔布·洛德先生愤怒的声音说：“所以，

[dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][stænd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
just the moment my back is turned , you leave the stand to take care of itself ,
只是 这 片刻 我的 后退 是 转向 , 你 离开 这 站立 到 拿 关心 的 本身 ,

就在我转身的那一刻，你把摊位留给别人自己处理。

[du:][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [rʌn] [ə'raʊnd] ['traɪɪn] - [tu:; tə][plɑ:t][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?

do	you	,	an	'	run	around	tryin	'	to	plot	some	mischief	against	me	,	eh	?
做	你	,	一个	-	跑步	大约	尝试	-	到	阴谋	一些	恶作剧	反对	我	,	嗯	?

你是不是到处耍花招，想陷害我?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [kɪkt] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [bɔɪ] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:t] .

"	and	the	brute	kicked	the	prostrate	boy	twice	with	his	heavy	boot	.
"	和	这	蛮力	踢	这	前列腺	男生	两次	和	他的	重的	启动	.

“然后，那个恶棍用他沉重的靴子踢了倒在地上的男孩两脚。”

" [pli:z] [dəunt] [kɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['toʊbi] .

"	Please	don't	kick	me	again	,	"	pleaded	Toby	.
"	请	不	踢	我	再次	,	"	恳求	托比	.

“求求你别再踢我了，”托比哀求道。

" [aɪ] ['wɔznt] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] . "

"	I	wasn't	gone	but	a	minute	,	an	'	I	wasn't	doing	anything	bad	.	"
"	我	不是	已消失	但	一个	分钟	,	一个	-	我	不是	正在做	任何事物	坏的	.	"

“我离开的时间不过一分钟，而且我没做任何坏事。”

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] !

"	You're	lying	now	,	an	'	you	know	it	,	you	young	cub	!
"	你是	说谎	现在	,	一个	-	你	知道	它	,	你	年轻的	幼兽	!

“你现在在撒谎，你自己也知道，你这小崽子！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	exclaimed	the	angry	man	as	he	advanced	to	kick	the	boy	again	.
"	惊呼	这	生气的	男人	作为	他	先进的	到	踢	这	男生	再次	.

“愤怒的男人一边喊着，一边走上前去再次踢那个男孩。”

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wen] [ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	I'll	let	you	know	who	you've	got	to	deal	with	when	you	get	hold	of	me	.
"	患病的	让	你	知道	WHO	你已经	得到	到	交易	和	什么时候	你	得到	抓住	的	我	.

“等你联系上我，我会告诉你你要跟谁打交道。”

" [dʒɑ:b] [lɔ:rd] [lə:nz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	JOB	LORD	LEARNS	A	LESSON	.
"	工作	主	学习	一个	课	.

约伯领悟了一个教训。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wen] [ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv]

"	And	I'll	let	you	know	who	you've	got	to	deal	with	when	you	get	hold	of
"	和	患病的	让	你	知道	WHO	你已经	得到	到	交易	和	什么时候	你	得到	抓住	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“等你联系上我，我会让你知道你要跟谁打交道。”

" [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ;

"	said	a	woman's	voice	;
"	说	一个	女性的	嗓音	;

“一个女人的声音说道;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [lɔ:rd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,

and	just	as	Mr	.	Lord	had	raised	his	foot	to	kick	the	boy	again	,
和	只是	作为	先生	.	主	有	提高	他的	脚	到	踢	这	男生	再次	,

就在洛德先生抬起脚准备再次踢那个男孩的时候，

[ðə; ði][fæt]['wʊmən][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,

the	fat	woman	had	seized	him	by	the	collar	,
这	胖的	女士	有	查获	他	经过	这	衣领	,

那个胖女人揪住了他的衣领。

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [roʊps] ,
jerked **him** **back** **over** **one** **of** **the** **tent** **ropes** **,**
猛地一抖 他 后退 超过 一 的 这 帐篷 绳索 ,

他猛地把他拽回帐篷绳上，

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz]['prɑːstreɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left]['toʊbi] .
and **left** **him** **quite** **as** **prostrate** **as** **he** **had** **left** **Toby** **.**
和 左边 他 相当 作为 前列腺 作为 他 有 左边 托比 .

他离开时，像离开托比时一样，瘫倒在地。

" [naʊ] , [dʒɑːb][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['æŋgri]['wʊmən] ,
" Now , Job Lord , " said the angry woman ,
" 现在 , 工作 主 , " 说 这 生气的 女士 ,

“现在，约伯主啊，”愤怒的女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd][bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ,
as she towered above the thoroughly enraged but thoroughly frightened man ,
作为 她 高耸 多于 这 彻底 愤怒 但 彻底 害怕 男人 ,

她居高临下地俯视着那个既愤怒又恐惧的男人。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] [nɑːk] [ænd; ənd] [biːt] [ðɪs] [bɔɪ] [waɪl] [aɪm]
" I want you to understand that you can't knock and beat this boy while I'm
" 我 想 你 到 理解 那 你 不能 敲 和 打 这 男生 尽管 我是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“我要你明白，只要我在场，你就不能敲打这个男孩。”

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['keipəz] , [æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm]
I've seen enough of your capers , an ' I'm going to put a stop to them
我已经 已见 足够的 的 你的 刺山柑 , 一个 - 我是 去 到 放 一个 停止 到 他们
.
:
.

我已经受够了你的胡作非为，我要制止你。

[ðæt] [bɔɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðɪs] [tent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ,
That boy wasn't in this tent more than two minutes ,
那 男生 不是 在 这 帐篷 更多的 比 二 分钟 ,

那个男孩在这个帐篷里待的时间不超过两分钟。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ;
an ' he attends to his work better than any one you have ever had ;
一个 - 他 参加 到 他的 工作 更好的 比 任何 一 你 有 曾经 有 ;

而且他工作认真负责，比你以前见过的任何人都做得更好；

[soʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] .
so see that you treat him decent .
所以 看 那 你 对待 他 体面的 .

所以，请务必善待他。

[get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['toʊbi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Get up , " she said to Toby , who had not dared to rise from the ground ,
得到 向上 , " 她 说 到 托比 , WHO 有 不是 敢于 到 上升 从 这 地面 ,

“起来，”她对托比说，托比一直不敢从地上站起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" and if he offers to strike you again , come to me .
" 和 如果 他 优惠 到 罢工 你 再次 , 来 到 我 .

“如果他再要打你，你就来找我。”

" ['toʊbi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Toby	scrambled	to	his	feet	,
"	托比	打乱	到	他的	脚	,

托比慌忙站了起来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːθ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kʌstəmərz] [huː]

and	ran	to	the	booth	in	time	to	attend	to	one	or	two	customers	who
和	跑	到	这	展位	在	时间	到	出席	到	一	或者	二	顾客	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

had	just	come	up	.
有	只是	来	向上	.

他及时跑到摊位，接待了一两位刚上来的顾客。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd]

He	could	see	from	out	the	corner	of	his	eye	that	Mr	.	Lord	had
他	可以	看	从	出去	这	角落	的	他的	眼睛	那	先生	.	主	有

[ə'rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] ,

arisen	to	his	feet	also	,
出现	到	他的	脚	还	,

他眼角瞥见洛德先生也站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən]['æŋgri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [triːt] ,

and	was	engaged	in	an	angry	conversation	with	Mrs	.	Treat	,
和	曾是	已订婚的	在	一个	生气的	对话	和	太太	.	对待	,

他和特里特太太发生了激烈的争吵。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs]

the	result	of	which	he	very	much	feared	would	be	another	and	a	worse
这	结果	的	哪个	他	非常	很多	害怕	会	是	其他	和	一个	更糟

['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whipping	for	him	.
鞭打	为了	他	.

他非常担心，结果会是他再次遭到更严厉的鞭打。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] , ['æftər][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

But	in	this	he	was	mistaken	,	for	Mr	.	Lord	,	after	the	conversation
但	在	这	他	曾是	错误	,	为了	先生	.	主	,	后	这	对话

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	ended	,
曾是	结束	,

但他在这件事上弄错了，因为洛德先生是在谈话结束后才做出这个决定的。

[keɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [buːθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt]

came	toward	the	booth	,	and	began	to	attend	to	his	business	without
来了	朝向	这	展位	,	和	开始	到	出席	到	他的	商业	没有

['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə]['toʊbi] .

speaking	one	word	to	Toby	.
请讲	一	单词	到	托比	.

他走向摊位，开始忙自己的事，一句话也没跟托比说。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['mɪstər] . [lɔːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]

When	Mr	.	Jacobs	returned	from	his	supper	Mr	.	Lord	took	him	by	the
什么时候	先生	.	雅各布斯	返回	从	他的	晚餐	先生	.	主	采取	他	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

雅各布先生用完晚饭回来时，洛德先生拉住了他的胳膊。

[wɔːkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tents] ,

walked	him	out	toward	the	rear	of	the	tents	,
步行	他	出去	朝向	这	后部	的	这	帐篷	,

把他带到帐篷后方，

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz]['veri]['pɑːzətɪv][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Toby	was	very	positive	that	he	was	to	be	the	subject	of	their
和	托比	曾是	非常	积极的	那	他	曾是	到	是	这	主题	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

托比非常肯定自己会成为他们谈话的主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'iːzi] .

and	it	made	him	not	a	little	uneasy	.
和	它	制成	他	不是	一个	小的	不安	.

这让他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['nɪrli][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'fɔːrməns][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðæt]['mɪstər] .[lɔːrd]

It	was	not	until	nearly	time	for	the	performance	to	begin	that	Mr	.	Lord
它	曾是	不是	直到	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	那	先生	.	主

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

直到演出快开始时，洛德先生才回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nʌθɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['toʊbi][seɪv][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

and	he	had	nothing	to	say	to	Toby	save	to	tell	him	to	go	into
和	他	有	没有什么	到	说	到	托比	节省	到	告诉	他	到	去	进入

[ðə; ði][tent][ænd; ənd][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] .

the	tent	and	begin	his	work	there	.
这	帐篷	和	开始	他的	工作	那里	.

他什么也没跟托比说，只是让他进帐篷开始工作。

[ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː][glæd][tuː; tə][ɪ'skeɪp][soʊ]['iːzəli] ,

The	boy	was	only	too	glad	to	escape	so	easily	,
这	男生	曾是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	所以	容易地	,

男孩很高兴自己能如此轻易地逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ][ə'lækrəti][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər]

and	he	went	to	his	work	with	as	much	alacrity	as	if	he	were
和	他	去	到	他的	工作	和	作为	很多	敏捷	作为	如果	他	是

[ə'baʊt]['entərɪŋ][ə'pɑːn][sʌm; səm]['pleʒər] .

about	entering	upon	some	pleasure	.
关于	进入	之上	一些	乐趣	.

他兴高采烈地投入工作，仿佛即将享受某种快乐。

[wen][hiː; hi][met]['mɪstər] .['dʒeɪkəbz] ,[ðæt]['dʒent(ə)lmən][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]['veri]['ʃɑːrpli][ə'baʊt]

When	he	met	Mr	.	Jacobs	,	that	gentleman	spoke	to	him	very	sharply	about
什么时候	他	遇见	先生	.	雅各布斯	,	那	绅士	辐	到	他	非常	尖锐地	关于

['biːɪŋ][leɪt] ,

being	late	,
存在	晚的	,

当他遇到雅各布先生时，那位先生严厉地批评了他迟到的事。

[ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][noʊ][ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][rɪ'liːvd]

and	seemed	to	think	it	no	excuse	at	all	that	he	had	just	been	relieved
和	似乎	到	思考	它	不	原谅	在	全部	那	他	有	只是	到过	松了口气

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrk][baɪ]['mɪstər] .[lɔːrd] .

from	the	outside	work	by	Mr	.	Lord	.
从	这	外部	工作	经过	先生	.	主	.

他似乎认为，自己刚刚被洛德先生解除了外面的工作，这根本不是借口。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ˌkliːəˈpætrəz] ['niːd(ə)l] .
CLEOPATRA'S NEEDLE .
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉的针。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] .
ABOUT TO BE ERECTED IN THE CENTRAL PARK , NEW YORK .
关于 到 是 竖立 在 这 中央 公园 , 新的 约克 .

即将在纽约中央公园竖立。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [es] . [həulm] .
J . S . HOLME .
J . S . 霍尔姆 .

JS Holme。

[ˌkliːəˈpætrəz] ['niːd(ə)l] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] :
Cleopatra's Needle is not such a needle as we use to sew with :
克利奥帕特拉的 针 是 不是 这样的 一个 针 作为 我们 使用 到 缝 和 :

克利奥帕特拉的针并不是我们平时用来缝纫的针：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] — ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [fiːt]
it is a great stone — sometimes called an obelisk — nearly seventy feet
它 是 一个 伟大的 石头 — 有时 称为 一个 方尖碑 — 几乎 七十 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

这是一块巨大的石头——有时被称为方尖碑——近70英尺长，

[ænd; ənd][əˈbaʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [skwer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] .
and about seven feet square at the base on which it stands .
和 关于 七 脚 正方形 在 这 根据 在 哪个 它 站立 .

它的底座大约是七英尺见方。

[ɪts] [saɪdz] ['grædʒuəli] ['teɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌnˈtɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Its sides gradually taper from the bottom until at the top it ends in a small
它是 侧面 逐步地 锥形 从 这 底部 直到 在 这 顶部 它 结束 在 一个 小的
['pɔɪntɪd] [fɔːr] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪd] .
pointed four - sided pyramid .
尖 四 - 侧面 金字塔 .

它的侧面从底部逐渐变细，直到顶部变成一个小的尖顶四面锥体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [red] ['grænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪdz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
It is of red granite , and the sides are covered all over with pictures of
它 是 的 红色的 花岗岩 , 和 这 侧面 是 涵盖 全部 超过 和 图片 的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

它是用红色花岗岩制成的，侧面布满了鸟类图案。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [kʌt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][stoʊn] .
animals , and other things , cut into the stone .
动物 , 和 其他 事物 , 切 进入 这 石头 .

动物和其他物品被雕刻在石头上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['slendər] .
It is called a needle because it is so long and slender .
它 是 称为 一个 针 因为 它 是 所以 长的 和 苗条 .

它之所以被称为针，是因为它又长又细。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [klɪr] .

But	why	it	should	be	called	Cleopatra's	Needle	is	not	quite	so	clear	.
但	为什么	它	应该	是	称为	克利奥帕特拉的	针	是	不是	相当	所以	清除	.

但是，为什么它应该被称为“克利奥帕特拉之针”却不太清楚。

[ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kwiːn] [huː] [lɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][bɜːrθ]

Cleopatra	was	a	famous	Queen	who	lived	in	Egypt	a	little	while	before	the	birth
克利奥帕特拉	曾是	一个	著名的	女王	WHO	居住地	在	埃及	一个	小的	尽管	前	这	出生

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

克利奥帕特拉是生活在公元前不久埃及的一位著名女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni]

She	was	a	very	beautiful	woman	,	and	well	educated	;	but	she	did	many
她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	和	出色地	受过教育	;	但	她	做过	许多

['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

foolish	things	,
愚蠢	事物	,

她是一位非常漂亮且受过良好教育的女子；但她做了很多愚蠢的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi] ,

and	some	very	wicked	things	;	and	,	as	such	people	often	are	,	she	,
和	一些	非常	邪恶	事物	;	和	,	作为	这样的	人们	经常	是	,	她	,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,

though	a	great	Queen	,
尽管	一个	伟大的	女王	,

以及一些非常邪恶的事情；而且，就像这类人通常那样，她虽然是一位伟大的女王，

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪkɪdli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]

was	at	last	so	very	unhappy	that	she	wickedly	put	an	end	to	her	own	life
曾是	在	最后的	所以	非常	不开心	那	她	邪恶地	放	一个	结尾	到	她	自己的	生活

.

:
.

她最终极度痛苦，残忍地结束了自己的生命。

[ðɪs] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [i'rektid] [baɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]

This	obelisk	was	at	first	erected	by	Thothmes	III	.	,	one	of	the	old
这	方尖碑	曾是	在	第一的	竖立	经过	-	三、	.	,	一	的	这	老的

[kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Kings	of	Egypt	,
国王	的	埃及	,

这座方尖碑最初是由埃及古王之一图特摩斯三世竖立的。

[æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

at	Heliopolis	,	about	3600	years	ago	.
在	赫利奥波利斯	,	关于	-	年	前	.

大约3600年前，在赫利奥波利斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [wer] [ˌkliːə'pætrə] [lɪvd] , [nɑːt] [lɔːŋ]

It	was	taken	from	that	place	to	Alexandria	,	where	Cleopatra	lived	,	not	long
它	曾是	已采取	从	那	地方	到	亚历山大	,	在哪里	克利奥帕特拉	居住地	,	不是	长的

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

after	her	death	,
后	她	死亡	,

它从那里被运到了克利奥帕特拉居住的亚历山大港，那是在她去世后不久。

[baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] [ɔ:'gʌstəs] ['sizər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

by	the	Roman	Emperor	Augustus	Cæsar	,	as	a	trophy	of	his	victory	over	the
经过	这	罗马	皇帝	奥古斯都	凯撒	,	作为	一个	杯	的	他的	胜利	超过	这

[kɪŋz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

Kings	of	Egypt	,
国王	的	埃及	,

这是罗马皇帝奥古斯都·凯撒为了纪念战胜埃及诸王而建造的战利品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] , " [wi:; wi] [sə'poʊz] , ['mɪrli] [ɪn]['kɑ:mplɪmənt]

and	it	was	called	"	Cleopatra's	Needle	,	"	we	suppose	,	merely	in	compliment
和	它	曾是	称为	"	克利奥帕特拉的	针	,	"	我们	认为	,	仅仅	在	赞扬

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] .

to	the	late	Queen	.
到	这	晚的	女王	.

我们推测，它之所以被称为"克利奥帕特拉方尖碑"，仅仅是为了向已故女王致敬。

['i:dʒɪpt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊldɪst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Egypt	is	supposed	to	be	the	oldest	nation	in	the	world	.
埃及	是	据称	到	是	这	最老	国家	在	这	世界	.

埃及被认为是世界上最古老的国家。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri]

The	Kings	used	to	be	called	Pharaohs	,	and	many	of	them	were	very
这	国王	用过的	到	是	称为	法老	,	和	许多	的	他们	是	非常

[greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

great	and	powerful	.
伟大的	和	强大的	.

过去的国王被称为法老，其中许多都非常伟大、非常强大。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [greɪt] ['wɒrɪrz] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['bɪldərz] — ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] ,

Some	were	great	warriors	,	others	were	great	builders	—	builders	of	pyramids	,
一些	是	伟大的	战士	,	其他的	是	伟大的	建筑商	—	建筑商	的	金字塔	,

['sɪtiz] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['ɔbilisks] .

cities	,	temples	,	and	obelisks	.
城市	,	寺庙	,	和	方尖碑	.

有些人是伟大的战士，有些人是伟大的建造者——建造了金字塔、城市、神庙和方尖碑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [veɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['bostə˞] ,

They	were	very	vain	of	their	glory	,	and	they	were	great	boasters	,
他们	是	非常	徒劳	的	他们的	荣耀	,	和	他们	是	伟大的	自夸者	,

他们非常虚荣，喜欢吹嘘。

[fɑ:nd][ʌv; əv][in'skraibiŋ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [di:dz] [ɑ:n][stoʊn] .

fond	of	inscribing	their	names	and	deeds	on	stone	.
喜爱	的	铭刻	他们的	姓名	和	契约	在	石头	.

他们喜欢把自己的名字和事迹刻在石头上。

[ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['ɔbilisks] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz]

Cleopatra's	Needle	is	one	of	two	great	obelisks	which	one	of	these	Pharaohs
克利奥帕特拉的	针	是	一	的	二	伟大的	方尖碑	哪个	一	的	这些	法老

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

克利奥帕特拉方尖碑是其中一位法老竖立的两座巨型方尖碑之一。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	placed	one	on	each	side	of	the	entrance	to	the	Temple	of	the	Sun
和	放置	一	在	每个	边	的	这	入口	到	这	寺庙	的	这	太阳

[æt; ət] [ˌhi:li'ɔpəlis] .

at	Heliopolis	.
在	赫利奥波利斯	.

并将它们分别放置在赫利奥波利斯太阳神庙入口的两侧。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ˈwəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðər; ðər] [gɑːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [raː] ,

The	Egyptians	worshipped	the	sun	as	their	god	under	the	name	of	Ra	,
这	埃及人	崇拜	这	太阳	作为	他们的	上帝	在下面	这	姓名	的	拉	,

埃及人崇拜太阳神，称其为拉（Ra）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

and	the	name	of	Pharaoh	,	by	which	the	Egyptian	Kings	were	known	,
和	这	姓名	的	法老	,	经过	哪个	这	埃及人	国王	是	已知	,

还有法老这个名字，埃及国王们就是以此名字为人所知的。

[miːnz] " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

means	"	a	son	of	the	sun	.
方法	"	一个	儿子	的	这	太阳	.

意思是"太阳之子"。

" [ðə; ði] [ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz] [dɪd] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌn] - [gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

"	The	Pharaohs	did	great	honor	to	their	sun	-	god	,	as	they	thought	they
"	这	法老	做过	伟大的	荣誉	到	他们的	太阳	-	上帝	,	作为	他们	想法	他们

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

were	his	children	.
是	他的	孩子们	.

"法老们非常敬重他们的太阳神，因为他们认为自己是太阳神的孩子。"

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌhiːliˈɔpəlis] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪn] [ɔːl] [ˈiːdʒɪpt] ,

The	Temple	of	the	Sun	at	Heliopolis	was	the	greatest	in	all	Egypt	,
这	寺庙	的	这	太阳	在	赫利奥波利斯	曾是	这	最	在	全部	埃及	,

赫利奥波利斯的太阳神庙是埃及最宏伟的神庙。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈruːɪnz] [naʊ] [ˈkʌvər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪkˈstent] .

and	its	ruins	now	cover	nearly	a	mile	in	extent	.
和	它是	废墟	现在	覆盖	几乎	一个	英里	在	程度	.

它的遗址现在绵延近一英里。

- [iˈrektid] [ðiːz] [ˈɔbilisks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Thothmes	erected	these	obelisks	at	the	entrance	to	this	Temple	of	the	Sun	,
-	竖立	这些	方尖碑	在	这	入口	到	这	寺庙	的	这	太阳	,

图特摩斯在这座太阳神庙入口处竖立了这些方尖碑。

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪmˈself] ,

partly	in	honor	to	the	sun	-	god	,	and	partly	to	honor	himself	,
部分	在	荣誉	到	这	太阳	-	上帝	,	和	部分	到	荣誉	他自己	,

一部分是为了纪念太阳神，一部分是为了纪念他自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	wrote	his	own	history	up	and	down	the	sides	of	the
作为	他	写道	他的	自己的	历史	向上	和	向下	这	侧面	的	这

[ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] ,

obelisk	,
方尖碑	,

他一边在方尖碑的侧面书写自己的历史，一边

[nɑːt] [ɪn] [ˈletərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ˈænɪmlz] ,

not	in	letters	such	as	we	use	,	but	in	pictures	of	birds	,	animals	,
不是	在	信件	这样的	作为	我们	使用	,	但	在	图片	的	鸟类	,	动物	,

不是用我们常用的字母，而是用鸟类、动物的图片，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [iˈdʒɪpʃnz] [juːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	other	things	,	which	kind	of	writing	these	old	Egyptians	used	,	and	we
和	其他	事物	,	哪个	种类	的	写作	这些	老的	埃及人	用过的	,	和	我们

[kɔːl] [ðem; ðəm] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] .

call	them	hieroglyphics	.
称呼	他们	象形文字	.

以及其他一些东西，古埃及人使用的那种文字，我们称之为象形文字。

[ðɪs] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][æt; ət]
This obelisk stood a great many years near the door of this temple at
这 方尖碑 站立 一个 伟大的 许多 年 靠近 这 门 的 这 寺庙 在
[,hi:li'ɔpəlis] — [ɔ:r] ,
Heliopolis — or ,
赫利奥波利斯 — 或者 ,

这座方尖碑在赫利奥波利斯这座神庙的门口附近矗立了很多年——或者说，

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:n] " — [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]
as it is called in the Bible , " the city of On " — where it was at
作为 它 是 称为 在 这 圣经 , " 这 城市 的 在 " — 在哪里 它 曾是 在
[fɜ:rst] [i'rektid] .
first erected .
第一的 竖立 .

正如圣经中所称的"安城"——它最初就是在那里建立的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
Some of the children may remember that a few weeks
一些 的 这 孩子们 可能 记住 那 一个 很少 周

有些孩子可能还记得几周前的事。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['les(ə)n] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] " ['feroʊ] [geɪv] [tu:; tə]
ago , in the regular Sunday - school lesson , it is said that " Pharaoh gave to
前 , 在 这 常规的 星期日 - 学校 课 , 它 是 说 那 " 法老 给予 到
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] ['mærɪdʒ] ['æsə,næθ] ,
Joseph in marriage Asenath ,
约瑟夫 在 婚姻 阿塞纳特 ,

很久以前，在主日学的常规课程中，会讲到"法老把亚西纳嫁给了约瑟，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['poʊti] - - , [pri:st] [ʌv; əv][ɑ:n] .
the daughter of Poti - pherah , priest of On .
这 女儿 的 波蒂 - - , 牧师 的 在 .

翁的祭司波提菲拉的女儿。

" [ðɪs] ['poʊti] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
" This Poti - pherah was the high - priest — a very great man in Egypt ,
" 这 波蒂 - - 曾是 这 高的 - 牧师 — 一个 非常 伟大的 男人 在 埃及 ,

"这位波提非拉是大祭司——在埃及是一位非常了不起的人物，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ɑ:n] .
and lived in the Temple of the Sun at On .
和 居住地 在 这 寺庙 的 这 太阳 在 在 .

并居住在翁的太阳神庙中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
And it is quite likely that this very obelisk stood before his door on the
和 它 是 相当 可能 那 这 非常 方尖碑 站立 前 他的 门 在 这
[deɪ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['æsə,næθ] .
day that Joseph married his daughter Asenath .
天 那 约瑟夫 已婚 他的 女儿 阿塞纳特 .

很有可能，约瑟娶他女儿亚西纳那天，这根方尖碑就立在他家门前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [stoʊn] [ðæt] [weɪz] - [tʌnz] ,
And if this is so , is it not wonderful that this great stone that weighs 213 tons ,
和 如果 这 是 所以 , 是 它 不是 精彩的 那 这 伟大的 石头 那 重量 - 吨 ,

如果真是这样，这块重达213吨的巨石难道不令人惊叹吗?

[ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

on	which	Joseph	may	have	looked	on	his	wedding	day	3600	years	ago	,
在	哪个	约瑟夫	可能	有	看起来	在	他的	婚礼	天	-	年	前	,

3600年前，约瑟结婚那天可能就看过这幅画。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃnz] ['nevər] [hɜːrd] ?

should	now	be	in	a	country	5000	miles	away	,	of	which	the	old	Egyptians	never	heard	?
应该	现在	是	在	一个	国家	-	英里	离开	,	的	哪个	这	老的	埃及人	绝不	听到	?

现在应该身处5000英里之外的一个国家，一个古埃及人从未听说过的国家?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ,

And	is	it	not	still	more	wonderful	that	,
和	是	它	不是	仍然	更多的	精彩的	那	,

更令人惊叹的是，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['regjələr]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [ə'baʊt]['dʒoʊzəfs] ['mærɪdʒ] ,

while	the	children	in	the	Sunday	-	schools	of	America	should	be	studying	their	regular	Bible	lesson	about	Joseph's	marriage	,
尽管	这	孩子们	在	这	星期日	-	学校	的	美国	应该	是	学习	他们的	常规的	圣经	课	关于	约瑟的	婚姻	,

当美国主日学校的孩子们正在学习关于约瑟婚姻的常规圣经课程时，

[ðɪs] [greɪt] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] ,

this	great	obelisk	,	that	stood	at	the	door	of	his	father	-	in	-	law's	house	,
这	伟大的	方尖碑	,	那	站立	在	这	门	的	他的	父亲	-	在	-	法律的	房子	,

这座矗立在他岳父家门口的巨大方尖碑，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

should	be	lying	in	the	street	,	at	the	door	of	one	of	our	schools	,
应该	是	说谎	在	这	街道	,	在	这	门	的	一	的	我们的	学校	,

他应该躺在街上，或者我们某所学校的门口。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

on	its	way	to	the	Central	Park	in	New	York	?
在	它是	方式	到	这	中央	公园	在	新的	约克	?

正前往纽约中央公园吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	now	we	must	tell	you	how	this	great	obelisk	came	to	be	brought	to	this	country	.
但	现在	我们	必须	告诉	你	如何	这	伟大的	方尖碑	来了	到	是	带来	到	这	国家	.

但现在我们必须告诉你们，这座宏伟的方尖碑是如何被运到这个国家的。

['ɔbilisks] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Obelisks	are	great	curiosities	.
方尖碑	是	伟大的	奇闻异事	.

方尖碑是令人惊叹的奇观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	are	only	a	few	large	ones	in	the	world	.
那里	是	仅有的	一个	很少	大的	一个	在	这	世界	.

世界上只有少数几个大型的。

[ðiːz] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

These	**all**	**used**	**to**	**be**	**in**	**Egypt**	**,**	**and**	**the**	**Egyptians**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**
这些	全部	用过的	到	是	在	埃及	,	和	这	埃及人	想法	一个	伟大的	交易	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些都曾是埃及的特产，埃及人非常珍视它们。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

But	**four**	**or**	**five**	**of**	**these**	**were**	**taken**	**at**	**different**	**times**	**,**
但	四	或者	五	的	这些	是	已采取	在	不同的	时代	,

但其中四五张照片是在不同的时间拍摄的，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] .

without	**leave**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Egypt**	**,**	**to**	**different**	**countries**	**in**	**Europe**	**.**
没有	离开	的	这	人们	的	埃及	,	到	不同的	国家	在	欧洲	.

未经埃及人民许可，前往欧洲各国。

[tuː] [stænd][ɪn] [roʊm] , [wʌn][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wʌn][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lʌndən] .

Two	**stand**	**in**	**Rome**	**,**	**one**	**in**	**Constantinople**	**,**	**one**	**in**	**Paris**	**,**	**and**	**one**	**in**	**London**	**.**
二	站立	在	罗马	,	一	在	君士坦丁堡	,	一	在	巴黎	,	和	一	在	伦敦	.

其中两座位于罗马，一座位于君士坦丁堡，一座位于巴黎，一座位于伦敦。

[naʊ] ['mɛhəmɛt] ['æli] , [ðə; ði] [leɪt] [kə'div] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]

Now	**Mehemet**	**Ali**	**,**	**the**	**late**	**Khedive**	**of**	**Egypt**	**,**	**had**	**a**	**great**	**liking**	**for**
现在	梅赫迈特	阿里	,	这	晚的	赫迪夫	的	埃及	,	有	一个	伟大的	喜欢	为了

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

已故埃及总督穆罕默德·阿里非常喜欢美国。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	**thought**	**that**	**the**	**United**	**States**	**had**	**treated**	**him**	**better**	**than**	**the**
他	想法	那	这	团结的	各州	有	治疗	他	更好的	比	这

[ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ;

European	**nations**	**;**
欧洲的	国家	;

他认为美国对待他比欧洲国家要好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**an**	**obelisk**
和	它	似乎	到	他	那	我们	应该	到	有	一个	方尖碑

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

as	**well**	**as**	**the**	**nations**	**of**	**Europe**	**.**
作为	出色地	作为	这	国家	的	欧洲	.

他认为，我们也应该像欧洲各国一样，拥有一座方尖碑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	**when**	**the**	**American**	**Consul**	**asked**	**for**	**one**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**think**	**of**
和	什么时候	这	美国人	领事	问	为了	一	,	他	说	,	"	我	将要	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当美国领事提出要求时，他说："我会考虑一下。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	**It**	**was**	**supposed**	**he**	**might**	**give**	**us**	**a**	**little**	**one**	**.**
"	它	曾是	据称	他	可能	给	我们	一个	小的	一	.

"我们原本以为他会给我们生个孩子。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] " [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] :

But	no	one	ever	thought	of	asking	for	"	Cleopatra's	Needle	"	at	Alexandria	:
但	不	一	曾经	想法	的	问	为了	"	克利奥帕特拉的	针	"	在	亚历山大	:

但从来没有人想到要在亚历山大港寻找"克利奥帕特拉方尖碑":

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l]['i:dʒɪpt] .

this	was	one	of	the	largest	and	most	beautiful	in	all	Egypt	.
这	曾是	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	在	全部	埃及	.

这是埃及最大、最美丽的建筑之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk] [stʊd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

But	it	so	happened	that	this	obelisk	stood	very	near	the	sea	.
但	它	所以	发生	那	这	方尖碑	站立	非常	靠近	这	海	.

但碰巧的是，这座方尖碑就矗立在离海边很近的地方。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [roʊld] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [beɪs] .

The	waves	of	the	Mediterranean	rolled	right	up	to	its	base	.
这	波浪	的	这	地中海	滚动	正确的	向上	到	它是	根据	.

地中海的波涛一直涌到它的底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] .

There	was	great	danger	of	its	being	undermined	.
那里	曾是	伟大的	危险	的	它是	存在	被削弱	.

它极有可能被削弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [li:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	was	thought	already	to	begin	to	lean	a	little	.
它	曾是	想法	已经	到	开始	到	倾斜	一个	小的	.

人们认为它已经开始略微倾斜了。

['meni] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [fɔ:l] .

Many	feared	it	would	soon	fall	.
许多	害怕	它	会	很快	落下	.

许多人担心它很快就会倒塌。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [kə'div] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ;

This	gave	the	Khedive	great	anxiety	;
这	给予	这	赫迪夫	伟大的	焦虑	;

这令赫迪夫非常焦虑;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] .

and	so	he	proposed	to	remove	it	to	another	part	of	the	city	of	Alexandria	.
和	所以	他	建议的	到	消除	它	到	其他	部分	的	这	城市	的	亚历山大	.

因此他提议将其迁至亚历山大城的另一处地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

But	this	would	cost	a	great	deal	of	money	,
但	这	会	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	,

但这会花费一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'div] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪtʃ] ;

and	the	Khedive	was	not	at	this	time	rich	;
和	这	赫迪夫	曾是	不是	在	这	时间	富有的	;

当时的总督并不富裕;

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn]
so **he** **proposed** **that** **the** **wealthy** **men** **of** **the** **city** **should** **raise** **by** **subscription** **one**
所以 他 建议的 那 这 富裕 男人 的 这 城市 应该 增加 经过 订阅 一
- [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
- half of the money needed to remove it ,
- 一半 的 这 钱 需要 到 消除 它 ,

因此他提议，由城里的富人通过捐款筹集移除它所需资金的一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
and he would provide the other half .
和 他 会 提供 这 其他 一半 .

他会提供另一半。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] [θɔːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
But the people of Alexandria thought the government ought to do it all ,
但 这 人们 的 亚历山大 想法 这 政府 应该 到 做 它 全部 ,

但亚历山大的人民认为政府应该包办一切。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .
and did not subscribe a dollar .
和 做过 不是 订阅 一个 美元 .

而且一分钱也没认购。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɛhəmɛt] ['æli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ;
At this Mehemet Ali was greatly displeased ;
在 这 梅赫迈特 阿里 曾是 非常 不高兴 ;

对此，穆罕默德·阿里非常不悦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] [ə; eɪ]
and he thereupon made up his mind to make this beautiful obelisk a
和 他 于是 制成 向上 他的 头脑 到 制作 这 美丽的 方尖碑 一个
['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] ,
present from Egypt ,
展示 从 埃及 ,

于是他决定将这座美丽的方尖碑作为埃及的礼物送给埃及。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]
the oldest nation of the world , to the United States of America , the
这 最老 国家 的 这 世界 , 到 这 团结的 各州 的 美国 , 这
['jʌŋ^ist] ['neɪʃ(ə)n] .
youngest nation .
最小的 国家 .

世界上最古老的国家，与世界上最年轻的国家——美利坚合众国。

[ænd; ənd] [glæd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
And glad , indeed , we were to get it ;
和 高兴的 , 的确 , 我们 是 到 得到 它 ;

我们确实很高兴能得到它；

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and sorry enough were the Egyptians at last to lose it .
和 对不起 足够的 是 这 埃及人 在 最后的 到 失去 它 .

最终，埃及人遗憾地失去了它。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['sɪtəznz] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'div] [ʌv; əv]
One of our wealthy citizens , on learning the intention of the Khedive of
一 的 我们的 富裕 公民 , 在 学习 这 意图 的 这 赫迪夫 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

我们的一位富裕公民，在得知埃及总督的意图后，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] $75 , - , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] ,

said	he	would	pay	$75	,	000	,	the	estimated	cost	of	its	removal	,
说	他	会	支付	$75	,	-	,	这	估计的	成本	的	它是	移动	,

他说他会支付75000美元，这是移除这棵树的预估费用。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] .

when	the	obelisk	should	be	erected	in	the	Central	Park	.
什么时候	这	方尖碑	应该	是	竖立	在	这	中央	公园	.

何时在中央公园竖立方尖碑。

[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['gɔːrɪndʒ] , [juː] . [es] . [en] . , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Lieutenant	-	Commander	Gorringe	,	U	.	S	.	N	.	,	undertook	the	task	of	bringing	it
中尉	-	指挥官	戈林奇	,	U	.	S	.	N	.	,	承担	这	任务	的	带来	它

['oʊvər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ;

over	—	and	a	very	great	one	it	has	been	;
超过	—	和	一个	非常	伟大的	一	它	有	到过	;

美国海军中校戈林格承担了将其运过来的任务——这是一项非常艰巨的任务；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

but	he	has	done	it	with	great	skill	and	success	,
但	他	有	完毕	它	和	伟大的	技能	和	成功	,

但他凭借高超的技巧和卓越的成就做到了这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [rɪsk] .

and	thus	far	at	his	own	expense	and	risk	.
和	因此	远的	在	他的	自己的	费用	和	风险	.

到目前为止，这一切都是他自掏腰包承担风险的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] $75 ,

And	it	will	cost	much	more	to	complete	the	work	than	the	$75	,
和	它	将要	成本	很多	更多的	到	完全的	这	工作	比	这	$75	,

完成这项工作所需的费用将远远超过75美元。

- ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪl] [siː] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['gɔːrɪndʒ]

000	promised	;	but	New	York	,	without	doubt	,	will	see	Lieutenant	-	Commander	Gorringe
-	承诺	;	但	新的	约克	,	没有	怀疑	,	将要	看	中尉	-	指挥官	戈林奇

[rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ,

repaid	for	his	outlay	,
已偿还	为了	他的	支出	,

承诺的金额为 000 美元；但毫无疑问，纽约将会收回戈林奇中校的这笔投入。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ,

for	it	will	be	a	great	thing	to	have	a	genuine	Egyptian	obelisk	,
为了	它	将要	是	一个	伟大的	事物	到	有	一个	真的	埃及人	方尖碑	,

拥有一座真正的埃及方尖碑将是一件非常棒的事情。

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Cleopatra's	Needle	,	in	the	Central	Park	in	this	city	.
克利奥帕特拉的	针	,	在	这	中央	公园	在	这	城市	.

克利奥帕特拉方尖碑，位于这座城市的中央公园内。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

THE	MONKEYS	.
这	猴子	.

猴子们。

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

THE	MURDER	OF	THE	PRINCES	IN	THE	TOWER	.
这	谋杀	的	这	王子们	在	这	塔	.

塔中王子谋杀案。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnsəz] .

THE	UNFORTUNATE	PRINCES	.
这	不幸	王子们	.

不幸的王子们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz]

One	of	the	wickedest	acts	of	the	wicked	King	Richard	III	.	of	England	was
一	的	这	最邪恶的	行为	的	这	邪恶	国王	理查德	三、	.	的	英格兰	曾是

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['nefjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

the	murder	of	his	two	young	nephews	in	the	Tower	.
这	谋杀	的	他的	二	年轻的	侄子们	在	这	塔	.

英格兰邪恶国王理查三世最邪恶的行径之一，就是在伦敦塔中谋杀了他的两个年幼的侄子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	had	seized	upon	the	crown	that	belonged	of	right	to	them	,
他	有	查获	之上	这	王冠	那	属于	的	正确的	到	他们	,

他夺取了本应属于他们的王冠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [sel] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ]['kæs(ə)l] [ðæt] [stɪl]

and	had	shut	them	up	in	a	gloomy	cell	of	that	huge	castle	that	still
和	有	关闭	他们	向上	在	一个	阴沉	细胞	的	那	巨大的	城堡	那	仍然

[stændz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

stands	on	the	banks	of	the	Thames	,
站立	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,

然后把他们关进了那座至今仍屹立在泰晤士河畔的巨大城堡里阴暗的牢房里。

[bɪ'loʊ] ['lʌndən] .

below	London	.
以下	伦敦	.

伦敦下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwərd]

They	were	separated	from	their	mother	,	the	widow	of	the	late	King	Edward
他们	是	分开	从	他们的	母亲	,	这	寡妇	的	这	晚的	国王	爱德华

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

他们与母亲——已故国王爱德华四世的遗孀——分离了。

[ænd; ənd] [kept] [laɪk] ['prizənəz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['fɔːrtrəs] [naʊ]

and	kept	like	prisoners	and	criminals	in	the	part	of	the	vast	fortress	now
和	保留	喜欢	囚犯	和	罪犯	在	这	部分	的	这	广阔的	堡垒	现在

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['blʌdi] ['taʊər] .

known	as	"	the	Bloody	Tower	.
已知	作为	"	这	血腥	塔	.

他们像囚犯和罪犯一样被关押在如今被称为"血腥塔"的巨大堡垒的一部分中。

" [ðə; ði]['eldər] , ['edwərd] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([naʊ] ['edwərd][viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]) ,

"	The	elder	,	Edward	,	Prince	of	Wales	(	now	Edward	V	.	,	King	of	England	)	,
"	这	长老	,	爱德华	,	王子	的	威尔士	(	现在	爱德华	V	.	,	国王	的	英格兰	)	,

[wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

was	thirteen	,
曾是	十三	,

"年长的爱德华，威尔士亲王（即后来的英格兰国王爱德华五世），当时十三岁，

[hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['brʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] .

his	fair	and	gentle	brother	,	the	Duke	of	York	,	only	eleven	.
他的	公平的	和	温和的	兄弟	,	这	公爵	的	约克	,	仅有的	十一	.

他英俊温和的弟弟，约克公爵，当时只有十一岁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðer; ðər]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l][sent]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['brækənˌbɛri] ,
Their 他们的 **cruel** 残忍的 **uncle** 叔叔 **sent** 发送 **orders** 订单 **to** 到 **the** 这 **Governor** 州长 **of** 的 **the** 这 **Tower** 塔 **,** , **Brackenbury** 布雷肯伯里 **,** ,

他们残暴的叔叔向伦敦塔总督布雷肯伯里下达了命令，

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ['siːkrətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]
to 到 **put** 放 **them** 他们 **to** 到 **death** 死亡 **secretly** 偷偷 **,** , **but** 但 **the** 这 **honest** 诚实的 **man** 男人 **refused** 拒绝 **to** 到 **do** 做
[soʊ] ['wɪkɪd] [æn; ən][ækt] .
so 所以 **wicked** 邪恶 **an** 一个 **act** 行为 **.** .

秘密处死他们，但正直的人拒绝这样做，认为这是邪恶的行为。

['ritʃəd] [ðen] [pleɪst] [sɜːr][dʒeɪmz] ['tɪrəl] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
Richard 理查德 **then** 然后 **placed** 放置 **Sir** 先生 **James** 詹姆斯 **Tyrrel** 泰瑞尔 **,** , **his** 他的 **evil** 邪恶的 **instrument** 乐器 **,** ,

理查德随后安插了他的邪恶工具詹姆斯·泰瑞尔爵士。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;
in 在 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **fortress** 堡垒 **for** 为了 **a** 一个 **single** 单身的 **day** 天 **;** ;

指挥要塞一天；

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['sɛlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['brækənˌbɛri] ,
the 这 **keys** 钥匙 **of** 的 **the** 这 **gates** 大门 **and** 和 **cells** 细胞 **were** 是 **given** 给定 **up** 向上 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **Brackenbury** 布雷肯伯里 **,** ,

布雷肯伯里把监狱大门和牢房的钥匙交给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and 和 **the** 这 **plans** 计划 **for** 为了 **the** 这 **murder** 谋杀 **were** 是 **carefully** 小心 **prepared** 准备 **by** 经过 **the** 这 **King** 国王 **.** .

谋杀计划是由国王精心策划的。

['tɪrəl] [haɪrd] [tuː] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] — [dʒɑːn] ['daɪtən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːm] , [ænd; ənd] [maɪlz]
Tyrrel 泰瑞尔 **hired** 雇用 **two** 二 **hardened** 硬化 **criminals** 罪犯 **—** — **John** 约翰 **Dighton** 迪顿 **,** , **his** 他的 **own** 自己的 **groom** 新郎 **,** , **and** 和 **Miles** 迈尔斯
['fɔːrɪst] ,
Forest 森林 **,** ,

泰瑞尔雇佣了两名穷凶极恶的罪犯——他自己的马夫约翰·迪顿和迈尔斯·福雷斯特。

[ə; eɪ]['mɜːrdərər][baɪ] [treɪd] — [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt] ,
a 一个 **murderer** 凶手 **by** 经过 **trade** 贸易 **—** — **to** 到 **commit** 犯罪 **the** 这 **act** 行为 **,** ,

以杀人为职业的凶手——实施杀人行为，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [pæθ][ðə; ði] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪnsəz] [huː] [maɪt] [jet]
and 和 **remove** 消除 **from** 从 **their** 他们的 **uncle's** 叔叔的 **path** 小路 **the** 这 **two** 二 **innocent** 清白的 **princes** 王子们 **who** WHO **might** 可能 **yet** 然而
[dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
dispute 争议 **his** 他的 **title** 标题 **to** 到 **the** 这 **throne** 王座 **.** .

并清除叔叔道路上的两位无辜王子，以免他们将来对叔叔的王位提出异议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] [wen] ['tɪrəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sæsɪnz]

It	was	a	dark	and	gloomy	night	when	Tyrrel	,	followed	by	his	two	assassins
它	曾是	一个	黑暗的	和	阴沉	夜晚	什么时候	泰瑞尔	,	随后	经过	他的	二	刺客

,

,

,

那是一个漆黑阴沉的夜晚，泰瑞尔带着他的两名刺客，

[krept] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

crept	up	the	narrow	stone	staircase	that	led	to	the	room	where	the	young	children
悄悄地爬	向上	这	狭窄的	石头	楼梯	那	引领	到	这	房间	在哪里	这	年轻的	孩子们

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

were	confined	.
是	受限	.

他蹑手蹑脚地爬上通往囚禁幼童的房间的狭窄石阶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ə'sliːp] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]

He	found	them	clasped	in	each	other's	arms	asleep	,	having	just	repeated	their
他	成立	他们	紧握	在	每个	其他的	武器	睡着了	,	拥有	只是	重复	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他发现他们相拥而眠，刚刚重复了一遍祷告词。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] .

and	lying	on	a	bed	.
和	说谎	在	一个	床	.

躺在床上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['stoʊni][ænd; ənd]

It	is	easy	to	imagine	the	terrors	of	the	poor	children	in	that	stony	and
它	是	简单的	到	想象	这	恐怖	的	这	贫穷的	孩子们	在	那	石质的	和

['gluːmi] ['tʃeɪmbər] ,

gloomy	chamber	,
阴沉	房间	,

不难想象，那些可怜的孩子们在那间阴森恐怖的石室里是多么恐惧。

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

shut	out	from	their	mother	and	all	their	friends	,	and	seeing	only	the
关闭	出去	从	他们的	母亲	和	全部	他们的	朋友们	,	和	看到	仅有的	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他们与母亲和所有朋友隔绝，只能看到寒冷。

[streɪndʒ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒeɪləz] .

strange	faces	of	their	jailers	.
奇怪的	面孔	的	他们的	狱卒	.

狱卒们面目狰狞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	now	they	had	forgotten	all	their	sorrows	in	a	sleep	that	was	to	be
但	现在	他们	有	被遗忘的	全部	他们的	悲伤	在	一个	睡觉	那	曾是	到	是

[ðer; ðər][læst] .

their	last	.
他们的	最后的	.

但现在，他们在最后的沉睡中忘却了所有的悲伤。

[wʌt] [driːmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər]

What	dreams	they	may	have	had	at	that	fearful	moment	no	one	can	ever
什么	梦境	他们	可能	有	有	在	那	可怕	片刻	不	一	能	曾经

[tel] .

tell	.
告诉	.

在那个恐惧的时刻，他们可能做了怎样的梦，谁也无从知晓。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] ['tɪrəl] ['prɑːbəbli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [siː]

By	the	light	of	a	flickering	torch	Tyrrel	probably	looked	into	the	chamber	to	see
经过	这	光	的	一个	闪烁	火炬	泰瑞尔	大概	看起来	进入	这	房间	到	看

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [wɜːr; wər] [seɪf] .

that	his	victims	were	safe	.
那	他的	受害者	是	安全的	.

泰瑞尔可能借着摇曳的火炬光，向密室里张望，确认他的受害者们是否安全。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ,

But	he	did	not	go	in	,
但	他	做过	不是	去	在	,

但他没有进去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪl] ['daɪtən] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]

and	stood	watching	and	listening	at	the	door	while	Dighton	and	Forest
和	站立	观看	和	聆听	在	这	门	尽管	迪顿	和	森林

[pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [diːd] .

performed	their	dreadful	deed	.
执行	他们的	可怕	契据	.

他们站在门口，一边看着，一边听着，看着迪顿和福里斯特实施了他们可怕的罪行。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bəʊlstəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] , [prest] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

They	took	the	pillows	and	bolsters	from	the	bed	,	pressed	them	over	the
他们	采取	这	枕头	和	支撑	从	这	床	,	按下	他们	超过	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

faces	of	the	children	,
面孔	的	这	孩子们	,

他们从床上拿下枕头和靠垫，按在孩子们的脸上。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['smʌðəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

and	thus	smothered	them	to	death	.
和	因此	窒息	他们	到	死亡	.

于是将它们闷死了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] ,

When	they	were	dead	they	carried	their	bodies	down	the	long	staircase	,
什么时候	他们	是	死的	他们	携带	他们的	身体	向下	这	长的	楼梯	,

他们死后，人们把他们的尸体抬下长长的楼梯。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .

and	buried	them	under	a	heap	of	stones	at	its	foot	.
和	埋葬	他们	在下面	一个	堆	的	石头	在	它是	脚	.

并将它们埋在了它脚下的一堆石头下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʌtʃt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	reported	that	Richard	III	.	,	touched	by	an	unusual	feeling	of
它	曾是	据报道	那	理查德	三、	.	,	感动	经过	一个	异常	感觉	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

据报道，理查三世深受一种不寻常的迷信情绪的影响，

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kənsə,kreitid] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	removed	them	to	consecrated	ground	,	and	that	the	place	of	their
有	已移除	他们	到	已祝圣的	地面	,	和	那	这	地方	的	他们的

['faɪn(ə)l] ['beriəl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

final	burial	was	unknown	.
最终的	葬礼	曾是	未知	.

已将他们迁葬至圣地，但他们的最终埋葬地尚不清楚。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

But	long	afterward	,	in	the	reign	of	Charles	II	.	,
但	长的	之后	,	在	这	在位	的	查尔斯	二	.	,

但很久以后，在查理二世统治时期，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

when	it	was	found	necessary	to	take	away	the	stones	,
什么时候	它	曾是	成立	必要的	到	拿	离开	这	石头	,

当需要移走石头时，

[ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd][leɪd]

and	dig	in	the	spot	where	it	was	supposed	the	assassins	had	laid
和	挖	在	这	点	在哪里	它	曾是	据称	这	刺客	有	铺设

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在据推测刺客埋葬尸体的地方挖掘。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	bones	of	two	persons	were	found	that	corresponded	to	the	ages	of	the
这	骨头	的	二	人	是	成立	那	对应	到	这	年龄	的	这

[jʌŋ] ['prɪnsəz] .

young	princes	.
年轻的	王子们	.

人们发现了两具与两位年轻王子年龄相符的骨骼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .

They	were	buried	by	the	King	beneath	a	marble	monument	.
他们	是	埋葬	经过	这	国王	下面	一个	大理石	纪念碑	.

他们被国王安葬在一座大理石纪念碑下。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [slept] ,

But	wherever	they	slept	,
但	无论	他们	睡着了	,

但无论他们睡在哪里，

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][fər'evər] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	murder	of	his	nephews	must	have	forever	haunted	the	brain	of	the
这	谋杀	的	他的	侄子们	必须	有	永远	闹鬼的	这	脑	的	这

['wɪkɪd] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

wicked	Richard	III	.
邪恶	理查德	三、	.

谋杀侄子的罪行一定永远萦绕在邪恶的理查三世的脑海中。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

His	people	hated	and	feared	him	.
他的	人们	憎恨	和	害怕	他	.

他的人民憎恨他，惧怕他。

[hiː; hi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ; [hiː; hi] ['məːdəd] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

He	grew	every	day	more	cruel	and	tyrannical	;	he	murdered	friend	and	foe	.
他	生长	每一个	天	更多的	残忍的	和	强横	;	他	被谋杀	朋友	和	敌人	.

他一天比一天残忍暴虐，杀害朋友和敌人。

[æt; ət][læst] ['henri] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

At	**last**	**Henry**	**,**	**Earl**	**of**	**Richmond**	**,**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Lancaster**	**,**
在	最后的	亨利	,	伯爵	的	里士满	,	的	这	房子	的	兰开斯特	,

最后，兰开斯特家族的里士满伯爵亨利

['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] ,

landed	**in**	**England**	**with**	**a**	**small**	**force**	**,**
登陆	在	英格兰	和	一个	小的	力量	,

率领一小队人马在英国登陆

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

which	**was**	**soon**	**increased**	**by**	**the**	**general**	**hatred**	**of**	**the**	**King**	**.**
哪个	曾是	很快	增加	经过	这	一般的	仇恨	的	这	国王	.

这种仇恨很快因民众对国王的普遍憎恨而加剧。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

The	**nobility**	**and**	**the**	**people**	**flocked**	**to**	**his**	**camp**	**.**
这	贵族	和	这	人们	成群结队的	到	他的	营	.

贵族和平民百姓纷纷涌向他的营地。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [su:n] ['veri] [strɔ:ŋ] .

His	**army**	**was**	**soon**	**very**	**strong**	**.**
他的	军队	曾是	很快	非常	强的	.

他的军队很快就变得非常强大。

['ritʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fɔ:rs] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Richard	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**powerful**	**force**	**,**	**marched**	**to**	**meet**	**his**	**rival**	**,**
理查德	,	在	这	头	的	一个	强大的	力量	,	行军	到	见面	他的	竞争对手	,

理查德率领一支强大的军队，向他的对手进军。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bɔzwɝθ] [fi:ld] , ['ɔ:gəst] - , - , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] .

and	**on**	**Bosworth**	**Field**	**,**	**August**	**22**	**,**	**1485**	**,**	**the**	**decisive**	**battle**	**was**	**fought**	**.**
和	在	博斯沃思	场地	,	八月	-	,	-	,	这	决定性	战斗	曾是	战斗	.

1485 年 8 月 22 日，决定性的战役在博斯沃思原野打响。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] .

Richard	**was**	**betrayed**	**,**	**as**	**he**	**deserved**	**,**	**by**	**his**	**own**	**officers**	**.**
理查德	曾是	背叛	,	作为	他	应得的	,	经过	他的	自己的	警官	.

理查德遭到自己军官的背叛，这是他应得的下场。

[hi:; hi][roʊd]['reɪdʒɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['henri] [bɪ'fɔ:r]

He	**rode**	**raging**	**on**	**horseback**	**around**	**the**	**field**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**Henry**	**before**
他	骑	愤怒	在	马背	大约	这	场地	,	和	什么时候	他	锯	亨利	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他骑着马在田野里横冲直撞，当他看到亨利就在他面前时，

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] .

rushed	**upon**	**him**	**to**	**cut**	**him**	**down**	**.**
匆忙	之上	他	到	切	他	向下	.

冲上前去将他砍倒。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

He	**killed**	**one**	**of**	**his**	**knights**	**,**	**but**	**was**	**stricken**	**from**	**his**	**horse**	**,**
他	被杀	一	的	他的	骑士	,	但	曾是	受打击的	从	他的	马	,

他杀死了自己的一名骑士，但自己也从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	**fell**	**dead**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
和	跌倒	死的	在	这	人群	.

然后倒在人群中身亡。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kraɪd] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['henri] !
Then the soldiers cried , " Long live King Henry !
然后 这 士兵 哭 , " 长的 居住 国王 亨利 !

然后士兵们高呼："亨利国王万岁！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['rɪtʃɝdz] ['bɑːdi] , [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" and that night Richard's body , flung across the back of a horse ,
" 和 那 夜晚 理查德的 身体 , 扔 穿过 这 后退 的 一个 马 ,

"那天晚上，理查德的尸体被扔在一匹马背上，

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['lestər] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
was carried into Leicester to be buried .
曾是 携带 进入 莱斯特 到 是 埋葬 .

遗体被运往莱斯特安葬。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [reɪn] [hæd; həd]['læstɪd]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] .
His wicked reign had lasted only two years .
他的 邪恶 在位 有 持续 仅有的 二 年 .

他的邪恶统治只持续了两年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[mɪs] [ˌspfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [plæn'tædʒənit] ['tuːdər] .
MISS SOPHONISBA SYLVIA PLANTAGENET TUDOR .
错过 索福尼斯巴 西尔维娅 金雀花 都铎王朝 .

索菲妮斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐。

[baɪ] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsən] .
BY LILLIAS C . DAVIDSON .
经过 莉莉娅 C . 戴维森 .

作者：莉莉娅·C·戴维森

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] , [laɪz][æn; ən]['aɪlənd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['aɪlənd] ,
Far away , across , the blue Atlantic , lies an island — not a very big island ,
远的 离开 , 穿过 , 这 蓝色的 大西洋 , 谎言 一个 岛 — 不是 一个 非常 大的 岛 ,

在遥远的地方，越过蔚蓝的大西洋，坐落着一座岛屿——一座并不大的岛屿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but a wonderful one , for all that .
但 一个 精彩的 一 , 为了 全部 那 .

但即便如此，它仍然是一个很棒的人。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['ɪŋgləɪnd] .
Its name is England .
它是 姓名 是 英格兰 .

它的名字是英格兰。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?
Who knows what is the capital ?
WHO 知道 什么 是 这 首都 ?

谁知道首都在哪里?

['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

伦敦?

[kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wel] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfi] .
quite right ; I see the Young People are well up in their geography .
相当 正确的 ; 我 看 这 年轻的 人们 是 出色地 向上 在 他们的 地理 .

完全正确；看来年轻人的地理知识都很扎实。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [kɔ:ld] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] ,
Well , in this London there is a great square called Portland Place ,
出色地 , 在 这 伦敦 那里 是 一个 伟大的 正方形 称为 波特兰 地方 ,

嗯，伦敦有个叫波特兰广场的大广场，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][bɪg][tɔ:l] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌn]
and before one of its big tall houses there was standing a carriage one
和 前 一 的 它是 大的 高的 房屋 那里 曾是 常设 一个 运输 一
[braɪt] [ˌæftər'nu:n] .
bright afternoon .
明亮的 下午 .

在一个阳光明媚的下午，一辆马车停在一栋高大的房子前。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] ['bʌtlər] [ɪn]
Presently the house door was flung wide open by a most gentlemanly butler in
目前 这 房子 门 曾是 扔 宽的 打开 经过 一个 最多 绅士风度 管家 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

这时，一位身着黑衣、举止优雅的管家猛地推开了房门。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
and down the steps there came an imposing procession .
和 向下 这 步骤 那里 来了 一个 气势磅礴 游行 .

一队气势恢宏的队伍从台阶上走了下来。

[fɜ:rst] , ['leɪdi] ['pɑ:nsənbi] , [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðen]
First , Lady Ponsonby , in silks and laces , very stately and very beautiful ; then
第一的 , 女士 庞森比 , 在 帛 和 鞋带 , 非常 庄严 和 非常 美丽的 ; 然后
['lɪt(ə)l] ['eθəl] ;
little Ethel ;
小的 埃塞尔 ;

首先是庞森比夫人，身着丝绸和蕾丝，仪态端庄，容貌美丽；然后是小埃塞尔；

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] — [oʊ][noʊ] , [ɪn'di:d] !
and last , but not least — oh no , indeed !
和 最后的 , 但 不是 至少 — 哦 不 , 的确 !

最后，但并非最不重要的一点——哦，不，确实如此！

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] — [mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [plæn'tædʒənit]['tu:dər] , ['kloʊsli] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði]
by no means least — Miss Sophonisba Sylvia Plantagenet Tudor , closely clasped in the
经过 不 方法 至少 — 错过 索福尼斯巴 西尔维娅 金雀花 都铎王朝 , 密切 紧握 在 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['doʊtɪŋ] ['mʌðər] ,
arms of her doting mother ,
武器 的 她 溺爱 母亲 ,

其中最引人注目的是——被她慈爱的母亲紧紧抱在怀里的索福尼斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐。

[mɪs] ['eθəl] .
Miss Ethel .
错过 埃塞尔 .

埃塞尔小姐。

" [wʌt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dɑ:l] ?
" What , only a doll ?
" 什么 , 仅有的 一个 玩具娃娃 ?

“什么，只是个玩偶吗？”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] " ['oʊnli] " ?
" My dear Young People , can it be possible that I hear you say " only " ?
" 我的 亲爱的 年轻的 人们 , 能 它 是 可能的 那 我 听到 你 说 " 仅有的 " ?

“我亲爱的年轻人，我难道能听到你们说‘仅仅’吗？”

[mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [plæn'tædʒənit]['tuːdər][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər]
Miss **Sophonisba** **Sylvia** **Plantagenet** **Tudor** **was** **by** **far** **the** **most** **important** **member**
错过 索福尼斯巴 西尔维娅 金雀花 都铎王朝 曾是 经过 远的 这 最多 重要的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːrti] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
of **the** **present** **party** **—** **at** **all** **events** **,**
的 这 展示 派对 — 在 全部 活动 ,

索福尼斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐无疑是本次聚会中最重要的人物——至少在各方面都是如此。

['eθəl] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] .
Ethel **would** **have** **told** **you** **so** **,** **for** **so** **she** **firmly** **believed** **.**
埃塞尔 会 有 讲述 你 所以 , 为了 所以 她 牢牢 相信 .

埃塞尔会告诉你这一点，因为她对此深信不疑。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [dɑːl] .
Never **was** **there** **so** **lovely** **a** **doll** **.**
绝不 曾是 那里 所以 迷人的 一个 玩具娃娃 .

从来没有这么可爱的娃娃。

[aɪz] [laɪk] ['vaiəlits] ; ['riːəl]['goʊldən] [her] ,
Eyes **like** **violets** **;** **real** **golden** **hair** **,**
眼睛 喜欢 紫罗兰 ; 真实的 金的 头发 ,

紫罗兰般的眼睛；真正的金色头发，

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [frɪndʒ] ([wʌt] [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kɔːld] " ['bæŋd] , "
cut **with** **a** **Gainsborough** **fringe** **(** **what** **you** **American** **little** **girls** **called** **"** **banged** **,** **"**
切 和 一个 盖恩斯伯勒 边缘 (什么 你 美国人 小的 女孩们 称为 " 砰的一声 , "
[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] ,
although **why** **,**
虽然 为什么 ,

剪了盖恩斯伯勒式刘海（你们美国小女孩管这叫"刘海"，虽然为什么呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]) ; [kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wæks][ænd; ənd] [peɪnt]
I **don't** **know** **,** **I** **am** **sure** **)** **;** **complexion** **as** **beautiful** **as** **wax** **and** **paint**
我 不 知道 , 我 是 当然) ; 肤色 作为 美丽的 作为 蜡 和 画
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
could **make** **it** **;**
可以 制作 它 ;

我不知道，但我可以肯定）；肤色像蜡和颜料一样美丽，这或许能造就它；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
and **a** **costume** **which** **was** **the** **admiration** **and** **envy** **of** **every** **one** **of**
和 一个 戏服 哪个 曾是 这 钦佩 和 嫉妒 的 每一个 一 的
['ɛθəlz] [pər'tɪkjələr] [frendz] .
Ethel's **particular** **friends** **.**
埃塞尔的 特别的 朋友们 .

这套服装令埃塞尔的每一位好友都羡慕不已。

['mjʊriəl]['bræb.ə.zən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
Muriel **Brabazon** **,** **who** **lived** **in** **Park** **Lane** **,**
穆里尔 布拉巴宗 , WHO 居住地 在 公园 车道 ,

住在公园巷的穆里尔·布拉巴宗

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃed] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [es] . [es] . [piː] . ['tuːdɜ-z] [nuː] [blæk] ['sætn]['dʒækɪt]
had **actually** **shed** **tears** **when** **she** **saw** **Miss** **S** **.** **S** **.** **P** **.** **Tudor's** **new** **black** **satin** **jacket**
有 实际上 棚 眼泪 什么时候 她 锯 错过 S . S . P . 都铎王朝 新的 黑色的 缎 夹克
[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒet] [frɪndʒ] ;
with **its** **jet** **fringe** **;**
和 它是 喷射 边缘 ;

当她看到SSP Tudor小姐那件带有黑色流苏的新款黑色缎面外套时，她竟然流下了眼泪；

[bʌt; bət] [ðen] [pʊr] ['mjʊriəl][hæd; həd][noʊ] ['mæmə] ,

but	then	poor	Muriel	had	no	mamma	,
但	然后	贫穷的	穆里尔	有	不	妈妈	,

但可怜的穆里尔没有妈妈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	was	not	as	well	brought	up	as	might	be	desired	.
和	曾是	不是	作为	出色地	带来	向上	作为	可能	是	想要的	.

他的教养并不尽如人意。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]['eni] [pə'zesər] ,

All	the	same	,	Miss	Sophonisba	was	a	pride	and	joy	to	any	possessor	,
全部	这	相同的	,	错过	索福尼斯巴	曾是	一个	自豪	和	喜悦	到	任何	拥有者	,

尽管如此，索福尼斯巴小姐对任何拥有者来说都是一份骄傲和快乐。

[ænd; ənd] ['eθəl] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][kɑːm] ['hæpinəs] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [glæns] [ðæt][wʌz; wəz][kæst]

and	Ethel	felt	a	thrill	of	calm	happiness	at	every	fresh	glance	that	was	cast
和	埃塞尔	毛毡	一个	刺激	的	冷静的	幸福	在	每一个	新鲜的	瞥一眼	那	曾是	投掷

[æt; ət][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk]

at	their	carriage	as	they	drove	quickly	through	the	busy	streets	toward	the	Park
在	他们的	运输	作为	他们	驾驶	迅速地	通过	这	忙碌的	街道	朝向	这	公园

.

:

.

当他们驾车快速穿过繁忙的街道前往公园时，每当有人投来新的目光，埃塞尔都会感到一阵平静的幸福感。

[haid] [pɑːrk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə] ['lʌndən] [wʌt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][ɪz][tuː; tə] [nuː]

Hyde	Park	,	you	must	know	,	is	to	London	what	the	Central	Park	is	to	New
海德	公园	,	你	必须	知道	,	是	到	伦敦	什么	这	中央	公园	是	到	新的

[jɔːk] ;

York	;
约克	;

你必须知道，海德公园之于伦敦，就如同中央公园之于纽约；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [kɔːld] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] , [wer] ['lʌndən] ['piːp(ə)l][goʊ][ɪn]

and	in	it	there	is	a	long	drive	called	Rotten	Row	,	where	London	people	go	in
和	在	它	那里	是	一个	长的	驾驶	称为	烂	排	,	在哪里	伦敦	人们	去	在

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

其中有一条很长的车道叫做"烂街"（Rotten Row），伦敦人成群结队地去那里游玩。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['evri]

and	on	this	afternoon	it	was	a	perfect	crush	of	carriages	of	every
和	在	这	下午	它	曾是	一个	完美的	压碎	的	马车	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

那天下午，各种各样的马车挤得水泄不通。

[ðə; ði]['pɑːnsənbi] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [peɪs] ,

The	Ponsonby	carriage	had	to	go	at	a	slow	and	stately	pace	,
这	庞森比	运输	有	到	去	在	一个	慢的	和	庄严	步伐	,

庞森比马车必须以缓慢而庄重的速度行驶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,

and	all	the	throngs	of	people	who	walked	by	the	side	of	the	Row	,
和	全部	这	人群	的	人们	WHO	步行	经过	这	边	的	这	排	,

还有所有沿着街道两旁走过的熙熙攘攘的人群，

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tʃerz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,
or sat on the green chairs under the trees ,
或者 卫星 在 这 绿色的 椅子 在下面 这 树木 ,

或者坐在树下的绿色椅子上，

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] [æt; ət] [mɪs] [plæn'tædʒənit] ['tuːdɝz] ['glɔːriz]
had a fine opportunity of gazing their fill at Miss Plantagenet Tudor's glories
有 一个 美好的 机会 的 凝视 他们的 充满 在 错过 金雀花 都铎王朝 荣耀
.
:
.

他们有幸饱览了普兰塔吉内特·都铎小姐的风采。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
All at once there was a little stir and flutter among the crowd ,
全部 在 一次 那里 曾是 一个 小的 搅拌 和 扑 之中 这 人群 ,

人群中突然出现了一阵骚动和骚动。

[ænd; ənd] ['məːməz] [ræn][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['prɪnses] !
and murmurs ran about from one to another of " The Princess !
和 低语 跑 关于 从 一 到 其他 的 " 这 公主 !

人们窃窃私语地议论着："公主！

[ðə; ði] ['prɪnses] !
the Princess !
这 公主 !

公主！

" ['eθəl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɑːnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
" Ethel clapped her hands , and nearly danced upon her seat , for this
" 埃塞尔 鼓掌 她 双手 , 和 几乎 跳舞 之上 她 座位 , 为了 这
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
was almost too delightful ;
曾是 几乎 也 愉快 ;

"埃塞尔拍着手，几乎在座位上跳舞，因为这实在太令人高兴了；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ]['veri] [pleɪn] , [niːt] ['kærɪdʒ] ,
and in another minute there came in sight a very plain , neat carriage ,
和 在 其他 分钟 那里 来了 在 视线 一个 非常 清楚的 , 整洁的 运输 ,

又过了一会儿，一辆非常朴素整洁的马车出现在视野中。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɪn]['soʊbər] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]
with dark horses , and servants in sober liveries , and there , smiling and
和 黑暗的 马匹 , 和 仆人 在 清醒 涂装 , 和 那里 , 微笑 和
['bəuiŋ] ,
bowing ,
鞠躬 ,

骑着黑马，仆人身着素雅的制服，他们面带微笑，鞠躬致意。

[sæt][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][wʌn][deɪ] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
sat the sweet and gracious lady who will probably one day be Queen of England
卫星 这 甜的 和 亲切 女士 WHO 将要 大概 一 天 是 女王 的 英格兰
.
:
.

坐在那里的是一位和蔼可亲、优雅高贵的女士，她将来很可能成为英国女王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ;
She is so good and so charming that the English people love her dearly ;
她 是 所以 好的 和 所以 迷人 那 这 英语 人们 爱 她 亲爱的 ;

她如此优秀，如此迷人，以至于英国人民都非常喜爱她；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz][hæts] [keɪm] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	all	the	gentlemen's	hats	came	off	in	a	minute	,	and	all	the
和	全部	这	绅士的	帽子	来了	离开	在	一个	分钟	,	和	全部	这

['leɪdiz] [boʊd] ,

ladies	bowed	,
女士们	鞠躬	,

男士们立刻脱帽致敬，女士们纷纷鞠躬。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	everybody	looked	as	pleased	as	possible	.
和	大家	看起来	作为	高兴	作为	可能的	.

每个人看起来都尽可能地高兴。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eθəl] , [ʃi:; ʃi] [boʊd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ,

As	for	Ethel	,	she	bowed	so	hard	that	she	looked	like	a	little	Chinese	Mandarin	,
作为	为了	埃塞尔	,	她	鞠躬	所以	难的	那	她	看起来	喜欢	一个	小的	中国人	普通话	,

至于埃塞尔，她鞠躬鞠得那么用力，看起来像个小小的中国官吏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

and	even	jumped	up	to	get	another	glimpse	as	they	passed	,
和	甚至	跳了起来	向上	到	得到	其他	一瞥	作为	他们	通过了	,

他们经过时，他甚至跳起来想再看一眼。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] [geɪts] [tu:; tə][goʊ]

for	their	own	carriage	was	just	turning	out	of	the	great	Park	gates	to	go
为了	他们的	自己的	运输	曾是	只是	转弯	出去	的	这	伟大的	公园	大门	到	去

[hoʊm][tu:; tə]['pɔ:rtlənd] [pleɪs] .

home	to	Portland	Place	.
家	到	波特兰	地方	.

因为他们自己的马车正要驶出公园大门，返回波特兰广场的家。

['æktʃuəli] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɑ:l] ;

Actually	,	for	five	minutes	,	she	had	forgotten	her	beloved	doll	;
实际上	,	为了	五	分钟	,	她	有	被遗忘的	她	心爱	玩具娃娃	;

事实上，她有五分钟时间忘记了她心爱的娃娃；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [nɑ:t] ['hæpən] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ?

but	what	may	not	happen	in	five	minutes	?
但	什么	可能	不是	发生	在	五	分钟	?

但五分钟内可能不会发生的事情是什么?

" [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] , [maɪ] ['preʃəs] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]

"	Sophonisba	Sylvia	,	my	precious	,	"	she	murmured	,	turning	to	take	her	in	her
"	索福尼斯巴	西尔维娅	,	我的	宝贵的	,	"	她	低声说道	,	转弯	到	拿	她	在	她

['mʌðərli] [ɑ:rmz] ,

motherly	arms	,
母性	武器	,

"索福尼斯巴·西尔维娅，我的宝贝，"她低声说道，转身将她拥入怀中。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] ?

"	did	you	see	the	Princess	?
"	做过	你	看	这	公主	?

你看到公主了吗?

['iznt] [ʃi:; ʃi] ['lʌvəli] ? — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

Isn't	she	loverly	?	—	almost	as	beautiful	as	you	?
不是	她	可爱的	?	—	几乎	作为	美丽的	作为	你	?

她是不是很漂亮？——几乎和你一样漂亮?

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [kwaɪt] [ʃɔ:rt] .

"	But	here	she	stopped	quite	short	.
"	但	这里	她	停止	相当	短的	.

但她在这里却戛然而止。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

it	**is**	**almost**	**too**	**dreadful**	**to**	**go**	**on**	**writing**	**about**	**.**
它	是	几乎	也	可怕	到	去	在	写作	关于	.

这件事太可怕了，几乎让人不忍心继续写下去。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**you**	**?**
如何	能	我	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] [es] . [piː] . ['tuːdər] !

There	**was**	**no**	**Miss**	**Sophonisba**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Tudor**	**!**
那里	曾是	不	错过	索福尼斯巴	S	.	P	.	都铎王朝	!

根本没有索福尼斯巴·SP·都铎小姐这个人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['toʊtəli] ['vænɪʃt] .

She	**had**	**totally**	**vanished**	**.**
她	有	完全	消失了	.

她彻底消失了。

[oʊ] , [pʊr] , [pʊr] ['eθəl] !

Oh	**,**	**poor**	**,**	**poor**	**Ethel**	**!**
哦	,	贫穷的	,	贫穷的	埃塞尔	!

哦，可怜的埃塞尔!

[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən][vəːbz] ,

Nine	**years**	**old**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**learn**	**German**	**verbs**	**,**
九	年	老的	,	和	开始	到	学习	德语	动词	,

九岁，开始学习德语动词，

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [terz] [reɪnd] [daʊn] [laɪk][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] .

and	**yet**	**her**	**tears**	**rained**	**down**	**like**	**an**	**April**	**shower**	**.**
和	然而	她	眼泪	下雨了	向下	喜欢	一个	四月	淋浴	.

然而，她的眼泪却像四月的阵雨般倾泻而下。

" [oʊ] , [maɪ] [ˌsɒfə'nɪzbə] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**Sophonisba**	**!**
"	哦	,	我的	索福尼斯巴	!

“哦，我的索福尼斯巴！”

[ðə; ðiː][best] , [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] , [ʌv; əv][maɪ] ['twenti] - [θriː] ['dɑːlz] !

The	**best**	**,**	**the**	**dearest**	**,**	**of**	**my**	**twenty**	**-**	**three**	**dolls**	**!**
这	最好的	,	这	亲爱的	,	的	我的	二十	-	三	娃娃	!

在我拥有的二十三个娃娃中，这是我最好、最亲爱的一个!

[oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !

Oh	**,**	**mamma**	**!**	**mamma**	**!**
哦	,	妈妈	!	妈妈	!

哦，妈妈！妈妈!

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ? "

can	**I**	**go**	**on**	**living**	**without**	**her**	**?**	**"**
能	我	去	在	活的	没有	她	?	"

没有她，我还能继续活下去吗?

" ['eθəl] , [maɪ] [oʊn] , " [kraɪd][hɜːr; hər][dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	**Ethel**	**,**	**my**	**own**	**,**	**"**	**cried**	**her**	**distracted**	**mother**	**,**	**clasping**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**,**
"	埃塞尔	,	我的	自己的	,	"	哭	她	愣	母亲	,	紧握	她	在	她	武器	,

“埃塞尔，我的孩子！”她心烦意乱的母亲哭喊着，将她紧紧抱在怀里。

" [dəunt][kraɪ] , [maɪ][pet] , [dəunt][kraɪ] .

"	don't	cry	,	my	pet	,	don't	cry	.
"	不	哭	,	我的	宠物	,	不	哭	.

"别哭，我的宝贝，别哭。"

[wi:l] ['ædvərtaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [wi:l] ['ɔ:fər] [rɪ'wɔ:rdz] ; [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['kri:mərzz] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

We'll	advertise	for	her	;	we'll	offer	rewards	;	we'll	go	to	Creamer's	this	moment	,
出色地	广告	为了	她	;	出色地	提供	奖励	;	出色地	去	到	奶精	这	片刻	,

我们会为她刊登广告；我们会提供奖励；我们现在就去克里默餐厅。

[ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ; [wi:l] [send][tu:; tə]['pærɪs] , [vi'enə] , ['eniwer] .

and	buy	you	another	;	we'll	send	to	Paris	,	Vienna	,	anywhere	.
和	买	你	其他	;	出色地	发送	到	巴黎	,	维也纳	,	任何地方	.

我们再给你买一个；我们会寄到巴黎、维也纳，任何地方。

" [bʌt; bət][oʊ] !

"	But	oh	!
"	但	哦	!

但是哦!

[ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['dɑ:lz] [jɔ:r'selvz] ,

you	among	my	readers	who	are	mothers	of	dolls	yourselves	,
你	之中	我的	读者	WHO	是	母亲们	的	娃娃	你们自己	,

我的读者中，有几位是娃娃的妈妈，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['eθəl] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [læst][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

you	can	fancy	how	Ethel	rejected	this	last	consolation	.
你	能	想要	如何	埃塞尔	拒绝	这	最后的	安慰	.

你可以想象埃塞尔是如何拒绝这最后的安慰的。

[ə'nʌðər] [dɑ:l] !

Another	doll	!
其他	玩具娃娃	!

又一个娃娃!

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˌsɒfə'nɪzbə] ?

Could	there	be	another	Sophonisba	?
可以	那里	是	其他	索福尼斯巴	?

会不会还有另一个索福尼斯巴?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[oʊ] , ['nevər] !

oh	,	never	!
哦	,	绝不	!

哦，绝不!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər] [pleɪs] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ?

And	should	her	place	be	taken	by	another	,	even	if	there	were	?
和	应该	她	地方	是	已采取	经过	其他	,	甚至	如果	那里	是	?

即使有其他人可以取代她的位置，那是否应该由其他人来取代呢?

" [pli:z] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn] ['leɪdi]

"	Please	,	mamma	,	"	she	murmured	,	burying	her	tear	-	stained	face	in	Lady
"	请	,	妈妈	,	"	她	低声说道	,	埋葬	她	撕	-	染色	脸	在	女士

- [best] [sɪlk]['mænt(ə)l] ,

Ponsonby's	best	silk	mantle	,
-	最好的	丝绸	地幔	,

"求求你，妈妈，"她低声说道，把泪流满面的脸埋进了庞森比夫人最好的丝绸披肩里。

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['rædər] [nɑːt] .
" I would so much rather not .
" 我 会 所以 很多 相当 不是 .

我宁愿不这样做。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] .
I don't want another .
我 不 想 其他 .

我不想再要一个了。

[aɪ] ['kudnt] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I couldn't love any one else like her .
我 不能 爱 任何 一 别的 喜欢 她 .

我不可能像爱她那样爱上别人。

[oʊ] , ['səufi] ['sɪlviə] !
Oh , Sophy Sylvia !
哦 , 索菲 西尔维娅 !

哦，索菲·西尔维娅!

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːst] [wʌn] .
" No use to look for the dear lost one .
" 不 使用 到 看 为了 这 亲爱的 丢失的 一 .

寻找失踪的亲人是没用的。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [æskt] [faɪv] [pə'liːsmən] ,
They drove back the whole way they had come , and asked five policemen ,
他们 驾驶 后退 这 所有的 方式 他们 有 来 , 和 问 五 警察 ,

他们原路返回，并询问了五名警察。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but not a trace was to be found .
但 不是 一个 痕迹 曾是 到 是 成立 .

但丝毫没有发现任何痕迹。

[bʌt; bət] [wer] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [mɪs] [plæn'tædʒənit] ['tuːdər] ?
But where , all this time , was Miss Plantagenet Tudor ?
但 在哪里 , 全部 这 时间 , 曾是 错过 金雀花 都铎王朝 ?

那么，这段时间里，普兰塔吉内特·都铎小姐又在哪里呢?

['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vaɪələnt]
Scarcely had she recovered her senses from the shock of her violent
几乎 有 她 恢复 她 感官 从 这 震惊 的 她 暴力
[fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʊd] ['peɪvmənt] [æt; ət] [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] ,
fall upon the wood pavement at Hyde Park Corner ,
落下 之上 这 木头 路面 在 海德 公园 角落 ,

她刚从在海德公园角的木质人行道上猛烈摔倒的惊吓中恢复过来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
when she was seized by the waist , and a rich Irish brogue greeted her
什么时候 她 曾是 查获 经过 这 腰部 , 和 一个 富有的 爱尔兰 布洛克鞋 问候 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

她被人搂住腰，一口浓重的爱尔兰口音迎面而来。

" ['ærə] , [θɪn] , [wʌt] [æn; ən] - [dɑːl] !
" Arrah , thin , what an illigant doll !
" 阿拉 , 薄的 , 什么 一个 - 玩具娃娃 !

“哎呀，瘦了，真是个不孝的娃娃啊!

[ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [waɪld][wɪd][dʒɔɪ]
Sure and it's wild wid joy
当然 和 它是 荒野 宽 喜悦

当然，而且非常快乐

- [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
Norah'll be to get it .
- 是 到 得到 它 .

诺拉会得到它。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˌem 'iː] .
Come along , me darlint .
来 沿着 , 我 达林特 .

跟我来，亲爱的。

" [ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
" Then perhaps she fainted with horror ,
" 然后 也许 她 昏厥 和 恐怖 ,

"然后她或许吓晕了过去，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
for the next thing she was aware of was being clasped in the arms of
为了 这 下一个 事物 她 曾是 意识到的 的 曾是 存在 紧握 在 这 武器 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,

她醒来时发现自己被一个小女孩紧紧地抱在怀里。

['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] [ɑː] !
nearly the same age as her beloved little mistress , but ah !
几乎 这 相同的 年龄 作为 她 心爱 小的 情妇 , 但 啊 !

和她心爱的小主人年纪相仿，但是啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][eɪdʒ] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [gɜːrl] , [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
how different in all but age ! — a little red - haired girl , clean and tidy ,
如何 不同的 在 全部 但 年龄 ! — 一个 小的 红色的 - 头发 女孩 , 干净的 和 整齐的 ,

除了年龄，其他方面都截然不同！——一个红头发的小女孩，干净整洁。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pætʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [kloʊðz] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [red]
to be sure , but with what patched and faded clothes , what little red
到 是 当然 , 但 和 什么 已修补 和 褪色 衣服 , 什么 小的 红色的
[rʌf] [hændz] ,
rough hands ,
粗糙的 双手 ,

没错，但是她身上穿的是什么破旧褪色的衣服，她那双红肿粗糙的小手呢？

[wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['æksent] !
what a loud voice , and what an accent !
什么 一个 大声 嗓音 , 和 什么 一个 口音 !

声音真大，口音也真独特！

['niːðər] [mɪs] ['tuːdɚz] [nəːvs] [nɔːr][hɜːr; hər] ['tempər] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Neither Miss Tudor's nerves nor her temper could stand it .
两者都不 错过 都铎王朝 神经 也不 她 脾气 可以 站立 它 .

都铎小姐的神经和脾气都无法承受这一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [fɑːr] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kriːmər] [hæd; həd]['evər]
She made her back far stiffer than nature and Mr . Creamer had ever
她 制成 她 后退 远的 更硬 比 自然 和 先生 . 奶精 有 曾经
[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
intended it to be ,
故意的 它 到 是 ,

她把自己的背弄得比自然状态和克里默先生预想的都要僵硬得多。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['kʌmfərt] .

and	refused	all	comfort	.
和	拒绝	全部	舒适	.

并拒绝一切舒适待遇。

[ɪn][fækt] , [dɪd] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [dɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In	fact	,	did	what	in	a	less	distinguished	and	high	-	bred	doll	would	have	been
在	事实	,	做过	什么	在	一个	较少的	杰出的	和	高的	-	繁殖	玩具娃娃	会	有	到过

[kɔ:ld] ['sʌlkɪŋ] ;

called	sulking	;
称为	生闷气	;

事实上，她做出的这种举动，如果换作一个出身没那么显赫的贵族娃娃，就会被称为生闷气；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɔrə] [æt; ət][læst] [left] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [saɪ] .

and	little	Norah	at	last	left	her	in	despair	,	with	a	sorrowful	sigh	.
和	小的	诺拉	在	最后的	左边	她	在	绝望	,	和	一个	悲伤	叹	.

小诺拉最后悲伤地叹了口气，离开了她，留下她独自一人。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [wel]

It	really	was	not	for	three	days	after	this	that	she	came	out	of	her	—	well
它	真的	曾是	不是	为了	三	天	后	这	那	她	来了	出去	的	她	—	出色地

,

,

,

这件事发生三天后，她才真正从——嗯，

[jes] , [sʌlks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz]

yes	,	sulks	;	and	that	was	because	she	was	disturbed	by	a	terrible	noise
是的	,	生闷气	;	和	那	曾是	因为	她	曾是	不安	经过	一个	糟糕的	噪音

[ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

of	sobbing	and	crying	.
的	啜泣	和	哭泣	.

是的，她闷闷不乐；那是因为她被一阵可怕的抽泣和哭泣声打扰了。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [θɪn] , [dəunt][ji:; ji] [naʊ] , ['nɔrə] — [dəunt][ji:; ji] .

"	Och	,	thin	,	don't	ye	now	,	Norah	—	don't	ye	.
"	奥赫	,	薄的	,	不	是的	现在	,	诺拉	—	不	是的	.

“哦，瘦子，你现在是不是，诺拉——你是不是。”

[its] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][ju:z] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ; [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] ,

It's	no	mortal	use	,	I	tell	ye	;	we'll	have	to	go	to	prison	,
它是	不	凡人	使用	,	我	告诉	是的	;	出色地	有	到	去	到	监狱	,

我告诉你，这毫无用处；我们最终还是要坐牢。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tru:θ] .

and	that's	the	blessed	truth	.
和	那就是	这	蒙福	真相	.

这就是令人欣慰的真理。

[maɪ]['leɪdi:z][grænd] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [its] [wɜ:rθ] [θri:] ['gɪnɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ;

My	lady's	grand	lace	handkerchief	,	and	it's	worth	three	guineas	or	more	;
我的	女士的	盛大	蕾丝	手帕	,	和	它是	值得	三	几内亚	或者	更多的	;

我夫人的一条华丽蕾丝手帕，价值三基尼或更多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sez] [æz; əz] [its] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [aɪ][sɪnt]

and	the	housekeeper	says	as	it's	never	come	home	,	and	I'll	swear	I	sint
和	这	管家	说道	作为	它是	绝不	来	家	,	和	患病的	发誓	我	罪恶

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

管家说它从来没回家过，我发誓是我把它送回来的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aɪvɜ-][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?

and	how	iver	are	we	to	pay	at	all	,	at	all	?
和	如何	河	是	我们	到	支付	在	全部	,	在	全部	?

我们到底要付出多少代价?

" [naʊ] [mɪs] [plæn'tædʒənit]['tuːdər][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ;

"	Now	Miss	Plantagenet	Tudor	had	by	no	means	a	bad	heart	;
"	现在	错过	金雀花	都铎王朝	有	经过	不	方法	一个	坏的	心	;

“普兰塔吉内特·都铎小姐绝非心肠不好;

[ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .

she	felt	really	sorry	to	see	such	distress	.
她	毛毡	真的	对不起	到	看	这样的	痛苦	.

看到这样的痛苦，她感到非常难过。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

However	,	it	was	no	business	of	hers	,
然而	,	它	曾是	不	商业	的	她的	,

但这与她无关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][hɜːr; hər]['dɪgnɪfaɪd] [gluːm] [ə'gen] ,

and	she	was	just	going	off	into	her	dignified	gloom	again	,
和	她	曾是	只是	去	离开	进入	她	凝重	愁云	再次	,

她又陷入了她那高贵的忧郁之中。

[wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [θɪn] , [waɪt] ,

when	her	blue	eyes	spied	something	thin	,	white	,
什么时候	她	蓝色的	眼睛	间谍	某物	薄的	,	白色的	,

当她那双蓝眼睛瞥见一个细长的白色东西时，

[ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	lace	-	like	under	the	edge	of	the	big	chest	in	the	corner	.
和	蕾丝	-	喜欢	在下面	这	边缘	的	这	大的	胸部	在	这	角落	.

角落里大箱子的边缘下方有蕾丝状的装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] .

There	was	the	missing	handkerchief	,	the	cause	of	all	this	woe	.
那里	曾是	这	丢失的	手帕	,	这	原因	的	全部	这	悲哀	.

这一切都是因为丢失了手帕而引起的。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['hæpi] ?

Should	she	show	it	to	them	,	and	make	the	poor	things	happy	?
应该	她	展示	它	到	他们	,	和	制作	这	贫穷的	事物	快乐的	?

她应该把照片给它们看，让这些可怜的小家伙们开心吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eθəl] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Yes	,	she	would	;	she	knew	Ethel	would	,	if	she	were	there	.
是的	,	她	会	;	她	知道	埃塞尔	会	,	如果	她	是	那里	.

是的，她会的；她知道如果埃塞尔在场，她也会的。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

And	so	,	with	the	lofty	grace	which	was	all	her	own	,
和	所以	,	和	这	高远	优雅	哪个	曾是	全部	她	自己的	,

于是，她以她独有的高贵优雅，

[mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [plæn'tædʒənit]['tuːdər] [fel] [flæt] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Miss	Sophonisba	Sylvia	Plantagenet	Tudor	fell	flat	,	face	downward	,	upon	the	floor	,
错过	索福尼斯巴	西尔维娅	金雀花	都铎王朝	跌倒	平坦的	,	脸	向下	,	之上	这	地面	,

索福尼斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐脸朝下重重地摔在了地上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stɪf] [ɑːrm] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	one	stiff	arm	stuck	out	straight	before	her	.
和	一	僵硬的	手臂	卡住	出去	直的	前	她	.

她一只僵硬的手臂笔直地伸在身前。

['nɔrə] [rʌʃt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði]
Norah rushed to pick her up , and as she stooped she too saw the
诺拉 匆忙 到 挑选 她 向上 , 和 作为 她 弯腰 她 也 锯 这
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

诺拉赶紧去抱起她，弯腰时也看到了那条手帕。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and clutched at it .
和 紧握 在 它 .

然后紧紧抓住它。

" [lɑː] , [mɪs] ['eθəl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [ruːm] [meɪd] ,
" La , Miss Ethel , " said the little school - room maid ,
" 拉 , 错过 埃塞尔 , " 说 这 小的 学校 - 房间 女佣 ,

"哎呀，埃塞尔小姐，"教室里的小女佣说道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [teɪl] ['mɪsɪz] . - [bɪn] ['telɪŋ]
" there's such a funny tale Mrs . O'Flannigan's been telling
" 有 这样的 一个 有趣的 故事 太太 . - 到过 讲述

奥弗兰尼根太太讲了一个非常有趣的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

在厨房里。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] . "
I know you'd like to hear it — it's about a doll . "
我 知道 你会 喜欢 到 听到 它 — 它是 关于 一个 玩具娃娃 . "

我知道你很想听——故事是关于一个娃娃的。

" [oʊ] , ['suːzn] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['dɑːlz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Oh , Susan , I don't think I can bear to hear about dolls to - night .
" 哦 , 苏珊 , 我 不 思考 我 能 熊 到 听到 关于 娃娃 到 - 夜晚 .

"哦，苏珊，我今晚实在受不了听到关于娃娃的事了。"

[huːz] ['mɪsɪz] . - ? "
Who's Mrs . O'Flannigan ? "
谁是 太太 . - ? "

奥弗兰尼根夫人是谁?

" [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [jʊr; jər] [mɑːz] [best] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
" The washer - woman , miss ; and she lost your ma's best pocket - handkerchief ,
" 这 垫圈 - 女士 , 错过 ; 和 她 丢失的 你的 妈的 最好的 口袋 - 手帕 ,

"是洗衣妇，小姐；她把你妈妈最好的口袋手帕弄丢了。"

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [bɪn] [hʌŋ]
and very likely would have had to gone to prison , and been hung
和 非常 可能 会 有 有 到 已消失 到 监狱 , 和 到过 悬挂

很可能因此入狱，甚至被绞死。

" ([oʊ] , ['suːzn] ! ['suːzn] !
" (oh , Susan ! Susan !
" (哦 , 苏珊 ! 苏珊 !

（哦，苏珊！苏珊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt]) ,

that	was	a	dreadful	stretch	of	imagination	on	your	part	)	,
那	曾是	一个	可怕	拉紧	的	想像力	在	你的	部分	)	,

那真是你天马行空的想象啊！）

" ['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɔːrəz] [dɑːl] [fel] [daʊn] ,

"	only	her	little	girl	Norah's	doll	fell	down	,
"	仅有的	她	小的	女孩	诺拉的	玩具娃娃	跌倒	向下	,

只有她的小女儿诺拉的娃娃掉下来了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]

and	when	they	picked	it	up	it	was	a	-	pointing	in	the	corner	,	and
和	什么时候	他们	挑选	它	向上	它	曾是	一个	-	指向	在	这	角落	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ;

there	was	the	pocket	-	handkerchief	;
那里	曾是	这	口袋	-	手帕	;

当他们捡起它时，它指向角落，那里放着手帕；

[ænd; ənd] ['nɔrə] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "

and	Norah	she	says	she's	sure	she	done	it	a	purpose	.	"
和	诺拉	她	说道	她是	当然	她	完毕	它	一个	目的	.	"

诺拉说她确信自己这么做是有目的的。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	Why	,	of	course	she	must	have	.
"	为什么	,	的	课程	她	必须	有	.

“她当然肯定有。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɑːl] !

What	a	dear	delightful	doll	!
什么	一个	亲爱的	愉快	玩具娃娃	!

多么可爱迷人的娃娃啊！

[aɪ] [θɪŋk] , ['suːzn] , ['riːəli] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	think	,	Susan	,	really	,	that	I	should	like	to	see	her	.
我	思考	,	苏珊	,	真的	,	那	我	应该	喜欢	到	看	她	.

苏珊，我真的觉得我应该很想见见她。

[meɪ] [aɪ] ? "

May	I	?	"
可能	我	?	"

我可以？ ”

" [lɑː] , [mɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

"	La	,	miss	,	of	course	you	may	.
"	拉	,	错过	,	的	课程	你	可能	.

“小姐，当然可以。”

[aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

I'll	tell	Mrs	.	O'Flannigan	to	bring	her	.
患病的	告诉	太太	.	-	到	带来	她	.

我会告诉奥弗兰尼根太太把她带来。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

['lɪt(ə)l][dɪd] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə] [ges] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['nɔrə]

little	did	Sophonisba	Sylvia	guess	where	she	was	going	that	evening	when	Norah
小的	做过	索福尼斯巴	西尔维娅	猜测	在哪里	她	曾是	去	那	晚上	什么时候	诺拉

[ræpt] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,

wrapped	her	carefully	in	a	corner	of	her	shawl	,
包装	她	小心	在	一个	角落	的	她	披肩	,

索福尼斯巴·西尔维娅做梦也想不到，那天晚上诺拉小心翼翼地用披肩的一角把她裹起来时，她要去哪里。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔ:f][baɪ]['mɪsɪz] . - [saɪd] [θru:] [ðə; ðɪ][gæs] - [lɪt] [stri:ts] !

and	trotted	off	by	Mrs	.	O'Flannigan's	side	through	the	gas	-	lit	streets	!
和	小跑	离开	经过	太太	.	-	边	通过	这	气体	-	点燃	街道	!

然后，他跟在奥弗兰尼根太太身边，沿着煤气灯照耀下的街道小跑而去！

[ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [steps] — [ə; eɪ] [weɪ] [mɪs] ['tu:dər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ;

They	went	in	by	the	kitchen	steps	—	a	way	Miss	Tudor	had	never	been	before	;
他们	去	在	经过	这	厨房	步骤	—	一个	方式	错过	都铎王朝	有	绝不	到过	前	;

他们从厨房台阶进去——这是都铎小姐以前从未走过的路；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪld] [hɔ:l] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ;

but	somehow	the	great	tiled	hall	looked	strangely	familiar	;
但	不知何故	这	伟大的	瓷砖	大厅	看起来	奇怪的	熟悉的	;

但不知为何，这座铺着瓷砖的大大厅看起来却异常熟悉；

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [held]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ]

and	who	was	that	coming	a	little	timidly	out	of	a	door	held	open	by	a
和	WHO	曾是	那	未来	一个	小的	胆怯地	出去	的	一个	门	握住	打开	经过	一个

[tɔ:l][ænd; ənd] ['paʊdərd] ['fʊtmən] ?

tall	and	powdered	footman	?
高的	和	粉末状	男仆	?

那位从一位身材高大、脸上涂着粉的男仆敞开的门里走出来，略带怯懦的是谁呢?

[ɑ:] , [dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

Ah	,	dear	Young	People	,	it	is	as	hard	to	write	of	joy	as	of	sorrow	.
啊	,	亲爱的	年轻的	人们	,	它	是	作为	难的	到	写	的	喜悦	作为	的	悲哀	.

啊，亲爱的年轻人，描写快乐和描写悲伤一样难。

['ɛθəlz] [ʃri:k] [ræŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə] , [sɜ:r]['edwərd] ,

Ethel's	shriek	rang	through	the	house	,	and	brought	her	papa	,	Sir	Edward	,
埃塞尔的	尖叫	响铃	通过	这	房子	,	和	带来	她	爸爸	,	先生	爱德华	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪljərdz] ,

from	his	billiards	,
从	他的	台球	,

埃塞尔的尖叫声响彻整栋房子，把她爸爸爱德华爵士从台球桌上惊醒过来。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑ:nsənbi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] .

and	Lady	Ponsonby	from	her	drawing	-	room	,	in	a	tremendous	hurry	.
和	女士	庞森比	从	她	绘画	-	房间	,	在	一个	巨大的	匆忙	.

庞森比夫人从她的客厅里匆匆赶来。

['nɔrə] [went] [hoʊm] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][faɪv]['dɑ:lz][aʊt][ʌv; əv] ['ɛθəlz] ['twenti] - [θri:] ,

Norah	went	home	happy	in	the	possession	of	five	dolls	out	of	Ethel's	twenty	-	three	,
诺拉	去	家	快乐的	在	这	拥有	的	五	娃娃	出去	的	埃塞尔的	二十	-	三	,

诺拉兴高采烈地回家了，她拥有了埃塞尔二十三个娃娃中的五个。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] .

and	her	good	fortune	did	not	stop	there	.
和	她	好的	财富	做过	不是	停止	那里	.

而她的好运还不止于此。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɪs] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['sɪlviə]

she	had	the	greatest	reason	to	bless	the	day	when	Miss	Sophonisba	Sylvia
她	有	这	最	原因	到	保佑	这	天	什么时候	错过	索福尼斯巴	西尔维娅

[plæn'tædʒənit]['tu:dər][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪ'ventf(ə)l] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:nsənbi] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

Plantagenet	Tudor	had	her	eventful	fall	from	the	Ponsonby	carriage	at
金雀花	都铎王朝	有	她	多事	落下	从	这	庞森比	运输	在

[haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] .

Hyde	Park	Corner	.
海德	公园	角落	.

她有充分的理由祝福索福尼斯巴·西尔维娅·普兰塔吉内特·都铎小姐在海德公园角从庞森比马车上摔下来的那一天。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	Begun	in	Young	People	No	.	58	,	December	7	.	]
[	开始	在	年轻的	人们	不	.	-	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日《青年》杂志第58期。]

['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] .

MILDRED'S	BARGAIN	.
米尔德雷德的	便宜货	.

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [mɪs] [li:] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑ:m] , [æz; əz] ['mɪli] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Miss	Lee	,	"	said	Mr	.	Tom	,	as	Milly	entered	the	store	Wednesday	morning	,
"	错过	李	,	"	说	先生	.	汤姆	,	作为	米莉	进入	这	店铺	周三	早晨	,

"李小姐，"汤姆先生说道，当时米莉正于周三早上走进商店。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][desk] ?

"	will	you	please	to	take	my	place	for	two	hours	at	the	desk	?
"	将要	你	请	到	拿	我的	地方	为了	二	小时	在	这	桌子	?

请您替我值班两个小时好吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] .

I	have	something	to	do	for	father	.
我	有	某物	到	做	为了	父亲	.

我父亲有事要办。

" ['mɪli] [hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] ,

"	Milly	had	once	or	twice	filled	the	same	office	,
"	米莉	有	一次	或者	两次	已填	这	相同的	办公室	,

"米莉曾经一两次担任过同样的职位，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n]['tɑ:mz] [stu:l] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði]

and	so	she	quietly	sat	down	upon	Tom's	stool	,	receiving	his	directions	about	the
和	所以	她	悄悄	卫星	向下	之上	汤姆的	凳子	,	接收	他的	方向	关于	这

['mʌni] ['wɪrəli] .

money	wearily	.
钱	疲劳	.

于是她静静地坐在汤姆的凳子上，疲惫地听着他关于钱的指示。

" [aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['ɪnsələntli] ,

"	I've	been	counting	the	money	over	,	"	he	said	,	rather	insolently	,
"	我已经	到过	计数	这	钱	超过	,	"	他	说	,	相当	傲慢地	,

“我一直在数钱，”他颇为傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .

"	and	I	know	just	what	is	there	.
"	和	我	知道	只是	什么	是	那里	.

“而且我知道那里有什么。”

" ['mildrid] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sər'praɪz] .

"	Mildred	glanced	up	with	a	slight	surprise	.
"	米尔德里德	瞥了一眼	向上	和	一个	轻微	惊喜	.

米尔德雷德微微抬起头，带着一丝惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] " ['mɪstər] . [tɑ:m] " [ʌv; əv] [leɪt] .

She	had	not	fully	understood	"	Mr	.	Tom	"	of	late	.
她	有	不是	完全	理解	"	先生	.	汤姆	"	的	晚的	.

她最近一直不太了解“汤姆先生”。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ru:m] , [wɜ:r; wər][bəuθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

He	and	his	sister	,	who	served	in	the	cloak	-	room	,	were	both	,	as	she
他	和	他的	姐姐	,	WHO	服务	在	这	披风	-	房间	,	是	两个都	,	作为	她

[nu:] ,

knew	,
知道	,

他和他的妹妹（在衣帽间工作）都是，正如她所知，

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

jealous	of	her	indifference	to	them	.
嫉妒的	的	她	漠不关心	到	他们	.

嫉妒她对他们的冷漠。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər] [ɪk'stri:m]

Their	conduct	hitherto	she	had	perfectly	understood	,	but	not	their	extreme
他们的	执行	迄今为止	她	有	完美	理解	,	但	不是	他们的	极端

['swɑ:vəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wi:k] .

suavity	of	the	last	week	.
温文尔雅	的	这	最后的	星期	.

她完全理解他们之前的行为，但无法理解他们上周的极端温文尔雅。

['meri] ['hɑ:rdmən][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] " ['ɪntɪmət] [frend] " [ʌv; əv] ['mildrid]

Mary	Hardman	had	determined	to	make	an	"	intimate	friend	"	of	Mildred
玛丽	哈德曼	有	决定	到	制作	一个	"	亲密的	朋友	"	的	米尔德里德

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['dʒenər] ,

when	it	was	known	she	had	visited	Miss	Jenner	,
什么时候	它	曾是	已知	她	有	到访	错过	詹纳	,

玛丽·哈德曼得知米尔德里德拜访过詹纳小姐后，便决心与她成为“密友”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['dɔːtər] [kəm'pliːtli] [ʃɑːkt]
but **the** **vulgar** **ostentation** **of** **her** **employer's** **daughter** **completely** **shocked**
但 这 庸俗 炫耀 的 她 雇主的 女儿 完全地 震惊
['mɪliz] ['betər] [teɪst] ;
Milly's **better** **taste** **;**
米莉的 更好的 品尝 ;

但她雇主女儿的庸俗炫耀彻底震惊了米莉的高雅品味；

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [snʌbd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
and **so** **,** **while** **she** **openly** **snubbed** **the** **brother** **,** **she** **took** **care** **to** **withdraw** **,**
和 所以 , 尽管 她 公然 冷落 这 兄弟 , 她 采取 关心 到 提取 ,

所以，虽然她公开冷落了哥哥，但她还是小心翼翼地与他保持距离。

[ðoʊ] ['sɪvəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstɜ-z] [əd'vænsɪz] .
though **civilly** **,** **from** **the** **sister's** **advances** **.**
尽管 文明地 , 从 这 姐妹 进展 .

虽然表面上很礼貌，但还是拒绝了姐姐的示好。

[ðɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mɪs] ['hɑːrdmən] , ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər][self] -
This **had** **produced** **the** **effect** **of** **irritating** **Miss** **Hardman** **,** **wounding** **her** **self** **-**
这 有 生产 这 影响 的 令人恼火的 错过 哈德曼 , 受伤 她 自己 -
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

这激怒了哈德曼小姐，伤害了她的自尊心。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][vʌl'gærəti][ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,
and **bringing** **out** **all** **the** **latent** **vulgarity** **in** **her** **nature** **,**
和 带来 出去 全部 这 潜 粗俗 在 她 自然 ,

并激发出她天性中所有潜在的庸俗一面。

[soʊ][ðæt] [pʊr] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] ,
so **that** **poor** **Milly** **was** **constantly** **subjected** **to** **annoyance** **and** **rudeness** **,**
所以 那 贫穷的 米莉 曾是 不断地 受 到 烦恼 和 粗鲁 ,

因此，可怜的米莉经常遭受骚扰和粗鲁对待。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['oʊnli] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ;
which **she** **bore** **only** **through** **fear** **of** **losing** **her** **place** **;**
哪个 她 钻孔 仅有的 通过 害怕 的 输 她 地方 ;

她忍受这一切只是因为害怕失去自己的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .
but **the** **new** **part** **toward** **her** **was** **more** **annoying** **than** **the** **old** **.**
但 这 新的 部分 朝向 她 曾是 更多的 恼人的 比 这 老的 .

但是她新近表现出来的态度比以前更令人恼火。

[mɪs] ['hɑːrdmən] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][smaɪlz] , [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [sɑːr'kæstɪkli] [pə'laɪt][tuː; tə]
Miss **Hardman** **received** **her** **with** **smiles** **,** **while** **Tom** **was** **sarcastically** **polite** **to**
错过 哈德曼 已收到 她 和 微笑 , 尽管 汤姆 曾是 讽刺地 有礼貌的 到
[hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
her **on** **all** **occasions** **.**
她 在 全部 场合 .

哈德曼小姐面带微笑地接待了她，而汤姆则在任何场合都对她表现出讽刺的礼貌。

['mildrid] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
Mildred **made** **no** **answer** **to** **his** **remark** **about** **the** **money** **.**
米尔德里德 制成 不 回答 到 他的 评论 关于 这 钱 .

米尔德雷德没有回应他关于钱的问题。

[ɪn][fækt] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fə'tiːgɪŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In fact , after an unusually fatiguing night with her mother , she was
在 事实 , 后 一个 异常地 令人疲惫的 夜晚 和 她 母亲 , 她 曾是
[tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [spiːk] ,
too weary to speak ,
也 厌倦 到 说话 ,

事实上，在和母亲度过了一个异常疲惫的夜晚后，她累得说不出话来。

[ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , ['oʊnli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and sat leaning her head on her hand , only moving to respond to the
和 卫星 倾斜 她 头 在 她 手 , 仅有的 移动 到 回应 到 这
[kɔːl][ʌv; əv] " [kæʃ] !
call of " Cash !
称呼 的 " 现金 !

她坐在那里，手托着头，只有在听到"现金！"的呼喊时才会动一下。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][desk] ['wɪndoʊ] .
" at the desk window .
" 在 这 桌子 窗户 .

在办公桌的窗边。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [lʊkt] , ['mɪldrɪd] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðɪ][noʊts] [bɪ'twiːn]
How good the money looked , Mildred thought , as she slipped the notes between
如何 好的 这 钱 看起来 , 米尔德里德 想法 , 作为 她 滑倒了 这 笔记 之间
[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] !
her fingers !
她 手指 !

"这些钱看起来真不错，"米尔德一边想着，一边把钞票从指间滑过！

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] — [ɪf]
Over and again she had the sum she needed in her hands — if
超过 和 再次 她 有 这 和 她 需要 在 她 双手 — 如果
['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
conscience was not in the way .
良心 曾是 不是 在 这 方式 .

她一次又一次地都拿到了所需的金额——只要良心不作祟。

" [jes] , " [θɔːt] ['mɪli] , " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [steps] [ɪn] .
" Yes , " thought Milly , " that is how temptation steps in .
" 是的 , " 想法 米莉 , " 那 是 如何 诱惑 步骤 在 .

"是的，"米莉心想，"这就是诱惑是如何介入的。"

" ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪldrɪd]
" Deborah was standing in the kitchen window the next evening when Mildred
" 黛博拉 曾是 常设 在 这 厨房 窗户 这 下一个 晚上 什么时候 米尔德里德
[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
came down from her mother's room ,
来了 向下 从 她 母亲的 房间 ,

第二天晚上，黛博拉正站在厨房的窗户边，这时米尔德雷德从她母亲的房间下来了。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
asking her to relieve her for ten minutes .
问 她 到 缓解 她 为了 十 分钟 .

请她帮忙休息十分钟。

" [maɪ] - ['bɪznəs] - ['wʊmən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['debi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
" My ' business ' woman is coming in the gate , Debby , " she said , with a nervous
" 我的 - 商业 - 女士 是 未来 在 这 门 , 黛比 , " 她 说 , 和 一个 紧张的
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

"我的'女商人'黛比要进门了，"她紧张地笑着说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][læst]['vɪzɪt] ,
" but it will be her last visit ,
" 但 它 将要 是 她 最后的 访问 ,

但这将是她最后一次来访。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and after she goes away I will tell you all about her .
和 后 她 去 离开 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 .

等她走了之后，我会把她的一切都告诉你。

" ['debrə; 'debərə] [went] [ʌp] [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['mildrid] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
" Deborah went up stairs a little mollified , and Mildred prepared to confront
" 黛博拉 去 向上 楼梯 一个 小的 柔和的 , 和 米尔德里德 准备 到 面对
[hɜːr; hər] " ['ʃaɪlɑːk] . "
her " Shylock . "
她 " 夏洛克 . "

黛博拉心情稍稍平静下来，走上楼去，米尔德里德准备去面对她的"夏洛克"。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][skəːts] ,
" Here I am , " said Mrs . Robbins , shaking out her skirts ,
" 这里 我 是 , " 说 太太 . 罗宾斯 , 摇晃 出去 她 裙子 ,

"我在这儿呢，"罗宾斯太太一边抖着裙摆一边说道。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,
and sitting down as soon as she entered the bare little parlor ,
和 坐着 向下 作为 很快 作为 她 进入 这 裸 小的 客厅 ,

她一走进那间简陋的小客厅就坐了下来。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
" and here I'm likely to remain ,
" 和 这里 我是 可能 到 保持 ,

"而我可能还会留在这里，"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː] ;
for I know what I mean to have instead of money if you don't pay me ;
为了 我 知道 什么 我 意思是 到 有 反而 的 钱 如果 你 不 支付 我 ;

因为我知道，如果你不付钱，我将会得到什么来代替金钱；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnsələnt] [læf] — " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
and I know , " added the woman , with her insolent laugh — " I know you
和 我 知道 , " 额外 这 女士 , 和 她 傲慢的 笑 — " 我 知道 你
['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
haven't it ,
还没有 它 ,

"我知道，"女人带着傲慢的笑声补充道，"我知道你没有。"

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['hɑːrdmən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
for old Mr . Hardman refused to lend it to you yesterday .
为了 老的 先生 . 哈德曼 拒绝 到 借 它 到 你 昨天 .

因为老哈德曼先生昨天拒绝借给你。

" ['mildrid] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [boʊld] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Mildred flushed , but she returned the woman's bold stare with a look of
" 米尔德里德 酡 , 但 她 返回 这 女性的 大胆的 盯 和 一个 看 的
['kwaɪət]['dɪgnəti] .
quiet dignity .
安静的 尊严 .

米尔德雷德脸红了，但她以一种平静而尊严的眼神回望了那女人大胆的目光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" You are mistaken , Mrs . Robbins , " she said , producing a roll of bills .
" 你 是 错误 , 太太 . 罗宾斯 , " 她 说 , 生产 一个 卷 的 账单 .

"罗宾斯太太，您弄错了，"她说着，掏出一卷钞票。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .
" **Here is your money .**
" 这里 是 你的 钱 .

“这是你的钱。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
Will you be kind enough to give me a receipt as quickly as possible ?
将要 你 是 种类 足够的 到 给 我 一个 收据 作为 迅速地 作为 可能的 ?

您能否尽快给我一张收据?

" [ðə; ði] ['pedlər] [stɛərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːfər][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" **The peddler stared , but she could offer no further remonstrance .**
" 这 小贩 凝视 , 但 她 可以 提供 不 更远 抗议 .

小贩瞪大了眼睛，但她无法再提出任何异议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪlz] , [freʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
There were the bills , fresh enough , and genuine .
那里 是 这 账单 , 新鲜的 足够的 , 和 真的 .

账单就在那里，很新，而且是真的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She took the money in her hands , counted it over and again , and then ,
她 采取 这 钱 在 她 双手 , 计数 它 超过 和 再次 , 和 然后 ,

她拿起手里的钱，一遍又一遍地数着，然后，

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
with angry reluctance , and a glance at the ornaments in the room ,
和 生气的 不情愿 , 和 一个 瞥一眼 在 这 装饰品 在 这 房间 ,

他带着愤怒和不情愿，瞥了一眼房间里的装饰品，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ment] [tuː; tə][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːt]
which showed what she had " meant to have , " she wrote her receipt
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] . . . .
and departed . . . .
和 已离开 . . . .

她拿出自己“想要的东西”，写了收据后就离开了.....

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['debrə; 'debərə] , " ['wɪspəd] ['mɪli] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
" **And that's the whole story , Deborah , " whispered Milly , an hour later ,**
" 和 那就是 这 所有的 故事 , 黛博拉 , " 低声说道 米莉 , 一个 小时 之后 ,

“这就是全部的故事了，黛博拉，”一个小时后，米莉低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wʊmən][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn]['mɪsɪz] . ['liːz] [ruːm] .
as she and the good old woman sat over the fire in Mrs . Lee's room .
作为 她 和 这 好的 老的 女士 卫星 超过 这 火 在 太太 . 李氏 房间 .

她和那位善良的老妇人坐在李太太房间的火炉旁。

" [its] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntər] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [aɪ]
" **It's nearly killed me this winter — but I can't possibly tell you where or how I**
" 它是 几乎 被杀 我 这 冬天 — 但 我 不能 可能 告诉 你 在哪里 或者 如何 我
[gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
got the money .
得到 这 钱 .

“这个冬天它差点要了我的命——但我绝对不能告诉你我是怎么弄到钱的。”

[aɪ] ['skersli] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I scarcely like to think of it myself ,
我 几乎 喜欢 到 思考 的 它 我 ,

我自己都不太愿意去想这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 18,)
第3/4页

" [ænd; ənd] ['mildrid] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['debi] [nuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] ,
" and Mildred rose with the air Debby knew very well , and which plainly said ,
" 和 米尔德里德 玫瑰 和 这 空气 黛比 知道 非常 出色地 , 和 哪个 显然 说 ,

"米尔德里德起身，带着黛比非常熟悉的那种神态，那神态清楚地表明：

" [juːl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . "
" You'll hear no more . "
" 你会 听到 不 更多的 . "

"你不会再听到任何消息了。"

" [wel] , " [sed] ['debrə; 'debərə] , " [aɪ][wəʊnt][æsk] [ɪf] [aɪm][bɪd][nɑːt] .
" Well , " said Deborah , " I won't ask if I'm bid not .
" 出色地 , " 说 黛博拉 , " 我 惯于 问 如果 我是 出价 不是 .

"好吧，"黛博拉说，"如果没人邀请我，我就不会问了。"

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][noʊ] - [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I only hope no trouble'll come of it . "
我 仅有的 希望 不 - 来 的 它 . "

我只希望不会因此惹上麻烦。

" ['trʌb(ə)l] ! " [sed] ['mɪli] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" Trouble ! " said Milly , rather sharply .
" 麻烦 ! " 说 米莉 , 相当 尖锐地 .

"出事了！"米莉语气生硬地说。

['debrə; 'debərə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] [ʃiː; ʃi][felt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Deborah did not know how tired and ill she felt , and , indeed ,
黛博拉 做过 不是 知道 如何 疲劳的 和 患病的 她 毛毡 , 和 , 的确 ,

黛博拉并不知道自己感到多么疲惫和不适，事实上，

[pʊr] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
poor Milly was very near a hearty burst of crying .
贫穷的 米莉 曾是 非常 靠近 一个 爽朗 爆裂 的 哭泣 .

可怜的米莉差点就放声大哭起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][wʌn][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She was relieved of one anxiety , she thought ,
她 曾是 松了口气 的 一 焦虑 , 她 想法 ,

她觉得自己摆脱了一项担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ;
as she lay down to sleep in her mother's room ;
作为 她 躺 向下 到 睡觉 在 她 母亲的 房间 ;

她躺在母亲的房间里准备睡觉；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['bəːdnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
but had she not burdened herself with another ?
但 有 她 不是 负担 她自己 和 其他 ?

但她难道没有给自己增加另一个负担吗?

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
On entering the store two days later ,
在 进入 这 店铺 二 天 之后 ,

两天后走进商店时，

['mɪli] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] ,

Milly	**observed**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**reserve**	**among**	**the**	**girls**	**nearest**	**her**	**,**
米莉	观察到	一个	肯定	空气	的	预订	之中	这	女孩们	最近的	她	,

米莉注意到身边的女孩们都有些矜持，

[jet] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] .

yet	**they**	**all**	**looked**	**at**	**her**	**critically**	**.**
然而	他们	全部	看起来	在	她	关键	.

然而，他们都用审视的目光打量她。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['frendli] " [gʊd] -

One	**or**	**two**	**whispered**	**as**	**she**	**went**	**by**	**them**	**with**	**her**	**usual**	**friendly**	**"**	**Good**	**-**
一	或者	二	低声说道	作为	她	去	经过	他们	和	她	通常	友好的	"	好的	-

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她走过他们身边时，有一两个人低声说着她惯常友好的"早上好"，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɔ:s] [tu:; tə] [hed] [ɔ:r] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	**and**	**others**	**gave**	**a**	**little**	**significant**	**toss**	**to**	**head**	**or**	**shoulders**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	和	其他的	给予	一个	小的	重要的	折腾	到	头	或者	肩膀	作为	她	辐	.

"她说话的时候，其他人则略微用力地摇晃了一下头或肩膀。"

['meri] ['hɑ:rdmən][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mildrid] ['entərd] [ʃi:; ʃi] [sed]

Mary	**Hardman**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**,**	**and**	**as**	**Mildred**	**entered**	**she**	**said**
玛丽	哈德曼	曾是	忙碌的	在	这	披风	-	房间	,	和	作为	米尔德里德	进入	她	说

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] ,

,	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**,**
,	和	一个	短的	笑	,

玛丽·哈德曼正在衣帽间里忙活，米尔德里德进来时，她轻笑了一声，说道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] [li:] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**will**	**be**	**wanted**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Miss**	**Lee**	**.**
"	我	不	相信	你	将要	是	通缉	这里	到	-	天	,	错过	李	.

"李小姐，我想今天这里不会需要你。"

[haʊ'evər] , ['fɑ:ðɝz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

However	**,**	**father's**	**coming**	**in**	**directly**	**,**	**and**	**he'll**	**tell**	**you**	**for**	**himself**	**.**
然而	,	父亲的	未来	在	直接地	,	和	地狱	告诉	你	为了	他自己	.

不过，父亲会亲自进来，他会告诉你。

" [bɪ'fɔ:r] ['mildrid] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði]['bɜ:rli] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdmən]['si:niər] [keɪm]

"	**Before**	**Mildred**	**could**	**answer**	**,**	**the**	**burly**	**figure**	**of**	**Mr**	**.**	**Hardman**	**senior**	**came**
"	前	米尔德里德	可以	回答	,	这	魁梧的	数字	的	先生	.	哈德曼	高级的	来了

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

"米尔德雷德还没来得及回答，哈德曼先生魁梧的身影就朝他们走了过来。

" - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [li:] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**'**	**Morning**	**,**	**Miss**	**Lee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**.**
"	-	早晨	,	错过	李	,	"	他	说	,	点头	他的	头	.

"早上好，李小姐，"他点点头说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][step]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**step**	**into**	**my**	**room**	**?**
"	将要	你	是	种类	足够的	到	步	进入	我的	房间	?

请问您能否好心到我的房间来一趟?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][went][tuː; tə]
" It was a sort of office , close at hand , where the girls went to
" 它 曾是 一个 种类 的 办公室 , 关闭 在 手 , 在哪里 这 女孩们 去 到
[rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz] ,
receive special orders ,
收到 特别的 订单 ,

"那就像一个办公室，就在附近，女孩们会去那里接收特殊指令。"

[ðer; ðər] ['wiːkli] ['sæləri] , [ɔːr]['eni] ['nesəseri] ['reprəˌmændz] .
their weekly salary , or any necessary reprimands .
他们的 每周 薪水 , 或者 任何 必要的 训斥 .

他们的周薪，或任何必要的训诫。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪli] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['sæŋktəm][tuː; tə][beg][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['twenti] -
The day before Milly had penetrated this sanctum to beg a loan of twenty -
这 天 前 米莉 有 渗透 这 圣所 到 求 一个 贷款 的 二十 -
[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
two dollars from her
二 美元 从 她

前一天，米莉闯入这间圣所，向她乞讨二十二美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ɪm'plɔɪər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊtɪŋ] [steps] .
employer ; now she followed him with doubting steps .
雇主 ; 现在 她 随后 他 和 怀疑 步骤 .

雇主；现在她带着疑虑的步伐跟在他身后。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

['mɪstər] . [tɑːm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mr . Tom was seated in a big leather chair by the table ,
先生 . 汤姆 曾是 坐着 在 一个 大的 皮革 椅子 经过 这 桌子 ,

汤姆先生坐在桌旁的一张宽大皮椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] , ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪər] .
with the air of judge and jury , witness and lawyer .
和 这 空气 的 法官 和 陪审团 , 证人 和 律师 .

两人就像法官和陪审团、证人和律师一样。

" [sɪt] [daʊn] , [mɪs] [liː] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] , ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" Sit down , Miss Lee , " said the elder man , motioning her to a seat .
" 坐 向下 , 错过 李 , " 说 这 长老 男人 , 示意 她 到 一个 座位 .

"李小姐，请坐，"年长的男人说着，示意她坐下。

" [naʊ] , ['tɔməs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
" Now , Thomas , I think you can tell the story .
" 现在 , 托马斯 , 我 思考 你 能 告诉 这 故事 .

"现在，托马斯，我想你可以把这个故事讲出来了。"

" [waɪl] ['mildrid] [mə'kænɪkli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" While Mildred mechanically dropped into a chair , the old man paced the floor ,
" 尽管 米尔德里德 机械地 掉落 进入 一个 椅子 , 这 老的 男人 踱步 这 地面 ,

"米尔德雷德机械地坐到椅子上，而老人则在房间里踱来踱去。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm] , ['veɪlɪŋ] [ə; eɪ] [snɪr] , [bɪ'gæn] :

and	Mr	.	Tom	,	veiling	a	sneer	,	began	:
和	先生	.	汤姆	,	面纱	一个	冷笑	,	开始	:

汤姆先生掩饰住一丝嘲讽，开口说道：

" [mɪs] [liː] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] .

"	Miss	Lee	,	I'll	go	right	to	the	main	question	.
"	错过	李	,	患病的	去	正确的	到	这	主要的	问题	.

"李小姐，我就直奔主题吧。"

[wiːv] [mɪst] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

We've	missed	some	money	from	the	drawer	.
我们已经	错过	一些	钱	从	这	抽屉	.

我们发现抽屉里少了些钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	disappeared	day	before	yesterday	morning	.
它	消失	天	前	昨天	早晨	.

它前天早上消失了。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	sum	was	twenty	-	two	dollars	.
这	和	曾是	二十	-	二	美元	.

总额为二十二美元。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][desk] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt]

Now	as	you	were	at	the	desk	between	twelve	and	two	o'clock	on	that
现在	作为	你	是	在	这	桌子	之间	十二	和	二	点钟	在	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天中午十二点到两点之间，你正好在办公桌前，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

can	you	account	for	it	?
能	你	帐户	为了	它	?

你能解释一下吗?

" ['mɪstər] . [tɑːm] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ferɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Tom	drew	up	his	little	ferret	eyes	with	a	most	malicious	expression	.
"	先生	.	汤姆	画	向上	他的	小的	雪貂	眼睛	和	一个	最多	恶意	表达	.

"汤姆先生眯起他那双像雪貂一样的小眼睛，露出了极其恶毒的表情。"

" ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [gɑːspt] ['mɪli] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

"	Twenty	-	two	dollars	!	"	gasped	Milly	;	her	face	was	crimson	.
"	二十	-	二	美元	!	"	倒吸一口气	米莉	;	她	脸	曾是	赤红	.

"二十二美元！"米莉倒吸一口凉气，脸涨得通红。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	can	not	account	for	it	.
"	不	,	我	能	不是	帐户	为了	它	.

"不，我无法解释。"

['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Twenty	-	two	dollars	?
二十	-	二	美元	?

二十二美元?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

"	she	repeated	the	question	with	a	look	of	blank	dismay	.
"	她	重复	这	问题	和	一个	看	的	空白的	沮丧	.

她一脸茫然和沮丧地重复了这个问题。

" [goʊ][ɑːn] , ['tɔməs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən]['siːniər] .
" Go on , Thomas , " said Mr . Hardman senior .
" 去 在 , 托马斯 , " 说 先生 . 哈德曼 高级的 .

"继续，托马斯，"老哈德曼先生说道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [tɑːm] , " [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm] .
" Well , then , " said Tom , " we happen to know you needed just that sum .
" 出色地 , 然后 , " 说 汤姆 , " 我们 发生 到 知道 你 需要 只是 那 和 .

"那么，"汤姆说，"我们碰巧知道你正好需要那笔钱。"

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
You tried to borrow it of my father , and you paid it out in the
你 尝试 到 借 它 的 我的 父亲 , 和 你 有薪酬的 它 出去 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

你曾试图从我父亲那里借钱，并在晚上还清了。

" ['evɪdəntli] ['mɪstər] . [tɑːm] [θɔːt] [ðɪs] ['sentəns] [hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp]
" Evidently Mr . Tom thought this sentence his crowning success , for he rose up
" 显然 先生 . 汤姆 想法 这 句子 他的 加冕 成功 , 为了 他 玫瑰 向上
,
,
,

"显然，汤姆先生认为这句话是他最大的成功，因为他站了起来。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [faɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
trying to look very fine , as he finished it .
尝试 到 看 非常 美好的 , 作为 他 完成的 它 .

他努力让自己看起来精神抖擞，完成了这项工作。

[tuː; tə] ['mildrid] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [peɪn] .
To Mildred the next moment seemed an hour of pain .
到 米尔德里德 这 下一个 片刻 似乎 一个 小时 的 疼痛 .

对米尔德雷德来说，接下来的那一刻仿佛是一个小时的痛苦煎熬。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She sat still , gazing ahead of her , trying to realize the situation .
她 卫星 仍然 , 凝视 前方 的 她 , 尝试 到 意识到 这 情况 .

她静静地坐着，目光凝视着前方，试图弄清眼前的状况。

[ðen] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] !
Then they accused her of stealing the money !
然后 他们 被告 她 的 偷窃 这 钱 !

然后他们指控她偷了钱!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you think I took it ?
" 和 你 思考 我 采取 它 ?

你觉得是我拿的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" she said , faintly .
" 她 说 , 淡淡的 .

她轻声说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑːm] .
" I'm afraid we don't think much about it , " said Mr . Tom .
" 我是 害怕的 我们 不 思考 很多 关于 它 , " 说 先生 . 汤姆 .

"恐怕我们不太重视这个问题，"汤姆先生说。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ded] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Circumstances	are	dead	against	you	.
"	情况	是	死的	反对	你	.

形势对你极其不利。

" ['mildrid] [stʊd] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔːr]

"	Mildred	stood	up	,	putting	out	one	trembling	hand	as	though	she	would	implore
"	米尔德里德	站立	向上	,	推杆	出去	一	发抖	手	作为	尽管	她	会	恳求

[sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

some	consideration	.
一些	考虑	.

米尔德雷德站起身，伸出一只颤抖的手，仿佛要恳求别人体谅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ;

She	thought	of	her	mother	lying	ill	at	home	;
她	想法	的	她	母亲	说谎	患病的	在	家	;

她想起了生病在家的母亲;

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [wiːks] .

of	all	the	miseries	of	the	past	few	weeks	.
的	全部	这	苦难	的	这	过去的	很少	周	.

过去几周发生的所有苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] , [waɪl] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] :

It	made	her	head	dizzy	,	and	she	sank	back	into	her	chair	,	while	Tom	continued	:
它	制成	她	头	晕眩的	,	和	她	沉没	后退	进入	她	椅子	,	尽管	汤姆	持续	:

她感到一阵眩晕，便瘫倒在椅子上，而汤姆继续说道:

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [liː] , [æz; əz] [juːl] [siː] .

"	Now	I	know	all	about	it	,	Miss	Lee	,	as	you'll	see	.
"	现在	我	知道	全部	关于	它	,	错过	李	,	作为	你会	看	.

"现在我知道所有的事情了，李小姐，你很快就会知道了。"

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pedlər] ; [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	bought	a	gray	silk	dress	of	a	peddler	;	the	girls	all	saw	it	;
你	买	一个	灰色的	丝绸	裙子	的	一个	小贩	;	这	女孩们	全部	锯	它	;

你从一个小贩那里买了一件灰色丝绸连衣裙；女孩们都看到了;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	didn't	know	how	you	were	to	pay	for	it	.
和	你	没有	知道	如何	你	是	到	支付	为了	它	.

你也不知道该如何支付这笔费用。

[juː; jʊ] [gɑːt] ['ɔːfli] [hɑːrd] [ʌp] ['wenzdeɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] — ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

You	got	awfully	hard	up	Wednesday	for	money	—	twenty	-	two	dollars	—	and	you	tried	to	borrow	it	of	father	.
你	得到	非常	难的	向上	周三	为了	钱	—	二十	-	二	美元	—	和	你	尝试	到	借	它	的	父亲	.

星期三你突然非常缺钱——22美元——于是你试图向父亲借钱。

[hiː; hi] ['kudnt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	couldn't	lend	it	to	you	,	and	,	in	plain	words	,	you	stole	it	from	him	.
他	不能	借	它	到	你	,	和	,	在	清楚的	字	,	你	偷窃	它	从	他	.

他没法借给你，说白了，你就是偷了他的东西。

['pɪti] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Pity	I	wasn't	a	lawyer	,	"	added	the	young	man	,	with	a	chuckle	.
遗憾	我	不是	一个	律师	,	"	额外	这	年轻的	男人	,	和	一个	轻笑	.

"可惜我不是律师，"年轻人笑着补充道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	HOW	DARE	YOU	SAY	SUCH	A	THING	?	"
"	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	?	"

"你竟敢说出这种话？"

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdmən] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['mɪli] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm]

"	Mr	.	Hardman	,	how	dare	you	say	such	a	thing	?	"	cried	Milly	,	starting	from
"	先生	.	哈德曼	,	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	?	"	哭	米莉	,	开始	从

[hɜ:r; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

"哈德曼先生，你怎么敢说出这样的话？"米莉惊叫道，从椅子上跳了起来。

" [ðen] [pru:v] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Then	prove	you	did	not	,	"	said	the	young	man	.
"	然后	证明	你	做过	不是	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"那就证明你没有做，"年轻人说。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['twenti] - [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['wɪdoʊ] ['rɑ:bɪnz] ?

"	Where	did	you	get	your	twenty	-	two	dollars	for	Widow	Robbins	?
"	在哪里	做过	你	得到	你的	二十	-	二	美元	为了	寡妇	罗宾斯	?

"你从哪里弄来22美元给罗宾斯寡妇？"

" ['mildrid] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	Mildred	drew	a	long	breath	.
"	米尔德里德	画	一个	长的	气息	.

米尔德雷德长长地吸了一口气。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I	can	not	tell	you	,	"	she	said	,	quietly	.
"	我	能	不是	告诉	你	,	"	她	说	,	悄悄	.

"我不能告诉你，"她轻声说道。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [læft] .

Father	and	son	laughed	.
父亲	和	儿子	笑了	.

父子俩都笑了。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪf] [jʊə(r)] [pʊt]['ɪntu:] [kɔ:rt] ,

"	Now	do	you	know	,	young	lady	,	"	said	the	old	man	,	"	if	you're	put	into	court	,
"	现在	做	你	知道	,	年轻的	女士	,	"	说	这	老的	男人	,	"	如果	你是	放	进入	法庭	,

"现在你知道吗，小姑娘，"老人说，"如果你被送上法庭，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .

you'll	have	to	tell	.
你会	有	到	告诉	.

你得自己说。

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ænsər] .

There'll	be	no	questions	asked	until	that	one	is	answered	.
将会	是	不	问题	问	直到	那	一	是	回答	.

在这个问题得到解答之前，不会有任何问题。

" ['mɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

"	Milly	could	not	speak	.
"	米莉	可以	不是	说话	.

"米莉无法说话。"

['terər] , ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Terror	,	weariness	,	and	shame	filled	her	mind	.
恐怖	,	疲劳	,	和	耻辱	已填	她	头脑	.

恐惧、疲惫和羞愧充斥着她的内心。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdmən] .

"	You	may	go	now	,	"	said	Mr	.	Hardman	.
"	你	可能	去	现在	,	"	说	先生	.	哈德曼	.

“你可以走了，”哈德曼先生说。

" [aɪ][dəunt][seɪ] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [jʊr; jər]

"	I	don't	say	we've	finished	with	this	business	,	but	we	no	longer	need	your
"	我	不	说	我们已经	完成的	和	这	商业	,	但	我们	不	更长	需要	你的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

“我不是说我们已经结束了这项业务，但我们不再需要你们的服务了。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['wiːkli] ['sæləri] .

There	is	your	weekly	salary	.
那里	是	你的	每周	薪水	.

这是你的周薪。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːst] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	And	the	old	man	tossed	a	five	-	dollar	bill	before	her	.
"	和	这	老的	男人	抛掷	一个	五	-	美元	账单	前	她	.

“然后老人把一张五美元的钞票扔到她面前。”

['mildrid] ['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][left] [ðæt] [ruːm] .

Mildred	never	could	remember	how	she	left	that	room	.
米尔德里德	绝不	可以	记住	如何	她	左边	那	房间	.

米尔德雷德始终想不起来自己是怎么离开那个房间的。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [siːmd] ['perəlaɪzd] .

Her	tongue	seemed	paralyzed	.
她	舌头	似乎	瘫痪	.

她的舌头似乎麻木了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ,

She	could	not	speak	;	she	only	thought	of	getting	home	,
她	可以	不是	说话	;	她	仅有的	想法	的	获得	家	,

她无法说话，只想回家。

[tuː; tə][kraɪ][aʊt][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ɑːn]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['ʃoʊldər] .

to	cry	out	her	misery	on	Deborah's	shoulder	.
到	哭	出去	她	苦难	在	黛博拉的	肩膀	.

她伏在黛博拉的肩膀上，哭诉自己的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

When	she	went	out	into	the	street	a	heavy	snow	was	falling	.
什么时候	她	去	出去	进入	这	街道	一个	重的	雪	曾是	坠落	.

她走到街上时，正下着大雪。

[ðə; ði]['gɝːlz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

The	girl's	brain	seemed	to	be	on	fire	.
这	女孩们	脑	似乎	到	是	在	火	.

女孩的大脑仿佛着了火。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

She	scarcely	knew	where	she	was	going	,
她	几乎	知道	在哪里	她	曾是	去	,

她几乎不知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

and	as	she	walked	along	she	remembered	that	to	-	day	for	the	first	time
和	作为	她	步行	沿着	她	记得	那	到	-	天	为了	这	第一的	时间

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

her	mother	was	to	sit	up	,
她	母亲	曾是	到	坐	向上	,

她边走边想，今天是她母亲第一次坐起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdebi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [roʊst][fɔːr; fər]

and	she	had	agreed	with	Debby	to	bring	in	a	bird	to	roast	for
和	她	有	同意	和	黛比	到	带来	在	一个	鸟	到	烤	为了

[hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .

her	supper	.
她	晚餐	.

她和黛比约定好带一只鸟来烤着吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,

They	had	meant	to	make	a	little	celebration	of	the	mother's	convalescence	,
他们	有	意思是	到	制作	一个	小的	庆典	的	这	母亲的	恢复期	,

他们原本打算小小庆祝一下母亲的康复，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,

to	which	Milly	thought	she	could	bring	a	cheerful	spirit	,
到	哪个	米莉	想法	她	可以	带来	一个	快乐	精神	,

米莉认为她能给那里带来欢乐的气氛。

[sɪns] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l][loʊd][ʌv; əv][ˈpraɪvət] [det] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

since	her	terrible	load	of	private	debt	was	removed	.
自从	她	糟糕的	加载	的	私人的	债务	曾是	已移除	.

因为她背负的沉重私人债务已被免除。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] !

But	now	,	how	was	all	changed	!
但	现在	,	如何	曾是	全部	已更改	!

但现在，一切都变了！

[ˈmildrid] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪld][stɔːrm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

Mildred	stood	still	in	the	wild	storm	,	putting	her	hand	to	her	head	,
米尔德里德	站立	仍然	在	这	荒野	风暴	,	推杆	她	手	到	她	头	,

米尔德雷德在狂风暴雨中一动不动地站着，用手捂着头。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈembər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

and	even	trying	to	remember	where	she	was	going	.
和	甚至	尝试	到	记住	在哪里	她	曾是	去	.

她甚至努力想记住自己要去哪里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Suddenly	a	thought	occurred	to	her	.
突然	一个	想法	发生	到	她	.

她突然想到了一件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒɛnərz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

She	would	go	to	Miss	Jenner's	,	and	tell	her	the	whole	story	.
她	会	去	到	错过	詹纳的	,	和	告诉	她	这	所有的	故事	.

她会去詹纳小姐家，把整个故事告诉她。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] .

"	But	not	where	I	got	the	money	,	"	the	poor	child	thought	,	with	a	moan	.
"	但	不是	在哪里	我	得到	这	钱	,	"	这	贫穷的	孩子	想法	,	和	一个	呻吟	.

“可是我挣钱的地方却不是这样，”可怜的孩子呻吟着想。

[hæf] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] , ['mɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [leɪn]
Half driven along by the heavy snow - storm , Milly turned her steps toward Lane
一半 驱动 沿着 经过 这 重的 雪 - 风暴 , 米莉 转向 她 步骤 朝向 车道
[striːt] .
Street .
街道 .

米莉被暴风雪裹挟着，朝着莱恩街走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
There was the
那里 曾是 这

那里有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['bjuːtɪf(ə)l] [brɪk] [haʊs] , [ɪts] [triːz] [veɪld] [ɪn] [waɪt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
beautiful brick house , its trees veiled in white ; but , oh !
美丽的 砖 房子 , 它是 树木 含蓄 在 白色的 ; 但 , 哦 !

美丽的砖房，树木被白雪覆盖；但是，哦！

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , ['mɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɛnərz] [ruːm] [drɔːn] [bæk] .
to her delight , Milly saw the curtains of Miss Jenner's room drawn back .
到 她 喜 , 米莉 锯 这 窗帘 的 错过 詹纳的 房间 绘制 后退 .

令米莉欣喜的是，她看到詹纳小姐房间的窗帘被拉开了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] , [ɪf] [nɑːt] [wel] [ə'gen] .
She must be better , if not well again .
她 必须 是 更好的 , 如果 不是 出色地 再次 .

她肯定好多了，即便还没完全康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][oʊld]
It was a very miserable little figure that appeared at the door when the old
它 曾是 一个 非常 悲惨的 小的 数字 那 出现 在 这 门 什么时候 这 老的
['sɜːrvənt]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
servant opened it .
仆人 打开 它 .

老仆人打开门时，出现在门口的是一个非常可怜的小身影。

[drentʃt] [θruː] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɪn]
Drenched through by the storm , and with lines of pain and fatigue in
湿透了 通过 经过 这 风暴 , 和 和 线条 的 疼痛 和 疲劳 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她被暴雨淋得浑身湿透，脸上满是痛苦和疲惫的痕迹。

['mɪli] [stʊd] [ðer; ðər] .
Milly stood there .
米莉 站立 那里 .

米莉站在那里。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]
She scarcely heard what the servant said as he conducted her down the hall
她 几乎 听到 什么 这 仆人 说 作为 他 实施 她 向下 这 大厅
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
and into the library ,
和 进入 这 图书馆 ,

她几乎没听见仆人说了些什么，就被他领着穿过走廊，走进了书房。

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [wer] [mɪs] ['dʒenər] , [ræpt] [ɪn]
where a big wood fire was blazing cheerily , and where Miss Jenner , wrapped in
在哪里 一个 大的 木头 火 曾是 炽烈 兴高采烈地 , 和 在哪里 错过 詹纳 , 包装 在
[sɔ:ft] [ʃɔ:lz] ,
soft shawls ,
柔软的 披肩 ,

那里燃着熊熊大火，詹纳小姐裹着柔软的披肩，

[sæt] , [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:] .
sat , with Alice at her knee .
卫星 , 和 爱丽丝 在 她 膝盖 .

她坐着，爱丽丝坐在她的膝盖上。

['mildrid] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] , [hoʊm] - [laɪk] ['pɪktʃər] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
Mildred took one glance at the sweet , home - like picture , then she recalled her
米尔德里德 采取 一 瞥一眼 在 这 甜的 , 家 - 喜欢 图片 , 然后 她 召回 她
[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
own position ;
自己的 位置 ;

米尔德雷德瞥了一眼那温馨如家的画面，然后想起了自己的处境；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑ:rd,mænz] .
she remembered the scene at Mr . Hardman's .
她 记得 这 场景 在 先生 . 硬汉的 .

她想起了哈德曼先生家的情景。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
As the servant closed the door , she moved forward with tears in her eyes ,
作为 这 仆人 关闭 这 门 , 她 已搬 向前 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

女仆关上门后，她眼含泪水地走上前去，说道：

" [mɪs] ['dʒenər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
" Miss Jenner , I am in great trouble at the store .
" 错过 詹纳 , 我 是 在 伟大的 麻烦 在 这 店铺 .

“詹纳小姐，我在店里遇到大麻烦了。”

[ðeɪ] [seɪ] — [ðeɪ] [seɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] .
They say — they say — I am a thief .
他们 说 — 他们 说 — 我 是 一个 贼 .

他们说——他们说——我是个小偷。

" ['mildrid] [rɪ'membər] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ælɪsəz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ;
" Mildred remembered Miss Jenner's standing up , and Alice's exclamation of horror ;
" 米尔德里德 记得 错过 詹纳的 常设 向上 , 和 爱丽丝的 感叹 的 恐怖 ;
[ðen] [ðə; ði] [ru:m] ,
then the room ,
然后 这 房间 ,

米尔德雷德记得詹纳小姐站了起来，爱丽丝惊恐地叫了一声；然后是房间里的景象，

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] , [si:md] [tu:; tə]
the fire - light , the books and pictures , and the two figures , seemed to
这 火 - 光 , 这 图书 和 图片 , 和 这 二 数据 , 似乎 到
[wɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
whirl before her ,
旋转 前 她 ,

火光、书籍、图画，还有那两个人影，仿佛在她眼前旋转起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
and she knew no more .
和 她 知道 不 更多的 .

她再也不知道了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . — [drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɜːmət] .
SOMETHING IN THE WAY . — Drawn by Jessie McDermott .
某物 在 这 方式 . — 绘制 经过 杰西 麦克德莫特 .

障碍物。——杰西·麦克德莫特绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Brooklyn , E . D . , Long Island .
布鲁克林 , E . D . , 长的 岛 .

布鲁克林，ED，长岛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The Young Chemists ' Club is in a very prosperous condition .
这 年轻的 化学家 - 俱乐部 是 在 一个 非常 繁荣 状况 .

青年化学家俱乐部目前发展状况非常良好。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][held][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]
The meetings are held at the residences of the members every Saturday evening
这 会议 是 握住 在 这 住宅 的 这 成员 每一个 周六 晚上
[æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n] .
at half past seven .
在 一半 过去的 七 .

会议于每周六晚上七点半在成员家中举行。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] , [ðen] [ðə; ði]
The order of exercises commences with the calling of the roll , then the
这 命令 的 练习 开始 和 这 呼叫 的 这 卷 , 然后 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːkli] [djuːz] ,
collection of weekly dues ,
收藏 的 每周 会费 ,

会议流程首先是点名，然后是收取每周会费。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] ['bɪznəs] [ɪz] ['nesəseri] .
and the consideration of whatever business is necessary .
和 这 考虑 的 任何 商业 是 必要的 .

并考虑一切必要的业务。

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['membər] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ðen] [riːd] .
Compositions by the members treating of scientific subjects are then read .
作品 经过 这 成员 治疗 的 科学 主题 是 然后 读 .

然后宣读成员们撰写的有关科学主题的文章。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
Communications from scientific gentlemen are read by the secretary ,
通讯 从 科学 先生们 是 读 经过 这 秘书 ,

秘书会阅读科学家的来信。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['mi:tiŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lektʃər] .

and	at	some	meetings	they	are	present	and	give	a	short	lecture	.
和	在	一些	会议	他们	是	展示	和	给	一个	短的	演讲	.

在某些会议上，他们会出席并作简短的演讲。

[wen] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

When	this	part	of	the	exercises	is	disposed	of	,
什么时候	这	部分	的	这	练习	是	处置	的	,

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər] [ðen] [traɪd] .

experiments	are	then	tried	.
实验	是	然后	尝试	.

当这部分练习完成之后，就可以进行实验了。

[ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][klʌb] .

The	ink	with	which	this	letter	is	written	was	made	by	the	club	.
这	墨水	和	哪个	这	信	是	书面	曾是	制成	经过	这	俱乐部	.

这封信所用的墨水是俱乐部自制的。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skɪl] ?

Is	it	not	a	good	sample	of	our	skill	?
是	它	不是	一个	好的	样本	的	我们的	技能	?

这难道不是我们技能的一个很好的体现吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l]

We	are	happy	to	say	that	we	consider	Harper's	Young	People	as	our	official
我们	是	快乐的	到	说	那	我们	考虑	哈珀斯	年轻的	人们	作为	我们的	官方的

['ɔ:rgən] ,

organ	,
器官	,

我们很高兴地宣布，我们视《哈珀斯青少年版》为我们的官方刊物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	we	thank	it	cordially	for	supporting	us	.
和	我们	感谢	它	诚挚地	为了	支持	我们	.

我们衷心感谢它对我们的支持。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [send][sʌm; səm]

If	desired	,	we	will	occasionally	send	some
如果	想要的	,	我们	将要	偶尔	发送	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][noʊts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

experiments	and	scientific	notes	from	our
实验	和	科学	笔记	从	我们的

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

如有需要，我们会不定期地向您发送一些我们会议上的实验和科学笔记。

[wi:; wi] [naʊ] [send][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] :

We	now	send	the	following	simple	and	pretty	experiment	:
我们	现在	发送	这	下列的	简单的	和	漂亮的	实验	:

我们现在发送以下这个简单而漂亮的实验:

[kʌt] [θri:] [li:vz] [ʌv; əv] [red] ['kæbɪdʒ] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

Cut	three	leaves	of	red	cabbage	into	small	pieces	,	place	them	in	a	basin	,
切	三	树叶	的	红色的	卷心菜	进入	小的	件	,	地方	他们	在	一个	盆地	,

将三片红甘蓝叶切成小块，放入盆中。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	pour	a	pint	of	boiling	water	over	them	.
和	倒	一个	品脱	的	沸腾	水	超过	他们	.

然后往它们身上浇一品脱沸水。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][æn; ən]['aʊər] , [pɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'kæntər] .

After	**allowing**	**them**	**to**	**stand**	**an**	**hour**	**,**	**pour**	**off**	**the**	**liquid**	**into**	**a**	**decanter**	**.**
后	允许	他们	到	站立	一个	小时	,	倒	离开	这	液体	进入	一个	醒酒器	.

静置一小时后，将液体倒入醒酒器中。

[ðɪs] ['lɪkwɪd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['redɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] .

This	**liquid**	**will**	**be**	**of**	**a**	**bright**	**reddish**	**-**	**purple**	**color**	**.**
这	液体	将要	是	的	一个	明亮的	微红	-	紫色的	颜色	.

这种液体将呈亮红紫色。

[naʊ] [teɪk] [θriː] [waɪn] - ['glæsɪz] ; ['ɪntuː][wʌn][pʊt][ə'baʊt][sɪks][drɑːps][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['vɪnɪgər] ;

Now	**take**	**three**	**wine**	**-**	**glasses**	**;**	**into**	**one**	**put**	**about**	**six**	**drops**	**of**	**strong**	**vinegar**	**;**
现在	拿	三	葡萄酒	-	眼镜	;	进入	一	放	关于	六	滴	的	强的	醋	;

现在取三个酒杯；在一个酒杯里滴入约六滴浓醋；

['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [sɪks][drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdə] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ,

into	**another**	**,**	**six**	**drops**	**of**	**a**	**solution**	**of**	**soda**	**;**	**and**	**into**	**the**	**third**	**,**
进入	其他	,	六	滴	的	一个	解决方案	的	苏打	;	和	进入	这	第三	,

在另一个容器中滴入六滴苏打溶液；在第三个容器中，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm] .

the	**same**	**quantity**	**of**	**a**	**strong**	**solution**	**of**	**alum**	**.**
这	相同的	数量	的	一个	强的	解决方案	的	明矾	.

等量的浓明矾溶液。

[ðen] [pɔːr] ['ɪntuː] [iːtʃ] [glæs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər] .

Then	**pour**	**into**	**each**	**glass**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**the**	**liquid**	**from**	**the**	**decanter**	**.**
然后	倒	进入	每个	玻璃	一个	小的	数量	的	这	液体	从	这	醒酒器	.

然后将醒酒器中的少量液体倒入每个玻璃杯中。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] ['vɪnɪgər] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪliənt]

The	**contents**	**of**	**the**	**glass**	**containing**	**vinegar**	**will**	**quickly**	**assume**	**a**	**beautiful**	**brilliant**
这	内容	的	这	玻璃	包含	醋	将要	迅速地	认为	一个	美丽的	杰出的

[red] ['kʌlər] ;

red	**color**	**;**
红色的	颜色	;

盛有醋的玻璃杯中的液体会迅速变成美丽的鲜红色；

[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] ['soʊdə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] ['æləm][ə; eɪ] ['veri]

that	**containing**	**soda**	**will**	**be**	**a**	**fine**	**green**	**;**	**and**	**that**	**containing**	**alum**	**a**	**very**
那	包含	苏打	将要	是	一个	美好的	绿色的	;	和	那	包含	明矾	一个	非常

[dɑːrk] , [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] .

dark	**,**	**rich**	**purple**	**.**
黑暗的	,	富有的	紫色的	.

含有苏打的溶液会呈现漂亮的绿色；而含有明矾的溶液会呈现非常深沉浓郁的紫色。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][waɪ] . [siː] . [siː] .

Charles	**H**	**.**	**W**	**.**	**,**	**President**	**of**	**Y**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**
查尔斯	H	.	W	.	,	总统	的	是	.	C	.	C	.

查尔斯·HW，YCC总裁

['senəkə]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , ['sekrəteri] .

Seneca	**W**	**.**	**H**	**.**	**,**	**Secretary**	**.**
塞内卡	W	.	H	.	,	秘书	.

塞内卡·WH，国务卿。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

We	**congratulate**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Young**	**Chemists**	**'**	**Club**	**upon**	**their**
我们	祝贺	这	成员	的	这	年轻的	化学家	-	俱乐部	之上	他们的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [sək'ses] .

perseverance	**and**	**success**	**.**
毅力	和	成功	.

我们祝贺青年化学家俱乐部的成员们凭借他们的毅力和成就取得成功。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]

We	shall	always	be	glad	to	receive	reports	of	anything	interesting	which	may
我们	将	总是	是	高兴的	到	收到	报告	的	任何事物	有趣的	哪个	可能

[ə'kɜːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] ,

occur	at	their	meetings	,
发生	在	他们的	会议	,

我们始终乐于收到有关他们会议上可能发生的任何有趣事件的报告。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][prɪnt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [seɪf]

and	also	occasionally	to	print	simple	and	safe
和	还	偶尔	到	打印	简单的	和	安全的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

偶尔也会打印一些简单安全的实验报告。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

which	we	doubt	not	will	be	of	interest	to	many	of	our	young	readers	.
哪个	我们	怀疑	不是	将要	是	的	兴趣	到	许多	的	我们的	年轻的	读者	.

我们相信这一定会引起许多年轻读者的兴趣。

[ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

The	ink	with	which	the	above	communication	was	written	is	of	a	bright	,
这	墨水	和	哪个	这	多于	沟通	曾是	书面	是	的	一个	明亮的	,

上述信件所用的墨水颜色鲜艳。

[klɪr] ['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

clear	purple	color	,	and	appears	of	an	excellent	quality	.
清除	紫色的	颜色	,	和	出现	的	一个	出色的	质量	.

颜色呈清澈的紫色，看起来品质优良。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['tɛnsəz] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .

St	.	Joseph	,	Tensas	Parish	,	Louisiana	.
英石	.	约瑟夫	,	紧张	教区	,	路易斯安那州	.

圣约瑟夫，坦萨斯教区，路易斯安那州。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ,

I	have	only	been	taking	Young	People	for	a	few	months	,
我	有	仅有的	到过	采取	年轻的	人们	为了	一个	很少	几个月	,

我教青少年才几个月，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hoʊp]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	like	it	so	much	I	hope	never	to	be	without	it	.
但	我	喜欢	它	所以	很多	我	希望	绝不	到	是	没有	它	.

但我太喜欢它了，希望永远不要失去它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt]

I	want	to	write	a	letter	to	the	Post	-	office	Box	,	but	I	can	not	write
我	想	到	写	一个	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,	但	我	能	不是	写

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我想给邮局信箱写信，但我自己不会写。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	I	am	only	five	years	old	;	so	somebody	has	to	write	it	for	me	.
为了	我	是	仅有的	五	年	老的	;	所以	某人	有	到	写	它	为了	我	.

因为我只有五岁，所以需要有人帮我写。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['prɪti] [greɪ] ['kɪtnz] .

I	had	two	pretty	gray	kittens	.
我	有	二	漂亮的	灰色的	小猫	.

我养过两只漂亮的灰色小猫。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

You	could	not	tell	them	apart	.
你	可以	不是	告诉	他们	除	.

你根本分不清他们俩。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Their	names	were	Jack	and	Jill	.
他们的	姓名	是	杰克	和	吉尔	.

他们的名字叫杰克和吉尔。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dʒɪl][daɪd] .

But	poor	little	Jill	died	.
但	贫穷的	小的	吉尔	死亡	.

但可怜的小吉尔死了。

[dʒæk] [lʌvz] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] !

Jack	loves	me	so	much	!
杰克	爱	我	所以	很多	!

杰克非常爱我!

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

He	goes	to	sleep	with	me	every	night	,	and	the	first	thing	in	the	morning
他	去	到	睡觉	和	我	每一个	夜晚	,	和	这	第一的	事物	在	这	早晨

,

,

,

他每晚都和我一起睡，每天早上醒来第一件事就是.....

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

when	he	comes	into	the	room	,	he	looks	all	around	for	me	,
什么时候	他	来	进入	这	房间	,	他	看起来	全部	大约	为了	我	,

他走进房间后，四处寻找我的身影。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɪn][bed] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌdl] [daʊn] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

and	if	I	am	still	in	bed	,	he	will	jump	up	and	cuddle	down	near	me	.
和	如果	我	是	仍然	在	床	,	他	将要	跳	向上	和	偎	向下	靠近	我	.

如果我还在床上，他就会跳起来，依偎在我身边。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈdɑːlz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ,

I	have	some	pretty	dolls	I	would	like	to	write	about	,
我	有	一些	漂亮的	娃娃	我	会	喜欢	到	写	关于	,

我有一些漂亮的娃娃，想写写它们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ɪf] [maɪ] [ˈletər] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] .

but	I	am	afraid	if	my	letter	is	too	long	it	will	be	thrown	away	.
但	我	是	害怕的	如果	我的	信	是	也	长的	它	将要	是	抛掷	离开	.

但我担心如果我的信太长，会被扔掉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli]

I	have	no	brothers	or	sisters	except	in	heaven	,	and	I	am	very	lonely
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	除了	在	天堂	,	和	我	是	非常	孤独

[ˈsʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

除了天上的兄弟姐妹，我没有别的兄弟姐妹，有时我会感到非常孤独。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	always	so	glad	to	see	Young	People	.
和	总是	所以	高兴的	到	看	年轻的	人们	.

总是很高兴见到年轻人。

['seidi] [biː] . [en] .

Sadie	B	.	N	.
萨迪	B	.	N	.

Sadie BN

[pəu'kipsi] , [nuː] [jɔːk] .

Poughkeepsie	,	New	York	.
波基普西	,	新的	约克	.

纽约州波基普西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [fer] ['pɜːrʒn] ,

I	think	the	best	story	was	"	The	Fair	Persian	,
我	思考	这	最好的	故事	曾是	"	这	公平的	波斯语	,

我认为最好的故事是《美丽的波斯女子》。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

"	but	I	like	them	all	more	than	I	can	tell	.
"	但	我	喜欢	他们	全部	更多的	比	我	能	告诉	.

但我非常喜欢他们，这种喜爱之情难以言表。

[aɪ][hæv; həv][ten]['dɑːlz] .

I	have	ten	dolls	.
我	有	十	娃娃	.

我有十个娃娃。

[ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][gɑːt] ['krɪsməs] .

The	last	one	I	got	Christmas	.
这	最后的	一	我	得到	圣诞节	.

我圣诞节收到的最后一个。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mædəm] [ˌærə'belə] .

Her	name	is	Madame	Arabella	.
她	姓名	是	夫人	阿拉贝拉	.

她的名字是阿拉贝拉夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] .

I	am	going	to	be	an	artist	when	I	am	old	enough	.
我	是	去	到	是	一个	艺术家	什么时候	我	是	老的	足够的	.

等我年纪够大了，我要成为一名艺术家。

['ædi] ['dʌbljuː] .

Addie	W	.
艾迪	W	.

艾迪·W

- , [vər'mɑːnt] .

Brattleborough	,	Vermont	.
-	,	佛蒙特	.

佛蒙特州布拉特尔伯勒。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ] ['stʌdi] ['hɑ:rpɜ-z] [sku:l] [dʒi'ɑ:grəfi] .

I	study	Harper's	School	Geography	.
我	学习	哈珀斯	学校	地理	.

我学习的是哈珀学校的地理课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [skeɪt] .

I	am	just	learning	how	to	skate	.
我	是	只是	学习	如何	到	滑冰	.

我正在学习滑冰。

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [set][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] [set] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ,

For	Christmas	I	got	a	chamber	set	and	a	tea	set	,	a	pretty	book	,
为了	圣诞节	我	得到	一个	房间	放	和	一个	茶	放	,	一个	漂亮的	书	,

圣诞节我收到了一套卧室家具、一套茶具和一本漂亮的书。

[tu:] [bægz][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [nʌts] .

two	bags	of	candy	,	and	a	bag	of	nuts	.
二	包	的	糖果	,	和	一个	包	的	坚果	.

两袋糖果和一袋坚果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	and	a	half	years	old	.
我	是	八	和	一个	一半	年	老的	.

我八岁半了。

['meri] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] .

Mary	W	.	W	.
玛丽	W	.	W	.

玛丽·WW

[meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Marietta	,	Ohio	.
玛丽埃塔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州马里埃塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['dʒu:liə] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi]

I	have	a	little	sister	named	Julia	,	but	when	she	commenced	to	talk	she
我	有	一个	小的	姐姐	命名	朱莉娅	,	但	什么时候	她	开始	到	讲话	她

[kɔ:ld] [hɜ:r'self][dʒu:pi] ,

called	herself	Jupi	,
称为	她自己	朱皮	,

我有个妹妹叫茱莉亚，但她开始说话的时候，自称朱皮。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] .

and	we	all	call	her	so	.
和	我们	全部	称呼	她	所以	.

我们都这么叫她。

['mæmə] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]

Mamma	says	we	ought	to	spell	it	joujou	,	which	is	the	French	word	for
妈妈	说道	我们	应该	到	拼写	它	-	,	哪个	是	这	法语	单词	为了

['pleɪθɪŋ] .

plaything	.
玩物	.

妈妈说我们应该把它拼写成 joujou，这是法语中"玩具"的意思。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .

We	like	Young	People	so	much	we	can	hardly	wait	for	it	to	come	.
我们	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	我们	能	几乎	等待	为了	它	到	来	.

我们非常喜欢《年轻人》，简直迫不及待地想看到它上映。

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Papa	has	taken	it	for	us	ever	since	it	was	published	.
爸爸	有	已采取	它	为了	我们	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这本书出版以来，爸爸就一直替我们读着它。

[dʒuːpi][ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['kɪti] .

Jupi	and	I	each	have	a	pet	kitty	.
朱皮	和	我	每个	有	一个	宠物	猫咪	.

Jupi和我各自养了一只宠物猫。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn]

One	of	them	will	scratch	on	the	door	,	just	like	a	dog	,	until	some	one
一	的	他们	将要	划痕	在	这	门	,	只是	喜欢	一个	狗	,	直到	一些	一

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .

opens	it	.
打开	它	.

其中一只会像狗一样抓挠门，直到有人开门为止。

[dʒuːpi][hæz; həz][ə; eɪ]['pærɪs] [dɑːl] .

Jupi	has	a	Paris	doll	.
朱皮	有	一个	巴黎	玩具娃娃	.

朱皮有一个巴黎娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .

It	is	a	baby	doll	,	and	it	has	a	little	nursing	bottle	.
它	是	一个	婴儿	玩具娃娃	,	和	它	有	一个	小的	护理	瓶子	.

这是一个婴儿玩偶，它还有一个小奶瓶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] , [pʊt][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] [maʊθ] ,

You	can	fill	the	bottle	with	milk	or	water	,	put	the	tube	in	the	doll's	mouth	,
你	能	充满	这	瓶子	和	牛奶	或者	水	,	放	这	管子	在	这	娃娃的	嘴	,

你可以往瓶子里装牛奶或水，把管子放进娃娃嘴里，

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

and	by	pressing	a	button	at	the	back	of	its	head	,
和	经过	紧迫	一个	按钮	在	这	后退	的	它是	头	,

通过按下它头部后方的按钮，

[ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

all	the	milk	goes	out	of	the	bottle	.
全部	这	牛奶	去	出去	的	这	瓶子	.

奶瓶里的奶全都流出来了。

[ðen] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [bæk] .

Then	press	the	button	again	,	and	it	all	goes	back	.
然后	按	这	按钮	再次	,	和	它	全部	去	后退	.

然后再次按下按钮，一切就恢复原状了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bɜːrd] [wɪtʃ] ['imiteits] [ə; eɪ] [kə'neri] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	have	a	toy	bird	which	imitates	a	canary	so	you	would	think	it	was
我们	有	一个	玩具	鸟	哪个	模仿	一个	金丝雀	所以	你	会	思考	它	曾是

[ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

a	real	one	.
一个	真实的	一	.

我们有一个玩具鸟，它模仿金丝雀的样子，你会以为它是真的。

['tʃɑ:rli] [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
Charley **R** **.** **H** **.**
查理 拉 . H .

查理·RH

['gri:nvɪl] , [dɪ'sembər] - , - .
Greenville **,** **December** **28** **,** **1880** **.**
格林维尔 , 十二月 - , - .

格林维尔，1880年12月28日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] ,
Dear **Mr** **.** **Harper** **,**
亲爱的 先生 . 哈珀 ,

尊敬的哈珀先生：

— [aɪm][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪ'lu:] [gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:] .
— **I'm** **in** **an** **awful** **situation** **that** **a** **boy** **by** **the** **name** **of** **Bellew** **got** **me** **into** **.**
— 我是 在 一个 可怕 情况 那 一个 男生 经过 这 姓名 的 贝尔 得到 我 进入 .

—我陷入了一个糟糕的境地，都是一个名叫贝尔的男孩害的。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [raɪts] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [meɪks] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
He **is** **one** **of** **the** **boys** **that** **writes** **stories** **and** **makes** **pictures** **for** **Young** **People**
他 是 一 的 这 男孩们 那 写 故事 和 制作 图片 为了 年轻的 人们
,
,
,

他是为青少年创作故事和插画的男孩之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz] .
and **I** **think** **you** **ought** **to** **know** **what** **kind** **of** **a** **boy** **he** **is** **.**
和 我 思考 你 应该 到 知道 什么 种类 的 一个 男生 他 是 .

我认为你应该了解他是什么样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə'baʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skru:] -
A **little** **while** **ago** **he** **had** **a** **story** **in** **the** **Young** **People** **about** **imitation** **screw** **-**
一个 小的 尽管 前 他 有 一个 故事 在 这 年轻的 人们 关于 模仿 拧紧 -
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

不久前，他在《青少年》杂志上发表了一篇关于仿制螺丝钉的文章。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
and **how** **he** **used** **to** **make** **them** **,**
和 如何 他 用过的 到 制作 他们 ,

以及他过去是如何制作它们的，

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['bjʊroʊ] .
and **what** **fun** **he** **had** **pasting** **them** **on** **his** **aunt's** **bureau** **.**
和 什么 乐趣 他 有 粘贴 他们 在 他的 姑姑的 局 .

他把这些照片贴在他姑妈的梳妆台上，玩得不亦乐乎。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔ:ri] ,
I **thought** **it** **was** **a** **very** **nice** **story** **,**
我 想法 它 曾是 一个 非常 好的 故事 ,

我觉得这是一个非常好的故事。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['tɪnfɔɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [skru:] - ['hedz] [ænd; ənd]
and **I** **got** **some** **tinfoil** **and** **made** **a** **whole** **lot** **of** **screw** **-** **heads** **and**
和 我 得到 一些 锡箔纸 和 制成 一个 所有的 很多 的 拧紧 - 头部 和
[læst] ['sætərdeɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
last **Saturday** **I** **thought** **I'd** **have** **some** **fun** **with** **them** **.**
最后的 周六 我 想法 ID 有 一些 乐趣 和 他们 .

我买了一些锡箔纸，做了很多螺丝头，上周六我想用它们玩玩。

['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [oʊld] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Father	has	a	dreadfully	ugly	old	chair	in	his	study	,
父亲	有	一个	极其糟糕	丑陋的	老的	椅子	在	他的	学习	,

父亲书房里有一把极其丑陋的旧椅子。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

that	General	Washington	brought	over	with	him	in	the	Mayflower	,
那	一般的	华盛顿	带来	超过	和	他	在	这	五月花号	,

那是华盛顿将军乘坐“五月花号”带来的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪfɝ] [ænd; ənd] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

and	Mr	.	Travers	says	it	is	stiffer	and	uglier	than	any	of	the	Pilgrim
和	先生	.	特拉弗斯	说道	它	是	更硬	和	更丑	比	任何	的	这	朝圣

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

特拉弗斯先生说，它比任何一位清教徒先辈都更僵硬、更丑陋。

[bʌt; bət]['fɑːðər] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd]['nevər] [lets] ['enibɑːdi] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

But	father	thinks	everything	of	that	chair	and	never	lets	anybody	sit	in	it
但	父亲	思考	一切	的	那	椅子	和	绝不	让我们	任何人	坐	在	它

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .

except	the	minister	.
除了	这	部长	.

但父亲非常珍视那把椅子，除了牧师以外，从不让任何人坐。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] , [dʒʌst][æz; əz][ðæt] [bɪ'luː] [juːst][tuː; tə] ,

I	took	a	piece	of	soap	,	just	as	that	Bellew	used	to	,
我	采取	一个	片	的	肥皂	,	只是	作为	那	贝尔	用过的	到	,

我拿了一块肥皂，就像贝尔尤以前那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [wʌt] [aɪ'd]

and	if	his	name	is	Billy	why	don't	he	learn	how	to	spell	it	that's	what	I'd
和	如果	他的	姓名	是	比利	为什么	不	他	学习	如何	到	拼写	它	那就是	什么	ID

[laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,

like	to	know	,
喜欢	到	知道	,

如果他叫比利，那他为什么不学学怎么拼写呢？这正是我想知道的。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

and	made	what	looked	like	a	tremendous	crack	in	the	chair	.
和	制成	什么	看起来	喜欢	一个	巨大的	裂缝	在	这	椅子	.

椅子上出现了一道巨大的裂缝。

[ðen] [aɪ]['peɪstɪd][ðə; ði] [skruː] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

Then	I	pasted	the	screw	-	heads	on	the	chair	,
然后	我	粘贴	这	拧紧	-	头部	在	这	椅子	,

然后我把螺丝头粘到了椅子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə]

and	it	looked	exactly	as	if	somebody	had	broken	it	and	tried	to
和	它	看起来	确切地	作为	如果	某人	有	破碎的	它	和	尝试	到

[mend] [ˌaɪ 'tiː] .

mend	it	.
修补	它	.

看起来就像有人把它弄坏了，然后又试图把它修好一样。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wen]

I	couldn't	help	laughing	all	day	when	I	thought	how	astonished	father	would	be	when
我	不能	帮助	笑	全部	天	什么时候	我	想法	如何	惊讶	父亲	会	是	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [skru:z] ,

he	saw	his	chair	all	full	of	screws	,
他	锯	他的	椅子	全部	满的	的	螺丝	,

我一想到父亲看到自己椅子上满是螺丝钉时会多么惊讶，就忍不住笑了一整天。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

and	how	he	would	laugh	when	he	found	out	it	was	all	a	joke	.
和	如何	他	会	笑	什么时候	他	成立	出去	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

当他发现这一切都是个玩笑时，他会开怀大笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pli:z] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

As	soon	as	he	came	home	I	asked	him	to	please	come	into	the	study	,
作为	很快	作为	他	来了	家	我	问	他	到	请	来	进入	这	学习	,

他一回家，我就请他到书房来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] " ['fɑ:ðər] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [aɪ] [dɪd]

and	showed	him	the	chair	and	said	"	Father	I	can	not	tell	a	lie	I	did
和	显示	他	这	椅子	和	说	"	父亲	我	能	不是	告诉	一个	说谎	我	做过

[ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

it	but	I	won't	do	it	any	more	.
它	但	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

然后他指着椅子对父亲说："父亲，我不能说谎，我以前做过，但我以后不会再做了。"

" ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	Father	looked	as	if	he	had	seen	some	disgusting	ghosts	,	and	I	was
"	父亲	看起来	作为	如果	他	有	已见	一些	令人作呕	鬼魂	,	和	我	曾是

['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] ,

really	frightened	,
真的	害怕	,

"父亲的表情好像看到了什么可怕的鬼魂，我真的很害怕。"

[soʊ] [aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] " [its] [ɔ:l] [raɪt] ['fɑ:ðər] ,

so	I	hurried	up	and	said	"	It's	all	right	father	,
所以	我	慌忙	向上	和	说	"	它是	全部	正确的	父亲	,

于是我赶紧说道："没事的，父亲。"

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [lʊk] [hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ɔ:f] ,

it's	only	a	joke	look	here	they	all	come	off	,
它是	仅有的	一个	开玩笑	看	这里	他们	全部	来	离开	,

这只是个玩笑，你看，它们都脱下来了。

" [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔ:f] [ðə; ði] [skru:] - ['hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	and	rubbed	off	the	screw	-	heads	and	the	soap	with	my	handkerchief	,
"	和	摩擦	离开	这	拧紧	-	头部	和	这	肥皂	和	我的	手帕	,

然后我用手帕擦掉了螺丝头和肥皂。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɛ'lu:z] [ænt] [ju:st] [tu:; tə]

and	expected	to	see	him	burst	out	laughing	,	just	as	Bellew's	aunt	used	to
和	预期的	到	看	他	爆裂	出去	笑	,	只是	作为	贝尔尤的	阿姨	用过的	到

[bɜ:rst] ,

burst	,
爆裂	,

我原本以为会看到他像贝卢的姑妈那样哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [hi:; hi] [sed] " [maɪ] [sʌn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz]

but	instead	of	laughing	he	said	"	My	son	this	trifling	with	sacred	things
但	反而	的	笑	他	说	"	我的	儿子	这	琐事	和	神圣	事物

[mʌst; məst] [bi:; bi] [stɑ:pt] ,

must	be	stopped	,
必须	是	停止	,

但他没有笑，而是说："我的儿子，这种亵渎神圣事物的行为必须停止。"

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['slɪpər] ,

"	with	which	remark	he	took	off	his	slipper	,
"	和	哪个	评论	他	采取	离开	他的	拖鞋	,

说完这句话，他脱下了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .

and	then	—	But	I	haven't	the	heart	to	say	what	he	did	.
和	然后	—	但	我	还没有	这	心	到	说	什么	他	做过	.

然后——但我实在不忍心说出他做了什么。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Mr	.	Travers	has	made	some	pictures	about	it	which	I	send	to	you	,
先生	.	特拉弗斯	有	制成	一些	图片	关于	它	哪个	我	发送	到	你	,

特拉弗斯先生拍了一些相关的照片，我发给你。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

and	perhaps	you	will	understand	what	I	have	suffered	.
和	也许	你	将要	理解	什么	我	有	遭受	.

或许你会明白我所遭受的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'lu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [skreɪps] .

I	think	that	boy	Bellew	ought	to	be	punished	for	getting	people	into	scrapes	.
我	思考	那	男生	贝尔	应该	到	是	受到惩罚	为了	获得	人们	进入	刮伤	.

我认为应该惩罚那个叫贝尔的男孩，因为他让别人陷入了麻烦。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

I'd	just	like	to	have	him	come	out	behind	our	barn	with	me	for	a
ID	只是	喜欢	到	有	他	来	出去	在后面	我们的	谷仓	和	我	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

我只想让他跟我到谷仓后面来待几分钟。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] , ['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

That	is	,	I	would	,	only	I	never	expect	to	take	any	interest	in	anything	any	more	.
那	是	,	我	会	,	仅有的	我	绝不	预计	到	拿	任何	兴趣	在	任何事物	任何	更多的	.

也就是说，我本来会感兴趣，只是我再也不指望对任何事感兴趣了。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃɔ:klət] [sɪ'gɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['dʊrɪŋ]

My	heart	is	broken	and	a	new	chocolate	cigar	that	was	in	my	pocket	during
我的	心	是	破碎的	和	一个	新的	巧克力	雪茄	那	曾是	在	我的	口袋	期间

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [si:n] .

the	awful	scene	.
这	可怕	场景	.

我的心都碎了，可怕的一幕发生时，我口袋里还装着一支新的巧克力雪茄。

[aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] ['elɪgənt] ['wɒsps] - [nest] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɒsps] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] [ɪn]

I've	got	an	elegant	wasps	'	nest	with	young	wasps	in	it	that	will	hatch	out	in
我已经	得到	一个	优雅的	黄蜂	-	巢	和	年轻的	黄蜂	在	它	那	将要	孵化	出去	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

我这里有一个漂亮的黄蜂巢，里面有小黄蜂，它们会在春天孵化出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn]

and	I'll	change	it	for	a	bull	-	terrier	or	a	shot	-	gun	or	a	rattlesnake	in
和	患病的	改变	它	为了	一个	公牛	-	梗犬	或者	一个	射击	-	枪	或者	一个	响尾蛇	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] ['rætlz] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [send][ˌem 'iː][wʌn] .

a	cage	that	rattles	good	with	any	boy	that	will	send	me	one	.
一个	笼	那	嘎嘎作响	好的	和	任何	男生	那	将要	发送	我	一	.

任何愿意给我寄来一只斗牛犬、一把猎枪或者一条笼子里会发出响声的响尾蛇的男孩，我都愿意用它来交换。

['evər] [ə'fekʃənətli]

Ever	affectionately
曾经	亲切地

永远深情地

[jʊr; jər] [sʌn]

Your	son
你的	儿子

你的儿子

['dʒɪmi] [braʊn] .

Jimmy	Brown	.
吉米	棕色的	.

吉米·布朗。

([ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][end] ['letərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

(	That's	the	way	they	taught	me	to	end	letters	when	I	was	in	boarding	-	school	.
(	那就是	这	方式	他们	教授	我	到	结尾	信件	什么时候	我	曾是	在	登机	-	学校	.

)

)

)

（我在寄宿学校的时候，他们就是这么教我写信结尾的。）

['miːdvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Meadville	,	Pennsylvania	.
米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州米德维尔。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɔːgz][ænd; ənd]['ræbəts] .

I	have	some	little	toy	dogs	and	rabbits	.
我	有	一些	小的	玩具	狗	和	兔子	.

我有一些小型玩具狗和兔子。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [oʊld]['sæntə] ['klɔz]

I	had	the	diphtheria	,	and	took	such	bitter	medicine	that	old	Santa	Claus
我	有	这	白喉	,	和	采取	这样的	苦的	药品	那	老的	圣诞老人	克劳斯

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːli] .

brought	me	a	dolly	.
带来	我	一个	多莉	.

我得了白喉，吃了非常苦的药，以至于圣诞老人送给我一个洋娃娃。

[aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] .

I	was	six	years	old	on	New	-	Year's	Day	.
我	曾是	六	年	老的	在	新的	-	年	天	.

元旦那天我六岁。

[aɪ] [ges] [ðɪs] ['letər] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

I	guess	this	letter	is	big	enough	.
我	猜测	这	信	是	大的	足够的	.

我想这封信应该够长了。

['meɪbəl][ə; eɪ] .

Mabel	A	.
梅布尔	一个	.

梅布尔·A.

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] , [kəˈnetɪkət] .

Waterbury	**,**	**Connecticut**	**.**
沃特伯里	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州沃特伯里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][pets] .

We	**are**	**two**	**sisters**	**,**	**and**	**we**	**would**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**our**	**pets**	**.**
我们	是	二	姐妹	,	和	我们	会	喜欢	到	告诉	你	关于	我们的	宠物	.

我们是两姐妹，想和大家分享一下我们的宠物。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] [ˈdɪki] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [goʊld] - [ˈfɪʃɪz] , [ə; eɪ] [pɜːrl] - [fɪʃ] ,

We	**have**	**a**	**bird**	**named**	**Dicky**	**,**	**and**	**we**	**have**	**two**	**gold**	**-**	**fishes**	**,**	**a**	**pearl**	**-**	**fish**	**,**
我们	有	一个	鸟	命名	微弱	,	和	我们	有	二	金子	-	鱼	,	一个	珍珠	-	鱼	,

我们养了一只名叫迪基的鸟，还有两条金鱼和一条珍珠鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊtʃ] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈkweriəm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɜːrnəri] .

and	**a**	**roach**	**,**	**which**	**live**	**in**	**a**	**large**	**aquarium**	**over**	**a**	**fernery**	**.**
和	一个	蟑螂	,	哪个	居住	在	一个	大的	水族馆	超过	一个	蕨类植物园	.

还有一只蟑螂，它生活在蕨类植物园上方的大型水族箱里。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

We	**each**	**have**	**a**	**cat**	**.**
我们	每个	有	一个	猫	.

我们每人都养了一只猫。

[ˈaʊər; ɑːr][kæts][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [neɪmd] [ˈtæbi] - [greɪ] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] .

Our	**cats**	**are**	**almost**	**exactly**	**alike**	**,**	**and**	**are**	**named**	**Tabby**	**-**	**gray**	**and**	**Frolic**	**.**
我们的	猫	是	几乎	确切地	同样	,	和	是	命名	虎斑猫	-	灰色的	和	嬉戏	.

:

我们的猫几乎一模一样，分别叫 Tabby-gray 和 Frolic。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

We	**took**	**the**	**names**	**from**	**Young**	**People**	**.**
我们	采取	这	姓名	从	年轻的	人们	.

我们从年轻人那里获得了这些名字。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [neɪmd] [ˈbɔnə] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .

We	**have**	**two**	**horses**	**named**	**Bonner**	**and**	**Charlie**	**.**
我们	有	二	马匹	命名	邦纳	和	查理	.

我们有两匹马，分别叫邦纳和查理。

['bɔnə] [ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Bonner	**is**	**five**	**years**	**old**	**,**	**and**	**Charlie**	**is**	**twenty**	**-**	**seven**	**.**
邦纳	是	五	年	老的	,	和	查理	是	二十	-	七	.

邦纳五岁，查理二十七岁。

['tʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [hɔːrs] .

Charlie	**is**	**a**	**remarkable**	**horse**	**.**
查理	是	一个	卓越	马	.

查理是一匹非常出色的马。

[tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

Two	**years**	**ago**	**he**	**was**	**very**	**sick**	**.**
二	年	前	他	曾是	非常	生病的	.

两年前他生了一场大病。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ;

We	thought	he	was	dying	,	and	told	a	man	to	shoot	him	;
我们	想法	他	曾是	垂死	,	和	讲述	一个	男人	到	射击	他	;

我们以为他快要死了，就叫人把他打死；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

but	he	said	Charlie	looked	at	him	so	intelligently	that	he	could	not	do
但	他	说	查理	看起来	在	他	所以	聪明地	那	他	可以	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他表示，查理看他的眼神如此睿智，让他无法下手。

['æftər] [ðæt] , ['tʃɑːrli] [gɑːt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [lɔːŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l]

After	that	,	Charlie	got	well	,	and	we	have	taken	many	long	,	delightful
后	那	,	查理	得到	出色地	,	和	我们	有	已采取	许多	长的	,	愉快

之后，查理康复了，我们一起度过了许多漫长而愉快的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['draɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

drives	with	him	,
驱动	和	他	,

和他一起开车，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ][spæn][wɪð; wɪθ] ['bɔnə] ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ɪn][wʌn]

and	he	has	been	driven	in	a	span	with	Bonner	twenty	-	seven	miles	in	one
和	他	有	到过	驱动	在	一个	跨度	和	邦纳	二十	-	七	英里	在	一

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他曾和邦纳一起在一天下午行驶了 27 英里。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , ['tʃɑːrli] ,

We	have	had	him	sixteen	years	,	and	when	papa	was	living	,	Charlie	,
我们	有	有	他	十六	年	,	和	什么时候	爸爸	曾是	活的	,	查理	,

我们养了他十六年，爸爸在世的时候，查理

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wʊd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

when	the	gong	sounded	for	dinner	,	would	back	out	of	his	stall	,
什么时候	这	锣	听起来	为了	晚餐	,	会	后退	出去	的	他的	摊位	,

当晚餐的锣声响起时，他会从摊位里退出来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	go	to	the	office	door	to	bring	him	home	.
和	去	到	这	办公室	门	到	带来	他	家	.

然后走到办公室门口，把他带回家。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][oʊld] [hɔːrs] ?

Do	you	not	think	we	ought	to	love	such	a	faithful	old	horse	?
做	你	不是	思考	我们	应该	到	爱	这样的	一个	忠实	老的	马	?

难道你不觉得我们应该爱护这样一匹忠诚的老马吗?

[wiː; wi][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm][ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] .

We	do	love	him	,	and	he	has	a	nice	home	and	kind	treatment	.
我们	做	爱	他	,	和	他	有	一个	好的	家	和	种类	治疗	.

我们非常爱他，他现在有一个舒适的家，也受到了很好的照顾。

['hæti] [ænd; ənd] ['neti] [di:] .

Hattie	and	Nettie	D	.
哈蒂	和	内蒂	D	.

哈蒂和内蒂·D.

['li:zbɜ-g] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Leesburg	,	Florida	.
利斯堡	,	佛罗里达	.

佛罗里达州利斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] ['evri] [wi:k] .

I	am	a	subscriber	of	this	very	interesting	little	paper	,	and	get	it	regularly	every	week	.
我	是	一个	订户	的	这	非常	有趣的	小的	纸	,	和	得到	它	经常	每一个	星期	.

我订阅了这份非常有趣的小报，每周都会定期收到。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	how	I	would	do	without	it	.
我	不	知道	如何	我	会	做	没有	它	.

我不知道没有它我会怎么办。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

You	can	not	imagine	how	anxious	I	am	to	go	to	town	and	get	it	the	moment	I	know	it	is	in	the	post	-	office	.
你	能	不是	想象	如何	焦虑的	我	是	到	去	到	镇	和	得到	它	这	片刻	我	知道	它	是	在	这	邮政	-	办公室	.

你无法想象我有多焦急，一知道包裹在邮局，就迫不及待地想去镇上取。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][maɪ][hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	live	in	the	land	of	flowers	,	and	I	like	my	home	very	much	.
我	居住	在	这	土地	的	花朵	,	和	我	喜欢	我的	家	非常	很多	.

我生活在鲜花盛开的国度，我非常喜欢我的家。

['i:və][eɪtʃ] .

Eva	H	.
伊娃	H	.

伊娃·H.

[ˌaɪ'vɑ:nˌpɑ:] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Ivanpah	,	California	.
伊万帕	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州伊万帕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] ['letər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,

I	am	the	little	girl	whose	letter	was	printed	in	Young	People	No	.	45	,
我	是	这	小的	女孩	谁	信	曾是	打印	在	年轻的	人们	不	.	-	,

我就是那位信件刊登在《青少年》杂志第45期上的小女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

that	was	going	to	the	mines	.
那	曾是	去	到	这	矿井	.

那是去矿上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [naʊ] .

I	am	there	now	.
我	是	那里	现在	.

我现在就在那里。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ][trɪp] .

I	will	try	to	tell	you	all	about	my	trip	.
我	将要	尝试	到	告诉	你	全部	关于	我的	旅行	.

我会尽量把我的旅行经历都告诉你们。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .

We	came	two	hundred	and	ten	miles	across	the	Desert	in	the	stage	.
我们	来了	二	百	和	十	英里	穿过	这	沙漠	在	这	阶段	.

我们乘坐驿马车穿越沙漠，行程210英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [eɪt] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

We	were	over	eight	days	on	the	road	.
我们	是	超过	八	天	在	这	路	.

我们在路上待了八天多。

[wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][bedz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	camped	out	two	nights	,	and	made	our	beds	on	the	ground	.
我们	露营	出去	二	夜晚	,	和	制成	我们的	床	在	这	地面	.

我们露营了两晚，床铺就铺在地上。

[aɪ] ['gæðərd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

I	gathered	many	beautiful	stones	in	the	Desert	.
我	聚集	许多	美丽的	石头	在	这	沙漠	.

我在沙漠里捡到了很多漂亮的石头。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

I	saw	a	rattlesnake	.
我	锯	一个	响尾蛇	.

我看到了一条响尾蛇。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

I	have	been	down	in	the	mine	eight	hundred	feet	,
我	有	到过	向下	在	这	矿	八	百	脚	,

我曾下到矿井底部八百英尺处，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [wɪtʃ] [ɪz][naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

and	I	am	going	down	a	shaft	which	is	nine	hundred	feet	below	the	level	.
和	我	是	去	向下	一个	轴	哪个	是	九	百	脚	以下	这	等级	.

我正在下到比地面低九百英尺的竖井。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [pet][kæts] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] [henz] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːd] [twaɪs] ['evri]

I	have	three	pet	cats	here	,	and	I	have	thirty	hens	,	which	I	feed	twice	every
我	有	三	宠物	猫	这里	,	和	我	有	三十	母鸡	,	哪个	我	喂养	两次	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我这里有三只宠物猫，还有三十只母鸡，我每天喂两次。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	no	brothers	or	sisters	,	but	I	amuse	myself	by	reading	Young	People	,
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	但	我	娱乐	我	经过	阅读	年轻的	人们	,

我没有兄弟姐妹，但我靠阅读《青少年》杂志来消遣。

[ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] ['prɑːspektɪŋ] .

and	by	running	over	the	rocks	and	prospecting	.
和	经过	跑步	超过	这	岩石	和	勘探	.

通过奔跑、翻越岩石和勘探。

['flɔrəns] [ɑːr] .

Florence	R	.
佛罗伦萨	拉	.

弗洛伦斯·R.

['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Providence	**,**	**Rhode**	**Island**	**.**
普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州普罗维登斯。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**number**	**,**	**and**	**we**	**all**	**like**	**it**	**.**
我们	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	,	和	我们	全部	喜欢	它	.

从第一期开始，我们就一直选择《Young People》这期节目，而且我们都很喜欢它。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

I	**have**	**two**	**brothers**	**and**	**two**	**sisters**	**.**
我	有	二	兄弟	和	二	姐妹	.

我有两个哥哥和两个姐姐。

['krɪsməs] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

Christmas	**my**	**brother**	**had**	**the**	**book**	**called**	**Old**	**Times**	**in**	**the**	**Colonies**	**for**	**a**	**present**	**.**
圣诞节	我的	兄弟	有	这	书	称为	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	为了	一个	展示	.

圣诞节时，我哥哥收到了一本叫做《殖民地旧时光》的书作为礼物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

There	**are**	**the**	**same**	**stories**	**in**	**it**	**that**	**were**	**in**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**more**	**.**
那里	是	这	相同的	故事	在	它	那	是	在	年轻的	人们	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	.

这本书里有和《青少年》杂志里一样的故事，还有更多其他的故事。

[wʌn][ɪz][ə'baʊt] [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .

One	**is**	**about**	**King**	**Philip**	**and**	**the**	**wars**	**with**	**the**	**settlers**	**in**	**Rhode**	**Island**	**.**
一	是	关于	国王	菲利普	和	这	战争	和	这	定居者	在	罗德岛	岛	.

其中一部讲述的是菲利普国王与罗德岛定居者之间的战争。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**have**	**read**	**many**	**of**	**the**	**other**	**stories**	**,**	**and**	**they**	**are**	**very**	**interesting**	**.**
我	有	读	许多	的	这	其他	故事	,	和	他们	是	非常	有趣的	.

我读过其他很多故事，它们都非常有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['luːɪs] [es] .

Louise	**S**	**.**
路易丝	S	.

路易丝·S.

['trentən] , [nuː] [jɔːk] .

Trenton	**,**	**New**	**York**	**.**
特伦顿	,	新的	约克	.

纽约州特伦顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**six**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] .

I	have	a	papa	and	mamma	,	but	no	little	brother	or	sister	.
我	有	一个	爸爸	和	妈妈	,	但	不	小的	兄弟	或者	姐姐	.

我有爸爸妈妈，但没有弟弟妹妹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔgi] [neɪmd] [dɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪti] [neɪmd] ['flɔːsi] ,

I	have	a	doggie	named	Dick	,	and	a	kitty	named	Flossy	,
我	有	一个	狗	命名	迪克	,	和	一个	猫咪	命名	弗洛西	,

我有一只名叫迪克的狗和一只名叫弗洛西的猫。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['dɔliz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [nɜːrs] .

and	eleven	dollies	with	a	black	nurse	.
和	十一	手推车	和	一个	黑色的	护士	.

还有十一个推车和一个黑人护士。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .

I	take	Harper's	Young	People	,	and	can	hardly	wait	for	it	to	come	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	能	几乎	等待	为了	它	到	来	.

我订阅了《哈珀青少年》杂志，简直迫不及待地想看到它出版。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	every	little	girl	could	have	it	.
我	希望	每一个	小的	女孩	可以	有	它	.

我希望每个小女孩都能拥有它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	am	learning	to	read	and	write	.
我	是	学习	到	读	和	写	.

我正在学习阅读和写作。

['æbiː] [mɔːd] [biː] .

Abbie	Maud	B	.
艾比	莫德	B	.

艾比·莫德·B.

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]

I	go	to	school	and	Sunday	-	school	,	and	have	my	music	lessons	to
我	去	到	学校	和	星期日	-	学校	,	和	有	我的	音乐	课程	到

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

我上学、上主日学校，还要上音乐课练习。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

but	I	always	find	time	to	read	my	Young	People	.
但	我	总是	寻找	时间	到	读	我的	年轻的	人们	.

但我总会抽出时间阅读我喜欢的青少年读物。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

I	went	to	the	country	this	summer	,	and	had	a	splendid	time	.
我	去	到	这	国家	这	夏天	,	和	有	一个	灿烂	时间	.

今年夏天我去了趟乡下，玩得非常开心。

[aɪ] [went] [boʊt] - ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] .

I	went	boat	-	riding	on	the	Shenandoah	River	.
我	去	船	-	骑术	在	这	谢南多厄	河	.

我乘船游览了谢南多厄河。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['elənə; -nɔ:][i:] . [ə; eɪ] .

Eleanor	E	.	A	.
埃莉诺	E	.	一个	.

埃莉诺 EA

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .

I	have	a	little	dog	.
我	有	一个	小的	狗	.

我养了一条小狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .

His	name	is	Prince	.
他的	姓名	是	王子	.

他的名字是王子。

[hi:; hi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

He	sleeps	with	me	.
他	睡觉	和	我	.

他和我睡在一起。

[hi:; hi] [weɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊndz] .

He	weighs	four	and	one	-	half	pounds	.
他	重量	四	和	一	-	一半	磅	.

他重四磅半。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] !

I	have	been	in	bed	a	week	with	scarlet	fever	,	and	I	enjoy	Young	People	so	much	!
我	有	到过	在	床	一个	星期	和	猩红	发烧	,	和	我	享受	年轻的	人们	所以	很多	!

我得了猩红热，卧床一周了，但我非常喜欢《年轻人》这部剧！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][stæmp] - [bʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t]['meni] [stæmps] [jet] .

I	have	a	nice	stamp	-	book	,	but	not	many	stamps	yet	.
我	有	一个	好的	邮票	-	书	,	但	不是	许多	邮票	然而	.

我有一本很不错的集邮册，但是邮票还不多。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [su:n] .

I	will	have	some	to	exchange	soon	.
我	将要	有	一些	到	交换	很快	.

我很快就会有一些可以交换。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['dʒɑ:ni] [i:] .

Johnnie	E	.
约翰尼	E	.

约翰尼·E.

['fɑːrmɪŋtən] , [nuː] [jɔːk] .
Farmington , New York .
法明顿 , 新的 约克 .

纽约州法明顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a boy ten years old .
我 是 一个 男生 十 年 老的 .

我是一个十岁的男孩。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk]
I go to school , and read in the Fourth Reader , and study arithmetic
我 去 到 学校 , 和 读 在 这 第四 读者 , 和 学习 算术
[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .
and geography .
和 地理 .

我去上学，阅读第四册课本，学习算术和地理。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .
I take Young People , and hope I can have it always .
我 拿 年轻的 人们 , 和 希望 我 能 有 它 总是 .

我选择《青年》这部剧，希望我能一直拥有它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .
I have a cat .
我 有 一个 猫 .

我养了一只猫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] .
His name is Dick .
他的 姓名 是 迪克 .

他的名字叫迪克。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['græn,pɑːz] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm]
He will follow me over to grandpa's , and stay with me until I come home
他 将要 跟随 我 超过 到 爷爷的 , 和 停留 和 我 直到 我 来 家
.
:
.

他会跟着我去爷爷家，陪我直到我回家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] .
This is the first letter I ever wrote .
这 是 这 第一的 信 我 曾经 写道 .

这是我写的第一封信。

['saidni][dʒeɪ] . [siː] .
Sidney J . C .
西德尼 J . C .

西德尼 JC

- ['steɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Aroya Station , Colorado .
- 车站 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州阿罗亚车站。

[aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .
I take much pleasure in reading all the letters and stories .
我 拿 很多 乐趣 在 阅读 全部 这 信件 和 故事 .

我非常喜欢阅读所有的信件和故事。

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

I	hope	all	the	readers	enjoy	Young	People	as	much	as	I	do	.
我	希望	全部	这	读者	享受	年轻的	人们	作为	很多	作为	我	做	.

我希望所有读者都能像我一样喜欢《年轻人》这本书。

[sɪns] [maɪ] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni]

Since	my	letter	requesting	exchange	was	published	I	have	received	many
自从	我的	信	请求	交换	曾是	已发布	我	有	已收到	许多

['prɪti] [θɪŋz] .

pretty	things	.
漂亮的	事物	.

自从我请求交换的信件发表后，我收到了许多漂亮的礼物。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['spesimənz] [naʊ] ,

I	wish	to	inform	the	correspondents	that	I	have	no	more	specimens	now	,
我	希望	到	通知	这	通讯员	那	我	有	不	更多的	标本	现在	,

我想告知各位来信，我现在已经没有样本了。

[ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [fɔːr; fər]['feɪvərz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

except	enough	to	pay	what	I	owe	for	favors	I	have	received	.
除了	足够的	到	支付	什么	我	欠	为了	恩惠	我	有	已收到	.

除了足够偿还我因受惠而欠下的债之外。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [nɑːt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

I	would	request	the	correspondents	not	to	send	me	anything	more	,
我	会	要求	这	通讯员	不是	到	发送	我	任何事物	更多的	,

我请求各位来信者不要再给我寄任何东西了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'tɜːrn] .

as	I	could	not	make	any	return	.
作为	我	可以	不是	制作	任何	返回	.

因为我无法做出任何回报。

['klærə][ef] . [ɑːr] . [swɪft] .

Clara	F	.	R	.	Swift	.
克拉拉	F	.	拉	.	迅速	.

克拉拉·F·R·斯威夫特。

[ˌbærən'kiːjə] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

Barranquilla	,	United	States	of	Colombia	.
巴兰基亚	,	团结的	各州	的	哥伦比亚	.

哥伦比亚合众国巴兰基亚。

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [saʊθ]

A	happy	time	it	is	for	me	when	the	steamer	from	New	York	for	South
一个	快乐的	时间	它	是	为了	我	什么时候	这	汽船	从	新的	约克	为了	南

[ə'merɪkə] [ə'raivz] ,

America	arrives	,
美国	到达	,

每当从纽约开往南美的轮船抵达时，我都会感到无比快乐。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	brings	Young	People	.
和	带来	年轻的	人们	.

并吸引了年轻人。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]

I	pity	the	little	correspondent	who	wrote	in	the	Post	-	office	Box	about	four	feet	of
我	遗憾	这	小的	通讯员	WHO	写道	在	这	邮政	-	办公室	盒子	关于	四	脚	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

我同情那位在邮局信箱里写信说积雪有四英尺厚的小读者。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld][ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]

for	I	believe	it	must	be	very	cold	there	,	although	I	have	never	seen
为了	我	相信	它	必须	是	非常	寒冷的	那里	,	虽然	我	有	绝不	已见

[snoʊ] [jet] .

snow	yet	.
雪	然而	.

因为我相信那里一定很冷，虽然我还没有见过雪。

[hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['bluːmɪŋ] [plænts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [æt; ət][oʊ'eɪsɪs] ,

Here	even	now	we	have	many	blooming	plants	in	our	garden	at	Oasis	,
这里	甚至	现在	我们	有	许多	盛开	植物	在	我们的	花园	在	绿洲	,

即使现在，我们绿洲花园里也有许多植物正在盛开。

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [siːt] , [nɪr] [ˌbærən'kiːjə] .

our	beautiful	country	-	seat	,	near	Barranquilla	.
我们的	美丽的	国家	-	座位	,	靠近	巴兰基亚	.

我们美丽的乡村住所，靠近巴兰基亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs] .

I	have	my	own	horse	,	a	deer	,	and	a	little	circus	.
我	有	我的	自己的	马	,	一个	鹿	,	和	一个	小的	马戏团	.

我有一匹马、一头鹿和一个小型马戏团。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['trɑːpɪk][plænts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['sʌðərn] ,

We	have	all	tropic	plants	,	and	I	should	like	to	exchange	some	Southern	,
我们	有	全部	热带	植物	,	和	我	应该	喜欢	到	交换	一些	南方	,

我们这里全是热带植物，我想交换一些南方的植物。

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔːr][draɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

German	,	and	French	postage	stamps	,	or	dried	flowers	and	leaves	from	the
德语	,	和	法语	邮资	邮票	,	或者	干燥	花朵	和	树叶	从	这

['trɑːpɪk][zoʊn] ,

tropic	zone	,
热带	区	,

德国和法国的邮票，或者来自热带地区的干花和干叶，

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

for	all	kinds	of	minerals	.
为了	全部	种类	的	矿物	.

适用于各种矿物。

['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Letters	and	packages	may	be	sent	to	my	uncle	in	New	York	city	,
信件	和	包裹	可能	是	发送	到	我的	叔叔	在	新的	约克	城市	,

信件和包裹可以寄给我住在纽约市的叔叔。

[huːz] [ə'dres] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['fɔːrwərd][ðem; ðəm][tuː; tə]

whose	address	is	at	the	end	of	my	letter	,	and	who	will	forward	them	to
谁	地址	是	在	这	结尾	的	我的	信	,	和	WHO	将要	向前	他们	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他的地址在我的信末，他会把邮件转发给我。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə]

He	will	also	be	kind	enough	to	receive	and	forward	my	answers	to
他	将要	还	是	种类	足够的	到	收到	和	向前	我的	答案	到

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

他还会好心接收我的回复并转发给各位来信者。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [wɪl] [send] [ə'nʌðər]

If	any	young	readers	would	like	to	know	more	of	my	country	,	I	will	send	another
如果	任何	年轻的	读者	会	喜欢	到	知道	更多的	的	我的	国家	,	我	将要	发送	其他

['letər] .

letter	.
信	.

如果年轻的读者们想更多地了解我的国家，我会再写一封信。

['dʒuːdɪθ] ['wʊlf] , [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] ,

Judith	Wolff	,	care	of	Mr	.	D	.	A	.	De	Lima	,
朱迪思	沃尔夫	,	关心	的	先生	.	D	.	一个	.	德	利马	,

朱迪思·沃尔夫 (Judith Wolff)，由 DA De Lima 先生照顾，

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

68	William	Street	,	New	York	City	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市威廉街68号。

[pə'seiik] [brɪdʒ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Passaic	Bridge	,	New	Jersey	.
帕塞克	桥	,	新的	球衣	.

新泽西州帕塞克桥。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

['pɑːpə] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [baʊnd] .

Papa	bought	me	the	first	volume	bound	.
爸爸	买	我	这	第一的	体积	边界	.

爸爸给我买了第一卷装订好的书。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kɪtɪz] ; [wʌn][ɪz] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [blæk] .

I	have	two	kitties	;	one	is	white	,	the	other	is	black	.
我	有	二	小猫	;	一	是	白色的	,	这	其他	是	黑色的	.

我养了两只猫；一只白猫，一只黑猫。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvɪŋ] ;

We	call	them	Romeo	and	Juliet	,	because	they	are	so	loving	;
我们	称呼	他们	罗密欧	和	朱丽叶	,	因为	他们	是	所以	爱	;

我们称他们为罗密欧与朱丽叶，因为他们是如此相爱；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] .

they	always	go	to	sleep	with	their	paws	around	each	other's	necks	.
他们	总是	去	到	睡觉	和	他们的	爪子	大约	每个	其他的	脖子	.

它们总是用爪子搂着对方的脖子睡觉。

['wɪni] [viː] .

Winnie	V	.
温妮	V	.

温妮·V.

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

When	I	was	in	the	White	Mountains	this	summer	I	went	to	a	silver	and
什么时候	我	曾是	在	这	白色的	山脉	这	夏天	我	去	到	一个	银	和

[liːd] [maɪn] ,

lead	mine	,
带领	矿	,

今年夏天我在白山的时候，去了一座银铅矿。

[wer] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

where	I	got	a	number	of	specimens	,	which	I	should	like	to	exchange	for
在哪里	我	得到	一个	数字	的	标本	,	哪个	我	应该	喜欢	到	交换	为了

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

foreign	postage	stamps	.
外国的	邮资	邮票	.

我在那里获得了一些样本，我想用它们换取外国邮票。

[ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [aɪ] [wɪl] [send] ['fɔːrti] - [faɪv]

Or	to	any	one	sending	me	twenty	-	five	foreign	postage	stamps	I	will	send	forty	-	five
或者	到	任何	一	发送	我	二十	-	五	外国的	邮资	邮票	我	将要	发送	四十	-	五

['fɔːrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] .

foreign	and	United	States	postmarks	.
外国的	和	团结的	各州	邮戳	.

或者，任何人寄给我二十五枚外国邮票，我将寄出四十五枚外国和美国邮戳。

[dʒiː] . [el] . ['brɪgz] ,

G	.	L	.	Briggs	,
G	.	L	.	布里格斯	,

GL Briggs

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .

P	.	O	.	Box	560	,	Brookline	,	Mass	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	布鲁克莱恩	,	大量的	.

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 560 号

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	desired	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	想要的	经过	通讯员	:

通讯员们还希望进行以下交流：

['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

Postage	stamps	for	curiosities	,	Indian	relics	,	or	anything	suitable	for	a	museum	.
邮资	邮票	为了	奇闻异事	,	印度	遗物	,	或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

用于纪念珍奇物品、印度文物或任何适合博物馆收藏的物品的邮票。

['sæmjuəl] ['kɑːrpəntər] , [dʒʌn] . , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['kænzəs] .

Samuel	Carpenter	,	Jun	.	,	Oswego	,	Kansas	.
塞缪尔	木匠	,	俊	.	,	奥斯威戈	,	堪萨斯州	.

塞缪尔·卡彭特，小，堪萨斯州奥斯威戈。

['poʊstmɑːrk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Postmarks	and	foreign	postage	stamps	.
邮戳	和	外国的	邮资	邮票	.

邮戳和外国邮票。

[fræŋk] [keɪ] . ['lɪpɪt] ,

Frank	K	.	Lippitt	,
坦率	K	.	利皮特	,

弗兰克·K·利皮特

[ˌpɛtə'luːmə] , [sə'noʊmə] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Petaluma	**,**	**Sonoma**	**County**	**,**	**California**	**.**
佩塔卢马	,	索诺玛	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州索诺玛县佩塔卢马市。

[greɪ] [mɔːs] [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ([ɪ'speʃəli] ['ɔrz]) , ['fɒslz] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [stæmps] .

Gray	**moss**	**and**	**postmarks**	**for**	**minerals**	**(**	**especially**	**ores**	**)**	**,**	**fossils**	**,**	**coins**	**,**	**or**	**stamps**	**.**
灰色的	苔藓	和	邮戳	为了	矿物	(	尤其	矿石	)	,	化石	,	硬币	,	或者	邮票	.

灰色苔藓和矿物（尤其是矿石）、化石、硬币或邮票的邮戳。

[tʃɑːrlz] [piː] . ['mætjuːs] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

Charles	**P**	**.**	**Mattheus**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**13**	**,**
查尔斯	P	.	马修斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

Charles P. Mattheus，邮政信箱 13，

[fɔːrt] ['kʌviŋtən] , ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Fort	**Covington**	**,**	**Franklin**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
堡	科文顿	,	富兰克林	县	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林县卡温顿堡

['twenti] - [faɪv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔːr][ten]['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [eɪt] [stæmps] ,

Twenty	**-**	**five**	**postage**	**stamps**	**,**	**or**	**ten**	**postmarks**	**and**	**eight**	**stamps**	**,**
二十	-	五	邮资	邮票	,	或者	十	邮戳	和	八	邮票	,

二十五枚邮票，或者十个邮戳和八枚邮票，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] .

for	**a**	**box**	**of**	**ocean**	**curiosities**	**and**	**a**	**star**	**-**	**fish**	**.**
为了	一个	盒子	的	海洋	奇闻异事	和	一个	星星	-	鱼	.

换一盒海洋奇珍异宝和一只海星。

[ɑːr] . [læmp] , [ker] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [læmp] ,

R	**.**	**Lamp**	**,**	**care**	**of**	**William**	**Lamp**	**,**
拉	.	灯	,	关心	的	威廉	灯	,

R. Lamp，由 William Lamp 转交

['mædɪsn] , [deɪn] ['kaʊnti] , [wɪs] .

Madison	**,**	**Dane**	**County**	**,**	**Wis**	**.**
麦迪逊	,	丹恩	县	,	威斯	.

威斯康星州戴恩县麦迪逊

['wɪljəm] [eɪtʃ] . — [ðə; ði][tɜːrm] " ['blɪzərd] " [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɑːrp] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

William	**H**	**.**	**—**	**The**	**term**	**"**	**blizzard**	**"**	**is**	**applied**	**in**	**Canada**	**and**	**the**	**Northwestern**	**Territories**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**an**	**extremely**	**sharp**	**snow**	**-**	**storm**	**,**
威廉	H	.	—	这	学期	"	暴风雪	"	是	应用	在	加拿大	和	这	西北	领土	的	这	团结的	各州	到	一个	极其	锋利的	雪	-	风暴	,

威廉·H——在加拿大和美国西北地区，"暴风雪"一词指的是极其猛烈的暴风雪。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] .

when	**the**	**particles**	**of**	**snow**	**are**	**blown**	**by**	**the**	**wind**	**like**	**fine**	**pieces**	**of**	**steel**	**.**
什么时候	这	颗粒	的	雪	是	吹	经过	这	风	喜欢	美好的	件	的	钢	.

当雪粒被风吹拂，如同细小的钢片。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wʌnz] [noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ['froʊz(ə)n] .

One	**can**	**hardly**	**walk**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**city**	**block**	**in**	**such**	**a**	**storm**	**without**	**getting**	**one's**	**nose**	**and**	**ears**	**frozen**	**.**
一	能	几乎	走	这	距离	的	一个	城市	堵塞	在	这样的	一个	风暴	没有	获得	一个人的	鼻子	和	耳朵	冷冻	.

在这种暴风雪中，走不到一个街区，鼻子和耳朵就会被冻僵。

[siː] . [biː] . [ef] . — ['mɪsɪz] .

C	.	B	.	F	.	—	Mrs	.
C	.	B	.	F	.	—	太太	.

CBF—夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [guːs] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Elizabeth	Goose	,	who	lived	in	Boston	before	the	Revolution	,
伊丽莎白	鹅	,	WHO	居住地	在	波士顿	前	这	革命	,

伊丽莎白·古斯，革命前居住在波士顿，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	generally	supposed	to	have	been	the	first	to	sing	,	for	the
是	一般来说	据称	到	有	到过	这	第一的	到	唱歌	,	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ,

amusement	of	her	grandchildren	,
娱乐	的	她	孙辈	,

人们普遍认为她是第一个唱歌的人，目的是为了逗她的孙辈们开心。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dʒɪŋgəlz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] " ['mʌðər]

most	of	the	nursery	jingles	that	have	ever	since	been	known	as	"	Mother
最多	的	这	苗圃	广告歌	那	有	曾经	自从	到过	已知	作为	"	母亲

['gusɪz] ['melədiz] .

Goose's	Melodies	.
鹅的	旋律	.

此后大部分儿歌都被统称为"鹅妈妈童谣"。

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [bluː] [bɪrd] , "

"	The	Tales	of	Mother	Goose	,	such	as	"	Blue	Beard	,	"
"	这	故事	的	母亲	鹅	,	这样的	作为	"	蓝色的	胡须	,	"

《鹅妈妈童谣集》，例如《蓝胡子》，

" [tɑːm] [θʌm] , "

"	Tom	Thumb	,	"
"	汤姆	拇指	,	"

"拇指汤姆，"

" [ˌsɪndə'relə] ,

"	Cinderella	,
"	灰姑娘	,

"灰姑娘，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	etc	.	,	were	the	production	of	a	celebrated	French	writer	of	the
"	ETC	.	,	是	这	生产	的	一个	著名	法语	作家	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [neɪmd] ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] .

seventeenth	century	,	named	Perrault	.
第十七	世纪	,	命名	佩罗	.

"等等"是十七世纪法国著名作家佩罗的作品。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .

He	composed	these	fairy	tales	to	amuse	a	little	son	.
他	由	这些	仙女	故事	到	娱乐	一个	小的	儿子	.

他创作这些童话故事是为了逗他的小儿子开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] ,

They	were	first	published	in	Paris	in	1697	,	under	his	son's	name	,
他们	是	第一的	已发布	在	巴黎	在	-	,	在下面	他的	儿子的	姓名	,

这些作品最初于1697年在巴黎出版，署名是他的儿子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['nɪrli] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .

and	have	since	been	translated	into	nearly	every	language	.
和	有	自从	到过	翻译	进入	几乎	每一个	语言	.

此后，该书已被翻译成几乎所有语言。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['beɪɝ] , [æn; ən]['emɪnənt] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər][ʌv; əv]

John	W	.	—	It	is	said	that	a	Mr	.	Beyer	,	an	eminent	linen	-	draper	of
约翰	W	.	—	它	是	说	那	一个	先生	.	拜尔	,	一个	杰出	亚麻布	-	德雷珀	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

约翰·W——据说，伦敦一位著名的亚麻布料商拜尔先生，

[ˌʌndər'went] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['kuːpə] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

underwent	in	his	youth	the	comical	adventures	which	Cowper	has	described	in
经历了	在	他的	青年	这	滑稽	冒险	哪个	考珀	有	描述	在

[hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv] " [dʒɑ:n]['gɪlpɪn] .

his	ballad	of	"	John	Gilpin	.
他的	民谣	的	"	约翰	吉尔平	.

他在青年时期经历了考珀在其民谣《约翰·吉尔平》中描述的滑稽冒险。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['leɪdi] ['ɔ:stən] [wʌns]

"	It	appears	from	Southey's	life	of	the	poet	that	his	friend	Lady	Austin	once
"	它	出现	从	-	生活	的	这	诗人	那	他的	朋友	女士	奥斯汀	一次

[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][æn; ən]

repeated	to	him	a	story	told	to	her	in	her	childhood	of	an
重复	到	他	一个	故事	讲述	到	她	在	她	童年	的	一个

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pleʒər] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] ,

unfortunate	pleasure	party	of	this	linen	-	draper	,
不幸	乐趣	派对	的	这	亚麻布	-	德雷珀	,

从骚塞所著的诗人传记中可以看出，他的朋友奥斯汀夫人曾向他复述过她童年时听过的一个关于这位亚麻布商的不幸的寻欢作乐的故事。

['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [pæst][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bəuθ][ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

ending	in	his	being	carried	past	his	point	both	in	going	and	returning	,
结束	在	他的	存在	携带	过去的	他的	观点	两个都	在	去	和	返回	,

结果，无论去程还是回程，他都被人抬过了目的地。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['biːɪŋ] [brɔ:t] [hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət]

and	finally	being	brought	home	by	his	horse	without	having	met	his	family	at
和	最后	存在	带来	家	经过	他的	马	没有	拥有	遇见	他的	家庭	在

['edməntən] .

Edmonton	.
埃德蒙顿	.

最后，他被马带回了家，却没能在埃德蒙顿见到家人。

['kuːpə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

Cowper	is	said	to	have	been	extremely	amused	by	the	story	,
考珀	是	说	到	有	到过	极其	觉得好笑	经过	这	故事	,

据说考珀对这个故事感到非常好笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][kəm'poʊzd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bæləd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [wʌn] [naɪt] ['sʌfərɪŋ]

and	to	have	composed	his	famous	ballad	while	lying	awake	one	night	suffering
和	到	有	由	他的	著名的	民谣	尽管	说谎	醒	一	夜晚	痛苦

[frʌm; frəm] ['hedeɪk] .

from	headache	.
从	头痛	.

据说，他是在一个头痛难忍的夜晚躺在床上创作了他那首著名的民谣。

['wɪljəm] [di:] . — [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪz] ['endɪd] .

William	D	.	—	Old	Times	in	the	Colonies	is	ended	.
威廉	D	.	—	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	是	结束	.

威廉·D——《殖民地旧时光》完结。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

You	will	find	a	notice	of	the	book	in	No	.	56	of	Harper's	Young	People	.
你	将要	寻找	一个	注意	的	这	书	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

您可以在《哈珀青少年读物》第 56 期中找到本书的介绍。

[iː] . [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ['mædʒɪk] - ['læntərn][slaɪdz][ɪn]

E	.	H	.	—	You	will	find	very	good	directions	for	painting	magic	-	lantern	slides	in
E	.	H	.	—	你	将要	寻找	非常	好的	方向	为了	绘画	魔法	-	灯笼	幻灯片	在

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hæri] [dʒeɪ] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

a	letter	from	Harry	J	.	in	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No	.	62	.
一个	信	从	哈里	J	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	.

EH——在哈里J.寄给第62号青年邮政信箱的一封信中，你会找到绘制幻灯片的非常好的说明。

['hæri] ['dʌbljuː] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['ɪnsekts]

Harry	W	.	—	Directions	for	catching	and	preserving	insects
哈里	W	.	—	方向	为了	捕捉	和	保存	昆虫

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

were	given	in	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	No	.	27	,
是	给定	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,

哈里·W——《哈珀青少年杂志》第27期邮政信箱中刊登了捕捉和保存昆虫的指南。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp]

and	in	the	same	department	of	No	.	34	is	a	description	of	a	cheap
和	在	这	相同的	部门	的	不	.	-	是	一个	描述	的	一个	便宜的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] .

and	simple	case	for	mounting	butterflies	and	other	specimens	.
和	简单的	案件	为了	安装	蝴蝶	和	其他	标本	.

在同一部门的第 34 号中，还介绍了一种用于装裱蝴蝶和其他标本的廉价而简单的盒子。

[ə; eɪ] . ['rʌsl] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə][es] . [eɪtʃ] . [em] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz]

A	.	Russell	.	—	See	answer	to	S	.	H	.	M	.	in	the	Post	-	office	Box	of	Harper's
一个	.	罗素	.	—	看	回答	到	S	.	H	.	M	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

Young	People	No	.	22	.
年轻的	人们	不	.	-	.

A. Russell.—参见《哈珀青少年》杂志第 22 期"邮政信箱"中对 SHM 的回答。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['eɪbəl]['kɔːldwəl] , ['hæri] , [mɔːd] [iː] . [tʃeɪs] , [el] . [em] .

Favors	are	acknowledged	from	Abel	Caldwell	,	Harry	,	Maud	E	.	Chase	,	L	.	M	.
恩惠	是	已确认	从	亚伯	卡德威尔	,	哈里	,	莫德	E	.	追赶	,	L	.	M	.

[wet] ,

Weter	,
韦特	,

感谢 Abel Caldwell、Harry、Maud E. Chase、LM Weter 的帮助。

['blɑːnʃ] ['daʊgən, 'duːgən] , ['ɪzəbel]['dʌbljuː] . ['hærɪs] , ['elən] [ænd; ənd]['ednə][biː] . , [pɜːrt] [geɪts] , [dʒeɪ] .

Blanche	Dougan	,	Isabel	W	.	Harris	,	Ellen	and	Edna	B	.	,	Pert	Gates	,	J	.
布兰奇	道根	,	伊莎贝尔	W	.	哈里斯	,	艾伦	和	埃德娜	B	.	,	活泼	盖茨	,	J	.

[ə; eɪ] . ['tænəˌhɪl] ,

A	.	Tannahill	,
一个	.	坦纳希尔	,

Blanche Dougan、Isabel W. Harris、Ellen 和 Edna B.、Pert Gates、JA Tannahill、

[siː] . [es] . [dʒiː] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['hærɪs] , ['edwərd][mək'næˌliː] , ['flɔrəns] ['stɪdhəm] ,

C	.	S	.	G	.	,	J	.	W	.	,	James	A	.	Harris	,	Edward	McNally	,	Florence	Stidham	,
C	.	S	.	G	.	,	J	.	W	.	,	詹姆斯	一个	.	哈里斯	,	爱德华	麦克纳利	,	佛罗伦萨	斯蒂德汉姆	,

['meɪbəl]['goʊɪŋ] ,

Mabel	Going	,
梅布尔	去	,

CSG、JW、James A. Harris、Edward McNally、Florence Stidham、Mabel Going、

['dʒoʊzi] [bel] [biː] . , ['besi] ['gaɪtən] , ['helən] [es] . , [siː] . [eɪtʃ] . [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , ['flɔrəns] [ef] . [es] . ,

Josie	Belle	B	. ,	Bessie	Guyton	,	Helen	S	. ,	C	.	H	.	Mathias	,	Florence	F	.	S	. ,
乔西	美女	B	. ,	贝西	盖顿	,	海伦	S	. ,	C	.	H	.	马蒂亚斯	,	佛罗伦萨	F	.	S	. ,

['dʌbljuː] . [biː] . ['waɪmən] .

W	.	B	.	Wyman	.
W	.	B	.	怀曼	.

Josie Belle B.、Bessie Guyton、Helen S.、CH Mathias、Florence FS、WB Wyman。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [bel] [bluːm] , ['ɑːrθər] [diː] . [prɪns] , [em]

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Belle	Bloom	,	Arthur	D	.	Prince	,	M
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	美女	盛开	,	亚瑟	D	.	王子	,	M

. ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][iː] . ['dʌbljuː] . ,

.	W	.	and	E	.	W	. ,
.	W	.	和	E	.	W	. ,

Belle Bloom、Arthur D. Prince、MW 和 EW 提供了谜题的正确答案。

['besi] [ɑːr] . ['haʊəl] , ['wɔːltər] [piː] . ['haɪlz] , [ə; eɪ] . [diː] . ['hɑːpər] , [ə; eɪ] . ['rʌsl] , ['neli] [viː] .

Bessie	R	.	Howell	,	Walter	P	.	Hiles	,	A	.	D	.	Hopper	,	A	.	Russell	,	Nellie	V	.
贝西	拉	.	豪厄尔	,	沃尔特	P	.	海尔斯	,	一个	.	D	.	料斗	,	一个	.	罗素	,	内莉	V	.

['breɪnɝd] ,

Brainard	,
布雷纳德	,

贝西·R·豪厄尔、沃尔特·P·海尔斯、A·D·霍珀、A·罗素、内莉·V·布雷纳德

['æni] ['dʌbljuː] . [buːθ] , ['ritʃəd] [oʊ] . ['tʃestər] , [dʒɑːn][en] . [haʊ] , ['meri] [iː] . [də'wɪt] , ['fæni]

Annie	W	.	Booth	,	Richard	O	.	Chester	,	John	N	.	Howe	,	Mary	E	.	DeWitt	,	Fanny
安妮	W	.	展位	,	理查德	哦	.	切斯特	,	约翰	N	.	豪	,	玛丽	E	.	德威特	,	舳

['skwaɪər] .

Squire	.
乡绅	.

安妮·W·布斯、理查德·O·切斯特、约翰·N·豪、玛丽·E·德威特、范妮·斯奎尔。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kə'nektɪd] ['daiəmənds] . [wʌn] .

CONNECTED	DIAMONDS	.	1	.
连接	钻石	.	1	.

连接钻石.1.

[ɪn] [pleɪ] - [taɪm] .

In	play	-	time	.
在	玩	-	时间	.

玩耍时间。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] .

A	small	barrel	.
一个	小的	桶	.

一个小桶。

[ə; eɪ] [kɔɪn] .

A	coin	.
一个	硬币	.

一枚硬币。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

[ɪn] [pleɪ] - [taɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

In	play	-	time	.	2	.
在	玩	-	时间	.	2	.

在游戏时间。2.

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

In	trouble	.
在	麻烦	.

遇到麻烦了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːrt] .

A	minute	part	.
一个	分钟	部分	.

微不足道的一部分。

['kɪŋli] .

Kingly	.
王者	.

王者风范。

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

A	label	.
一个	标签	.

标签。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

In	trouble	.
在	麻烦	.

遇到麻烦了。

['sentrəlz] [kə'nektɪd] — [æn; ən][ˌærə'mætɪk][plænt] .

Centrals	connected	—	An	aromatic	plant	.
中心	连接	—	一个	芳香	植物	.

中心连接——一种芳香植物。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

WORD	SQUARES	.	1	.
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[fɜːrst] , [tuː; tə]['bæb(ə)l] .

First	,	to	babble	.
第一的	,	到	潺潺	.

首先，开始胡言乱语。

['sekənd] , [tuː; tə] [məˈtʃʊr] .

Second	,	to	mature	.
第二	,	到	成熟	.

其次，要成熟。

[θɜːrd] , ['seprətli] .
Third , **separately** .
第三 , 分别地 .

第三，分别进行。

[fɔːrθ] , [niːt] .
Fourth , **neat** .
第四 , 整洁的 .

第四，整洁。

[fɪfθ] , [tuː; tə]['redʒɪstər] .
Fifth , **to** **register** .
第五 , 到 登记 .

第五，登记注册。

[kæl][aɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] .
Cal **I** . **Forny** . **2** .
卡尔 我 . - . 2 .

Cal I. Forny.2.

[fɜːrst] , ['kʌstəm] .
First , **custom** .
第一的 , 风俗 .

首先是定制。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
Second , **a** **dwelling** .
第二 , 一个 住宅 .

其次，是住所。

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][və'raɪəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
Third , **a** **certain** **variety** **of** **an** **important** **article** **of** **commerce** .
第三 , 一个 肯定 种类 的 一个 重要的 文章 的 商业 .

第三，某种重要商品的特定品种。

[fɔːrθ] , ['ment(ə)l] .
Fourth , **mental** .
第四 , 精神的 .

第四，心理方面。

[fɪfθ] , ['wɔːtər] - [faʊlz] .
Fifth , **water** - **fowls** .
第五 , 水 - 家禽 .

第五，水禽。

[loʊn] [stɑːr] . [θriː] .
Lone **Star** . **3** .
孤独 星星 . 3 .

孤星.3.

[fɜːrst] , ['elɪveɪtɪd] .
First , **elevated** .
第一的 , 升高 .

首先，是高架。

['sekənd] , [ɪn'æktɪv] .
Second , **inactive** .
第二 , 不活跃 .

第二，不活跃。

[θɜːrd] , [dʒɔɪ] .
Third , **joy** .
第三 , 喜悦 .

第三，快乐。

[fɔːrθ] , [tuː; tə][maɪnd] .
Fourth , **to** **mind** .
第四 , 到 头脑 .

第四，要记住。

['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . [fɔːr] .
Willie **F** . **W** . **4** .
威利 F . W . 4 .

威利 FW4。

[fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɪn][ðə; ði]['zoʊdiæk] .
First , **one** **of** **the** **signs** **in** **the** **zodiac** .
第一的 , 一 的 这 标志 在 这 星座 .

首先，我们来看十二星座之一。

['sekənd] , [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['dɪgnəti] .
Second , **a** **dress** **of** **dignity** .
第二 , 一个 裙子 的 尊严 .

其次，要穿得端庄得体。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
Third , **a** **boy's** **name** .
第三 , 一个 男孩们 姓名 .

第三，男孩的名字。

[fɔːrθ] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] .
Fourth , **to** **encircle** .
第四 , 到 包围 .

第四，包围。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] .
My **first** **is** **a** **cooking** **utensil** .
我的 第一的 是 一个 烹饪 用具 .

我的第一个是烹饪用具。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] .
My **second** **is** **a** **species** **of** **tree** .
我的 第二 是 一个 物种 的 树 .

我的第二个选择是一种树种。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊp] .
My **whole** **is** **used** **in** **making** **soap** .
我的 所有的 是 用过的 在 制作 肥皂 .

我的整个身体都用来做肥皂了。

['wɪli] [el] . [keɪ] .
Willie **L** . **K** .
威利 L . K .

威利·LK

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [ˈken(ə)l] , [nɑːt][ɪn][dɔːg] .

In	**kennel**	,	**not**	**in**	**dog**	.
在	狗窝	,	不是	在	狗	.

在犬舍里，不是在狗身上。

[ɪn] [pen] , [nɑːt][ɪn][hɔːg] .

In	**pen**	,	**not**	**in**	**hog**	.
在	笔	,	不是	在	猪	.

圈养，而非猪圈。

[ɪn] [nuː] , [nɑːt][ɪn][oʊld] .

In	**new**	,	**not**	**in**	**old**	.
在	新的	,	不是	在	老的	.

用新的，而不是旧的。

[ɪn][hɑːt] , [nɑːt][ɪn][koʊld] .

In	**hot**	,	**not**	**in**	**cold**	.
在	热的	,	不是	在	寒冷的	.

在炎热的天气里，而不是在寒冷的天气里。

[ɪn] [saʊnd] , [nɑːt][ɪn] [nɔɪz] .

In	**sound**	,	**not**	**in**	**noise**	.
在	声音	,	不是	在	噪音	.

是声音，不是噪音。

[ɪn] [ˈkændi] , [nɑːt][ɪn] [tɔɪz] .

In	**candy**	,	**not**	**in**	**toys**	.
在	糖果	,	不是	在	玩具	.

在糖果里，不在玩具里。

[ɪn] [biːk] , [nɑːt][ɪn] [bɪl] .

In	**beak**	,	**not**	**in**	**bill**	.
在	喙	,	不是	在	账单	.

在喙里，不是在嘴里。

[ɪn] [ˈmʌŋki] , [nɑːt][ɪn] [drɪl] .

In	**monkey**	,	**not**	**in**	**drill**	.
在	猴	,	不是	在	钻头	.

用猴子，而不是钻头。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] " [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [graʊnd]

My	**whole**	**is**	**the**	**dark**	**"**	**and**	**bloody**	**ground**
我的	所有的	是	这	黑暗的	"	和	血腥	地面

我的整个世界都是黑暗血腥的土地

" [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [rɪˈnaʊnd] .

"	**By**	**the**	**names**	**of**	**a**	**huntsman**	**and**	**statesman**	**renowned**	**.**
"	经过	这	姓名	的	一个	猎人	和	政治家	著名	.

“以一位著名的猎人和政治家的名字命名。”

[ˈhælə] .

Halla	.
哈拉	.

哈拉。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	61	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第61期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[keɪ]

K
K

K

[aɪ][diː][diː][iː][ɑːr][em]

I	D	D	E	R	M
我	D	D	E	拉	M

IDDERM

[aɪ][en][es][tiː][iː][ɑːr]

I	N	S	T	E	R
我	N	S	T	E	拉

因斯特

[es]['dʌbljuː][aɪ][tiː][ziː][iː][ɑːr][el][ə; eɪ][en][diː]

S	W	I	T	Z	E	R	L	A	N	D
S	W	我	T	Z	E	拉	L	一个	N	D

瑞士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 18,)

[em][ə; eɪ][el][ə; eɪ][diː][iː][tiː][tiː][ə; eɪ]

M	A	L	A	D	E	T	T	A
M	一个	L	一个	D	E	T	T	一个

马拉德塔

[waɪ][iː][en][aɪ][es][iː][aɪ]

Y	E	N	I	S	E	I
是	E	N	我	S	E	我

叶尼塞

[ə; eɪ][el][tiː][ə; eɪ][aɪ]

A	L	T	A	I
一个	L	T	一个	我

阿尔泰

[el][iː][iː]

L	E	E
L	E	E

李

[ɑːr]

R
拉

拉

[juː][ɑːr][iː]

U	R	E
U	拉	E

URE

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ][em][es]

A	D	A	M	S
一个	D	一个	M	S

亚当斯

[tiː][ə; eɪ][juː][en][tiː][oʊ][en]

T	A	U	N	T	O	N
T	一个	U	N	T	哦	N

汤顿

[em][ə; eɪ][siː][keɪ][iː][en][ziː][aɪ][iː]

M	A	C	K	E	N	Z	I	E
M	一个	C	K	E	N	Z	我	E

麦肯齐

[biː][ɑːr][ə; eɪ][eɪtʃ][em][ə; eɪ][piː][juː][tiː][ɑːr][ə; eɪ]

B	R	A	H	M	A	P	U	T	R	A
B	拉	一个	H	M	一个	P	U	T	拉	一个

布拉马普特拉河

[es][ə; eɪ][en][biː][iː][ɑːr][en][ə; eɪ][ɑːr][diː][aɪ][en][oʊ]

S	A	N	B	E	R	N	A	R	D	I	N	O
S	一个	N	B	E	拉	N	一个	拉	D	我	N	哦

圣贝纳迪诺

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['mɑːskaʊ] .

Moscow	.
莫斯科	.

莫斯科。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[biː][ə; eɪ][el][iː][em][ə; eɪ][el][tiː]

B	A	L	E	M	A	L	T
B	一个	L	E	M	一个	L	T

巴勒马尔特

[ə; eɪ][piː][iː][es][ə; eɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ]

A	P	E	S	A	R	E	A
一个	P	E	S	一个	拉	E	一个

猿猴

[el][iː][ə; eɪ][piː][el][iː][ə; eɪ][ɑːr]

L	E	A	P	L	E	A	R
L	E	一个	P	L	E	一个	拉

跳跃者

[iː][es][piː][waɪ][tiː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]

E	S	P	Y	T	A	R	T
E	S	P	是	T	一个	拉	T

ESPYTART

[siː][ə; eɪ][em][piː][aɪ][em][ə; eɪ][dʒiː][iː]

C	A	M	P	I	M	A	G	E
C	一个	M	P	我	M	一个	G	E

宣传图片

[ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][el][em][oʊ][el][ə; eɪ][ɑːr]

A	R	A	L	M	O	L	A	R
一个	拉	一个	L	M	哦	L	一个	拉

阿拉尔莫拉

[em][ə; eɪ][tiː][iː][ə; eɪ][el][juː][tiː][ə; eɪ]

M	A	T	E	A	L	U	T	A
M	一个	T	E	一个	L	U	T	一个

马特阿卢塔

[piː][el][iː][ə; eɪ][dʒiː][ə; eɪ][tiː][iː][es]

P	L	E	A	G	A	T	E	S
P	L	E	一个	G	一个	T	E	S

认罪者

[iː][ɑːr][ə; eɪ][es][iː]

E	R	A	S	E
E	拉	一个	S	E

擦除

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [siː] - [mjuː] .

Charade	on	page	144	—	Sea	-	mew	.
猜谜游戏	在	页	-	—	海	-	喵	.

第 144 页的谜题——海喵。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑːljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3 . - , 00 , .
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3 . - , 00 , .
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3 . - , 00 , .

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] . , - [sents] ;

postage	prepaid	:	Cover	,	title	-	page	,	and	index	for	Volume	I	.	,	35	cents	;
邮资	预付	:	覆盖	,	标题	-	页	,	和	指数	为了	体积	我	.	,	-	分	;

['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

postage	,	13	cents	additional	.
邮资	,	-	分	额外的	.

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

WHAT	CAN	THE	MATTER	BE	?
什么	能	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædmərəl][baɪ] - [ðə; ði] - [siː] , [viː] . [siː] . ,

A	curious	story	is	told	of	the	way	in	which	Admiral	By	-	the	-	sea	,	V	.	C	.	,
一个	好奇的	故事	是	讲述	的	这	方式	在	哪个	上将	经过	-	这	-	海	,	V	.	C	.	,

关于海军上将拜瑟海（V.C.）的奇特故事，

[siː] . [biː] . — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'taɪərd] , ['æftər]

C	.	B	.	—	a	very	distinguished	English	naval	officer	,	who	has	lately	retired	,	after
C	.	B	.	—	一个	非常	杰出的	英语	海军	官	,	WHO	有	最近	退休	,	后

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

many	years	of	service	,
许多	年	的	服务	,

CB——一位非常杰出的英国海军军官，最近在服役多年后退休。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [fɜːrst] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

from	his	profession	—	first	came	by	his	name	.
从	他的	职业	—	第一的	来了	经过	他的	姓名	.

他的职业——最初是以他的名字命名的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

It	is	said	that	when	an	infant	he	was	picked	up	by	the	sailors	of	a	man
它	是	说	那	什么时候	一个	婴儿	他	曾是	挑选	向上	经过	这	水手们	的	一个	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

-	of	-	war	in	the	open	sea	.
-	的	-	战争	在	这	打开	海	.

据说他还是婴儿时，在公海上被一艘军舰上的水手们捡到。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	found	a	bale	of	goods	floating	in	the	water	,
他们	成立	一个	包	的	商品	漂浮的	在	这	水	,

他们在水中发现了一捆漂浮的货物。

[ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]

and	lashed	to	it	was	the	body	of	a	lady	with	a	child	in	her
和	鞭打	到	它	曾是	这	身体	的	一个	女士	和	一个	孩子	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

上面绑着一具怀抱孩子的女子尸体。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɪl] [lɪvd] .

The	mother	was	dead	,	but	the	boy	still	lived	.
这	母亲	曾是	死的	,	但	这	男生	仍然	居住地	.

母亲去世了，但男孩还活着。

[noʊ] [kluː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][weɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [kʊd; kəd]

No	clew	was	found	by	which	the	relations	of	this	little	waif	of	the	sea	could
不	线索	曾是	成立	经过	哪个	这	关系	的	这	小的	孤儿	的	这	海	可以

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

人们没有找到任何线索，可以查明这个海上孤儿的亲属关系；

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

['æftər][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

after	the	officers	had	made	some	vain	attempts	to	communicate	with
后	这	警官	有	制成	一些	徒劳	尝试	到	交流	和

[ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

them	by	means	of	advertisements	,
他们	经过	方法	的	广告	,

在警官们尝试通过广告与他们沟通无果后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ðeɪ]

they	determined	to	adopt	the	boy	,	and	not	knowing	his	real	name	,	they
他们	决定	到	采纳	这	男生	,	和	不是	会心	他的	真实的	姓名	,	他们

['krɪsənd] [hɪm; ɪm] " [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [siː] .

christened	him	"	By	-	the	-	sea	.
受洗	他	"	经过	-	这	-	海	.

他们决定收养这个男孩，由于不知道他的真名，便给他取名为"海边"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [went][tuː; tə] [siː]

"	He	was	sent	to	a	naval	school	,	and	when	old	enough	,	went	to	sea
"	他	曾是	发送	到	一个	海军	学校	,	和	什么时候	老的	足够的	,	去	到	海

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"他被送去海军学校，到了适龄后，又出海了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	was	fortunate	enough	to	join	the	same	ship	by	the	crew	of	which
和	曾是	幸运	足够的	到	加入	这	相同的	船	经过	这	全体人员	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

he	had	been	rescued	years	before	.
他	有	到过	获救	年	前	.

他很幸运地加入了同一艘船，船员正是多年前救起他的那批人。

[suːn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] ['æktɪv] ['seɪlər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Soon	he	showed	himself	a	clever	and	active	sailor	,	ready	for	anything	,
很快	他	显示	他自己	一个	聪明的	和	积极的	水手	,	准备好	为了	任何事物	,

很快他就展现出自己是一名聪明机敏的水手，随时准备应对任何情况。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] [keɪm] ,

and	doing	whatever	he	did	well	;	and	when	the	Crimean	war	came	,
和	正在做	任何	他	做过	出色地	;	和	什么时候	这	克里米亚	战争	来了	,

他凡事都做得很好；而当克里米亚战争爆发时，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['gæləntri] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

he	displayed	such	gallantry	in	assisting	his	wounded	comrades	that	he	gained	the
他	显示	这样的	英勇	在	协助	他的	受伤	同志们	那	他	获得	这

[vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ,

Victoria	Cross	,
维多利亚	叉	,

他英勇救助受伤的战友，因此荣获维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

and	was	made	a	Companion	of	the	Bath	.
和	曾是	制成	一个	伴侣	的	这	洗澡	.

并被授予巴斯勋章。

['æftər] [ðɪs] , [prə'moʊʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] , ['leɪtər][ɑːn] , [træns'fəːd] [tuː; tə]

After	this	,	promotion	came	quickly	;	his	services	were	,	later	on	,	transferred	to
后	这	,	晋升	来了	迅速地	;	他的	服务	是	,	之后	在	,	转移	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

此后，他很快获得了晋升；后来，他被调往印度工作。

[wer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər]

where	for	many	years	he	filled	the	responsible	post	of	Consulting	Naval	Officer
在哪里	为了	许多	年	他	已填	这	负责任的	邮政	的	咨询	海军	官

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

to	the	government	;
到	这	政府	;

多年来，他一直担任政府海军顾问这一重要职务；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ræŋk][ʌv; əv]['ædmərəl] .

and	now	he	retires	with	the	full	rank	of	Admiral	.
和	现在	他	退休	和	这	满的	秩	的	上将	.

现在他以海军上将的军衔光荣退役。

[ðə; ði][men] [huː] ['reskjuːd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	men	who	rescued	the	poor	child	from	the	sea	,	so	many	years	ago	,
这	男人	WHO	获救	这	贫穷的	孩子	从	这	海	,	所以	许多	年	前	,

多年前，那些从海里救起那个可怜孩子的人们，

['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

little	knew	what	an	honorable	and	useful	life	they	were
小的	知道	什么	一个	光荣的	和	有用	生活	他们	是

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][baɪ] [ðɪs] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

preserving	by	this	act	for	the	service	of	their	country	.
保存	经过	这	行为	为了	这	服务	的	他们的	国家	.

他们当时并不知道，通过这一行为，他们为国家保住了多么光荣和有用的生命。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['seɪbl] [pluːmz] [maɪ][fɜːrst]

Although	in	sable	plumes	my	first
虽然	在	黑貂	羽流	我的	第一的

虽然我的第一件作品是貂皮羽毛。

[dɪ'spleɪz] [hɪm'self] [ɑːn] [haɪ] ,
Displays himself on high ,
显示器 他自己 在 高的 ,

他把自己置于高位，

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
His reputation is the worst ,
他的 名声 是 这 最差 ,

他的名声极差。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [kəːst] —
His tastes are low , his race is curst —
他的 口味 是 低的 , 他的 种族 是 诅咒 —

他品味低下，他出身卑微——

[wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] .
We're glad to see him die .
是 高兴的 到 看 他 死 .

我们很高兴看到他死去。

[maɪ] [nekst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [faʊnd] ,
My next is in the water found ,
我的 下一个 是 在 这 水 成立 ,

我的下一个目标是在水中发现的，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] [ɪn] ,
Or in the cozy inn ,
或者 在 这 舒适 客栈 ,

或者在舒适的旅馆里，

[wer] [tɔːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [goʊ] ['friːli] [raʊnd] ,
Where talk and drink go freely round ,
在哪里 讲话 和 喝 去 自由 圆形的 ,

在人们畅谈饮酒的地方，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [mein'teinz] [ɪts] [graʊnd] ,
Or in the court maintains its ground ,
或者 在 这 法庭 保持 它是 地面 ,

或者在法庭上坚持己见，

[ɔːr] [kiːps] [ðə; ði] [θiːf] [frʌm; frəm] [sɪn] .
Or keeps the thief from sin .
或者 保持 这 贼 从 罪 .

或者使窃贼免于犯罪。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [hændz] ,
My whole is placed in humble hands ,
我的 所有的 是 放置 在 谦逊的 双手 ,

我的一切都托付于卑微之人，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ə'plaɪd] ,
And when with skill applied ,
和 什么时候 和 技能 应用 ,

当运用技巧时，

[wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['goʊldən] [sændz] .
Will bring to light the golden sands .
将要 带来 到 光 这 金的 沙子 .

将会露出金色的沙滩。

- [tɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['meni] [lændz] ;
' Tis known and used in many lands ;
- 的 已知 和 用过的 在 许多 土地 ;

它在许多国家都为人所知并使用；

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [wʌt] ['ʌðər] [haɪd] .

It	seeks	what	others	hide	.
它	寻找	什么	其他的	隐藏	.

它探寻他人隐藏的秘密。

[kɪld] [baɪ] [fraɪt] . — ['meni] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz] [kɔːzd] ['sɪmpli] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Killed	by	Fright	.	—	Many	an	illness	is	caused	simply	by	imagination	,
被杀	经过	惊吓	.	—	许多	一个	疾病	是	导致	简单地	经过	想像力	,

死于惊吓——许多疾病仅仅是由想象力引起的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [goʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]

and	those	of	us	who	go	about	our	work	with	calmness	and
和	那些	的	我们	WHO	去	关于	我们的	工作	和	平静	和

['kɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [fɪld]

confidence	are	much	more	likely	to	escape	disease	than	others	who	are	filled
信心	是	很多	更多的	可能	到	逃脱	疾病	比	其他的	WHO	是	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'fekʃ(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	apprehension	should	infection	come	within	a	hundred	miles	of	them	.
和	忧虑	应该	感染	来	之内	一个	百	英里	的	他们	.

我们这些以冷静和自信的态度对待工作的人，比那些时刻担心感染会蔓延到方圆百里之内的人，更有可能免受疾病的侵袭。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ærəbz] [tel] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

In	connection	with	this	,	the	Arabs	tell	the	following	story	:
在	联系	和	这	,	这	阿拉伯人	告诉	这	下列的	故事	:

阿拉伯人就此讲述了以下故事：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] [met] [ðə; ði] [pleɪg] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

One	day	a	traveller	met	the	Plague	going	into	Cairo	,	and	accosted	it	thus	,
一	天	一个	游客	遇见	这	瘟疫	去	进入	开罗	,	和	被骚扰	它	因此	,

有一天，一位旅人在前往开罗的途中遇到了瘟疫，他是这样与瘟疫搏斗的：

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['entərɪŋ] ['kaɪəroʊ] ? "

"	For	what	purpose	are	you	entering	Cairo	?	"
"	为了	什么	目的	是	你	进入	开罗	?	"

你进入开罗的目的是什么？

" [tuː; tə] [kɪl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	To	kill	three	thousand	people	,	"	rejoined	the	Plague	.
"	到	杀	三	千	人们	,	"	重新加入	这	瘟疫	.

"要杀死三千人，"瘟疫再次说道。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [ðə; ði] [seɪm] ['trævələr] [met][ðə; ði] [pleɪg] [ɑːn][ɪts][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][sed] ,

Some	time	after	,	the	same	traveller	met	the	Plague	on	its	return	,	and	said	,
一些	时间	后	,	这	相同的	游客	遇见	这	瘟疫	在	它是	返回	,	和	说	,

不久之后，这位旅行者在瘟疫返回时遇到了它，并说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪld] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ! "

"	But	you	killed	thirty	thousand	!	"
"	但	你	被杀	三十	千	!	"

"但你杀了三万人！"

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pleɪg] , " [aɪ] [kɪld] [bʌt; bət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðə; ði][rest][daɪd][ʌv; əv]

"	Nay	,	"	answered	the	Plague	,	"	I	killed	but	three	thousand	;	the	rest	died	of
"	不	,	"	回答	这	瘟疫	,	"	我	被杀	但	三	千	;	这	休息	死亡	的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

"不，"瘟疫回答说，"我只杀死了三千人；其余的人都是被吓死的。"

" [sleɪ] - ['belz] .
" SLEIGH - BELLS .
" 雪橇 - 铃铛 .

"雪橇铃铛。

" [sleɪ] - ['belz] , [sleɪ] - ['belz] ,
" Sleigh - bells , sleigh - bells ,
" 雪橇 - 铃铛 , 雪橇 - 铃铛 ,

"雪橇铃声，雪橇铃声，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
What are you saying ? "
什么 是 你 说 ? "

你在说什么?

" ['mɛriɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
" Merriest thing in all the world
" 最快乐的 事物 在 全部 这 世界

世界上最快乐的事情

- [tɪz][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['sleɪɪŋ] :
' Tis to go a - sleighing :
- 的 到 去 一个 - 雪橇 :

是时候去滑雪橇了:

['læftər] ['rɪŋɪŋ] ,
Laughter ringing ,
笑声 铃声 ,

笑声响起，

['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Shouting , singing ,
喊叫 , 歌唱 ,

喊叫、唱歌、

['belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ] ,
Bells a - jingling ,
钟声 一个 - 叮当 ,

铃铛叮当作响

['noʊzɪz] ['tɪŋglɪŋ] ,
Noses tingling ,
鼻子 刺痛感 ,

鼻子发麻，

['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] ,
Horses prancing ,
马匹 轻快地跳跃 ,

马儿欢快地跳跃着，

['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] ,
Hearts a - dancing ,
红心 一个 - 跳舞 ,

心在舞动，

[skaɪ][ɔːl] ['braɪtnəs] ,
Sky all brightness ,
天空 全部 亮度 ,

天空一片明亮，

[ɜːrθ] [ɔːl] ['waɪtnəs] ;
Earth all whiteness ;
地球 全部 白人 ;

地球一片洁白;

['daiəmənds][ɪn][ðə; ði]['aɪsɪklz] ,
Diamonds **in** **the** **icicles** **,**
钻石 在 这 冰柱 ,

冰柱中的钻石，

['sʌnbi:mz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] :
Sunbeams **round** **them** **playing** **:**
阳光 圆形的 他们 玩耍 :

阳光在他们周围嬉戏：

['mɛriɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
Merriest **thing** **in** **all** **the** **world**
最快乐的 事物 在 全部 这 世界

世界上最快乐的事情

- [tɪz][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['sleɪɪŋ] ! "
' **Tis** **to** **go** **a** **-** **sleighing** **!** **"**
- 的 到 去 一个 - 雪橇 ! "

是时候去滑雪橇了！

" [tʌm] , ['hɔ:rsi] . "
" **TUM** **,** **HORSIE** **.** **"**
" 汤 , 小马 . "

“TUM，小马。”

" [det] [ʌp] , ['hɔ:rsi] ! "
" **DET** **UP** **,** **HORSIE** **!** **"**
" 侦察 向上 , 小马 ! "

“警戒，小马！”

" [woʊ] ! [woʊ] ! "
" **WHOA** **!** **WHOA** **!** **"**
" 哇 ! 哇 ! "

“哇！哇！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神